РАЗГОВОРЫ

ФРАНЦУЗСКО-РУССКО-НѢМЕЦКІЕ.

DIALOGUES

FRANÇAIS-RUSSES-ALLEMANDS.

Französisch-Russisch-Deutsche

Gespräche.

РАЗГОВОРЫ

ФРАНЦУЗСКО-РУССКО-НѢМЕЦКІЕ.

DIALOGUES

FRANÇAIS-RUSSES-ALLEMANDS.

Französisch-Russische-Deutsche

Gespräche.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Бо́льшое число иностранцевъ, живущихъ въ Россіи, и молодыхъ людей, въ ней воспитывающихся, съ каждымъ днемъ болѣе и болѣе чувствуютъ необходимость изучать національный языкъ. Для облегченія ихъ въ этомъ трудѣ я издалъ это сочиненіе, которое также будетъ полезно и для Русскаго юношества, при изученіи языковъ Французскаго и Нѣмецкаго. Избѣгая всего, что не относилось прямо къ моей цѣли, я старался дать въ маломъ объёмѣ реченія простыя самоупотребительнѣйшія и нужнѣйшія, слѣдуя при томъ въ нѣкоторомъ отношеніи грамматическому порядку.

Благосклонность публики и благоволенія, съ которымъ Его Высокопревосходительство Г. Министръ Народнаго Просвѣщенія принялъ эту книгу для всѣхъ училищъ, зависящихъ отъ Его Министерства, доставило моимъ разговорамъ самый блистательный успѣхъ.

Въ знакъ признательности моей я старался при каждомъ новомъ изданіи въ нѣкоторыхъ мѣстахъ улучшить мое сочиненіе, пополненіемъ разговоровъ о предлогахъ Русскихъ и прибавленіемъ разговоровъ о Французскихъ предлогахъ и причастіяхъ, и пр.

Въ началѣ этой книжки я помѣстилъ три таблицы, заключающія въ себѣ алфавиты Русскій, Французскій и Нѣмецкій, съ объясненіемъ о произношеніи буквъ.

Санктпетербургъ, 18 Ноября 1843.

Евстафій Олдекопъ.

Préface.

Les nombreux étrangers qui habitent la Russie, et tous les jeunes gens qui y reçoivent leur éducation, sentent chaque jour plus vivement la nécessité de se livrer à l'étude de la langue nationale. C'est dans le but de faciliter ce travail, que je publie cet opuscule, qui sera utile aussi à la jeunesse russe pour se familiariser avec les langues française et allemande. En évitant tout ce qui ne tendait pas directement à ce but, j'ai tâché de donner dans un petit cadre des locutions simples, très usitées et indispensables, en suivant en quelque sorte l'ordre grammatical.

L'accueil que le public a fait à ce petit ouvrage et la bienveillance avec laquelle Son Excellence Monsieur le Ministre de l'Instruction publique a bien voulu en autoriser l'usage dans tous les établissements dépendants de Son administration, ont favorisé le brillant succès de cet ouvrage.

La reconnaissance m'imposait l'obligation d'améliorer mon livre, c'est ce que j'ai fait en complétant les dialogues sur les prépositions russes, et en ajoutant les dialogues sur les prépositions françaises, sur les participes français, etc.

Cet opuscule est précédé de trois tableaux, renfermant les alphabets russe, français et allemand, avec une explication de la prononciation des lettres.

St. Pétersbourg le 18 Novembre 1843.

Auguste Oldekop.

Vorwort.

Die große Anzahl der in Rußland lebenden Ausländer, und der jungen Leute, welche daselbst erzogen werden, zeigte die täglich steigende Nothwendigkeit, die Nationalsprache zu erlernen. Zur Beförderung des oben genannten Zweckes erscheint dieses Buch, welches auch zugleich der Russischen Jugend bei der Erlernung der Französischen und Deutschen Sprache nützlich sein wird. Alles vermeidend, was nicht unmittelbar meinem Zwecke entsprach, habe ich mich bestrebt, in einem kleinen Raume ganz einfache, sehr gebräuchliche und durchaus nothwendige Redensarten aufzustellen, und dabei gewissermaßen eine grammatikalische Reihenfolge zu beobachten.

Die günstige Aufnahme des Publikums und die Huld Seiner Excellenz, des Herrn Ministers des öffentlichen Unterrichts, welcher den Gebrauch dieses Buches für alle Lehranstalten Seines Ministeriums genehmigte, haben meinen Gesprächen einen glänzenden Erfolg verliehen.

Zum Beweise meiner Dankbarkeit habe ich mich bemüht, mein Büchlein bei jeder neuen Ausgabe an einigen Stellen zu verbessern, indem ich die Gespräche über die Russischen Vorwörter ergänzte, und neue Gespräche über die Französischen Präpositionen und Participien, u. s. w., hinzufügte.

Vor diesem Büchlein befinden sich drei Tabellen über das Russische, Französische und Deutsche Alphabet, nebst erläuternden Anmerkungen über die Aussprache der Buchstaben.

St. Petersburg, den 18. November 1843.

August von Oldekop.

ТРИ ТАБЛИЦЫ,

заключающія въ себѣ алфавиты Русскій, Французскій и Шьмецкій.

—

TROIS TABLEAUX

des alphabets russe, français et allemand.

—

Drei Tabellen

über das Russiſche, Franzöſiſche und Deutſche Alphabet.

Русскій Алфавитъ. Alphabet russe. Ruſſiſches Alphabet.

ЗНАКИ БУКВЪ. *Figures.* Buchſtaben-Zeichen.	НАИМЕНОВАНІЕ *Nom.* Benennung.		ПРОИЗНОШЕНІЕ. *Prononciation.* Ausſprache.	
	ПРЕЖНЕЕ ancien alte	НОВѢЙШЕЕ moderne neue		
1. А а *a*	азъ	а	comme un *a* français.	wie das deutſche a.
2. Б б *б*	бу́ки	бе	comme le *b* français.	wie das deutſche b.
3. В в *в*	вѣ́ди	ве	comme le *v* français; à la fin des mots comme un *f*.	wie das deutſche w; am Ende der Wörter wie ein f.
4. Г г *г*	глаго́лъ	ге	comme le *g* français devant *a*, *o*, *u*; quelquefois comme un ch allemand, comme dans мя́гко, mou; comme un *v* dans les mots его́, моего́, своего́, твоего́.	wie das deutſche g vor a, o, u; zuweilen wie ch; z. B. in dem Worte мя́гко, weich; wie ein w in den Wörtern его́, моего́, своего́, твоего́.

ЗНАКИ БУКВЪ *Figures.* Buchſtaben-Zeichen.	НАИМЕНОВАНІЕ. *Nom.* Benennung.		ПРОИЗНОШЕНІЕ. *Prononciation.* Ausſprache.	
	ПРЕЖНЕЕ НОВѢЙШЕЕ ancien moderne alte neue			
5. Д д *d*	добро́ де		comme le *d* français.	wie das deutſche d.
6. Е е *e*	есть е		au milieu des mots comme un *e* français (p. ex. мéжду, entre, parmi); au commencement des mots comme *ie* (p. ex. éсли, si); quelquefois comme *o* (p. ex. отцéвъ, pron. otsof).	in der Mitte der Wörter wie ein deutſches e (z. B. мéжду, zwiſchen); zu Anfange der Wörter wie je (z. B. éсли, wenn); zuweilen wie o (z. B. in отцéвъ, ſpr. otzof).
7. Ж ж *ж*	живéте же		comme le *j* français.	wie das franzöſiſche j. Wenn ruſſiſche Eigen-Namen mit deutſchen Buchſtaben geſchrieben werden, ſo drückt man dieſen Buchſtaben durch ſh aus.
8. З з *з*	земля́ зе		comme le *z* français.	wie das deutſche ſ zu Anfange der Wörter (ſo weich als möglich).
9. И и *и*	и́же и		comme l'*i* français.	wie das deutſche i.
10. І і *і*	і і		comme l'*i* français; cette lettre se trouve en russe principalement devant des voyelles.	wie das deutſche i; dieſer Buchſtabe ſteht im Ruſſiſchen meiſtens nur vor Vokalen.
11. К к *к*	ка́ко ка		comme le *k* allemand.	wie das deutſche k.
12. Л л *л*	лю́ди элъ		comme un *ll* français.	wie ein deutſches ll (nur recht voll ausgeſprochen).
13. М м *м*	мысле́те эмъ		comme un *m* français sans le son nasal.	wie das deutſche m.
14. Н н *н*	нашъ энъ		comme un *n* français sans le son nasal.	wie ein deutſches n.

ЗНАКИ БУКВЪ. *Figures.* Buchſtaben-Zeichen.	НАИМЕНОВАНІЕ. *Nom.* Benennung.		ПРОИЗНОШЕНІЕ. *Prononciation.* Ausſprache.	
	ПРЕЖНЕЕ ancien alte	НОВѢЙШЕЕ moderne neue		
15. О о *o*	онъ	о	comme un *o* français ; au milieu des mots quelquefois comme *a* (p. ex. хорошо́, pron. kharacho).	wie ein deutſches o; in der Mitte der Wörter zuweilen wie a (z. B. хорошо́, ſprich : charaſcho).
16. П п *n*	поко́й	пе	comme un *p* français.	wie ein deutſches p.
17. Р р *p*	рцы	эръ	comme un *r* français.	wie ein deutſches r.
18. С с *c*	сло́во	эсъ	comme le *ç* ou *ss* français.	wie ein deutſches ß oder ſſ.
19. Т т *m*	тве́рдо	те	comme un *t* français.	wie ein deutſches t.
20. У у *y*	у	у	comme *ou* français.	wie ein deutſches u.
21. Ф ф *ф*	фертъ	эфъ	comme l'*f* ou *ph* français.	wie des deutſche f oder ph.
22. Х х *x*	хѣръ	ха	comme le ch allemand ; ou presque aussi fort que le *x* espagnol ; en écrivant des noms propres russes en lettres françaises, on exprime le x par *kh*, p. ex. Харьковъ s'écrit en français Kharkof.	wie das deutſche ch.
23. Ц ц *u*	цы	це	*ts* français,	wie das deutſche z.
24. Ч ч *ч*	червъ	че	*tch* français (*tcha*).	wie das engliſche ch, z. B. im Worte *church* (tſcha).
25. Ш ш *ш*	ша		*ch* français (*cha*).	wie die deutſchen Buchſtaben ſch (ſcha).
26. Щ щ *щ*	ща		*chtch* franç. (*chtcha*).	wie die deutſchen Buchſtaben ſchtſch (ſchtſcha).

ЗНАКИ БУКВЪ. *Figures.* Buchſtaben-Zeichen.	НАИМЕНОВАНІЕ. *Nom.* Benennung.		ПРОИЗНОШЕНІЕ. *Prononciation.* Ausſprache.
	ПРЕЖНЕЕ НОВѢЙШЕЕ ancien moderne alte neue		
27. Ъ ъ ъ	ѣръ	lettre muette, qui se trouve à la fin des mots terminés par des consonnes, pour leur donner une prononciation plus forte, c. p. ex. *шестъ*, une perche.	ſtummer Buchſtabe, am Ende der Wörter befindlich, die ſich auf einen Conſonanten endigen, um demſelben eine vollere Ausſprache zu geben, z. B. *шестъ*, die Stange.
28. Ы ы ы	ѣры	comme *oui* bien court, après les lettres б, в, м, п; comme: бы, вы, мы, пы, (pron. *boui, voui, moui, pouï*); après toutes les autres lettres comme un *u* sourd.	wie ein ſchnell ausgeſprochenes u i nach den Buchſtaben б, в, м, п, wie бы, вы, мы, пы (ſprich: b u i, w u i, m u i, p u i); nach allen andern Buchſtaben wie ein dumpfes ú.
29. Ь ь ь	ѣрь	lettre muette, qui se trouve à la fin des mots terminés par une consonne, pour donner à cette lettre finale une prononciation mouillée, c. p. ex. мечь, six. Le ь russe est pour ainsi dire un *i* mouillé.	ſtummer Buchſtabe, am Ende der mit einem Conſonanten ſich endigenden Wörter, um deren Ausſprache weich zu machen, z. B. мечь, ſechs. Das ruſſiſche ь iſt ein weiches i.
30. Ѣ ѣ ѣ	ять	*ié* français, dont le i se fait à peine entendre.	wie ie, ſo daß das i ſchnell verhallt.
31. Э э э	э	comme un *è* français.	wie ein e oder é.
32. Ю ю ю	ю	comme *iou* en français, ou comme le *ew* anglais.	wie das deutſche ju, oder richtiger wie das engliſche ew.
33. Я я я	я	*ia* français.	wie das deutſche ja.

ЗНАКИ БУКВЪ. *Figures.* Buchſtaben-Zeichen.	НАИМЕНОВАНІЕ. *Nom* Benennung.	ПРЕЖНЕЕ НОВѢЙШЕЕ ancien moderne alte neue	ПРОИЗНОШЕНІЕ. *Prononciation.* Ausſprache.	
34. Θ θ *θ*	фитá		comme le θ (Ѳ) grec; il se prononce en russe comme un *f*.	das griechiſche θ (Ѳ); es wird im Ruſſiſchen wie ein f ausgeſprochen.
35. Ѵ ѵ *ѵ*	íжица		le υ grec; il se prononce en russe comme un *i*.	das griechiſche υ; es wird im Ruſſiſchen wie ein i ausgeſprochen.
36. Й й *ѝ*	и съ крáткою		comme un i bien court.	wie ein ſehr kurzes i.

Французскій Алфавитъ. Alphabet français. Französisches Alphabet.

Знаки буквъ. *Figures.* Buchstaben-Zeichen.	Наименованіе. *Nom.* Benennung.	Произношеніе. *Prononciation.* Aussprache.	
1. A a *a*	a	какъ русское *а*.	wie das deutsche a.
2. B b *b*	bé	какъ русское *б*.	wie das deutsche b.
3. C c *c*	cé	какъ русское *с* предъ гласными *е* и *і*; но какъ *к* предъ гласными *а*, *о* и *и* и предъ согласными.	wie ein hartes ſ oder wie ein ß vor *e* und *i*, oder wie k vor *a*, *o* und *u* und vor allen Conſonanten.
4. D d *d*	dé	какъ русское *д*.	wie das deutsche d.
5. E e *e*	e	эта буква пишется троякимъ образомъ: *é*, *è* и *e*; первое всегда выговаривается какъ русское *э*; второе точно также, но съ нѣкоторымъ протяженіемъ; третье выговаривается какъ *э* если находится въ началѣ словъ и слоговъ, а въ срединѣ слоговъ и на концѣ словъ совсѣмъ умалчивается.	dieſer Buchſtabe wird auf dreifache Weiſe geſchrieben: *é*, *è*, und *e*; erſteres iſt das deutſche e am Ende der Wörter und Sylben; das zweite entſpricht dem deutſchen e, wenn es zu Anfange der Wörter eine beſondere Sylbe bildet, wie z. B. das erſte e im Worte edel; das dritte wird in der Mitte und am Ende der Wörter gar nicht ausgeſprochen.
6. F f *f*	ef	какъ русское *ф*.	wie das deutsche f.
7. G g *g*	gé	какъ русское *ж* предъ гласными *е* и *і*; но какъ русское *г* предъ *а*, *о* и *и* и предъ всѣми согласными.	vor *e* und *i* wie ein ſehr weicher Ziſchlaut (ſch ſehr weich ausgeſprochen); vor *a*, *o* und *u* und vor allen Conſonanten wie ein deutſches g.

ЗНАКИ БУКВЪ. *Figures.* Buchstaben-Zeichen.	НАИМЕНОВАНІЕ. *Nom.* Benennung.	ПРОИЗНОШЕНІЕ. *Prononciation.* Aussprache.	
8. H h *h*	ach	въ нѣкоторыхъ словахъ какъ латинское *h*, а въ другихъ совсѣмъ не выговаривается.	in einigen Wörtern wie ein deutsches h, in andern wird es gar nicht ausgesprochen.
9. I i *i*	i	какъ русское *и*.	wie das deutsche i.
10. K k *k*	ka	какъ русское *к*.	wie das deutsche k.
11. L l *l*	el	какъ русское *л* предъ ю.	wie das deutsche l.
12. M m *m*	emm	въ началѣ словъ какъ русское *м*, а на концѣ словъ часто съ носовымъ произношеніемъ.	zu Anfange der Wörter wie ein deutsches m, am Ende der Wörter oft mit einem Nasentone.
13. N n *n*	enn	въ началѣ словъ какъ русское *н*, а на концѣ словъ часто съ носовымъ произношеніемъ.	zu Anfange der Wörter wie ein deutsches n, am Ende der Wörter oft mit einem Nasentone.
14. O o *o*	o	какъ русское *о*.	wie das deutsche o.
15. P p *p*	pé	какъ русское *п*.	wie das deutsche p.
16. Q q *q*	ku	здѣсь сливаются *к* и самое мягкое *ы*.	hier vereinigen sich k und ein sehr weiches ü.
17. R r *r*	er	какъ русское *р*.	wie ein deutsches r.
18. S s *s*	esse	какъ русское *с*; иногда какъ *з*.	meistentheils wie ein hartes s; zuweilen wie ein weiches s.
19. T t *t*	té	какъ русское *т*.	wie ein deutsches t.
20. U u *u*	u	какъ самое мягкое *ы*.	wie ein deutsches ü.
21. V v *v*	vé	какъ русское *в*.	wie ein deutsches w.
22. W w *w*	double vé		

ЗНАКИ БУКВЪ. *Figures.* Buchſtaben-Zeichen.	НАИМЕНОВАНІЕ. *Nom.* Benennung.	ПРОИЗНОШЕНІЕ. *Prononciation.* Ausſprache.	
23. X x *x*	ics	какъ русское *икс, кс.*	wie das deutſche x.
24. Y y *y*	igrec	какъ русское *і*, а иногда какъ *іі.*	wie ein i; zuweilen wie ein Doppel-i.
25. Z z *z*	zèd	какъ русское *з.*	wie ein ganz weiches s; z. B. im Worte ſo.
ch	cha	обыкновенно какъ русское *ш*, напр. *chant, chez*; но въ словахъ заимствованныхъ изъ Греческаго языка какъ *к*, напр. *écho* (выговаривай *éko*), эхо	gewöhnlich wie das deutſche ſch, z. B. in chant, chez; in den aus dem Griechiſchen entlehnten Wörtern aber wie k, z. B. écho (ſprich éko), das Echo.

Нѣмецкій Алфавитъ. Alphabet allemand. Deutsches Alphabet.

ЗНАКИ БУКВЪ *Figures.* Buchstaben-Zeichen	НАИМЕНОВАНІЕ. *Nom.* Benennung.	ПРОИЗНОШЕНІЕ. *Prononciation.* Aussprache.	
1. A a	a	какъ русское *а*	comme un *a* français.
2. B b	be	какъ русское *б*.	comme un *b* français.
3. C c	ce	предъ *e* и *i* какъ *ц*; а предъ другими гласными и предъ всѣми согласными какъ *к*.	devant *e* et *i* comme *ts*; devant les autres voyelles, et devant toutes les consonnes, comme *k*.
4. D d	de	какъ русское *д*.	comme le *d* français.
5. E e	e	въ срединѣ словъ какъ русское *э*, но въ началѣ словъ и слоговъ какъ французское *è*.	au milieu des mots comme *é*; mais au commencement des mots et des syllabes comme *è*.
6. F f	ef	какъ русское *ф*.	comme un *f* français.
7. G g	ge	какъ русское *г*.	comme le *g* français devant *a*, *o* et *u*
8. H h	ha	какъ латинское *h*.	comme l'*h* aspirée en français.
9. I i	i	какъ русское *и*; эта буква находится всегда предъ согласными.	comme l'*i* français; cette lettre se trouve toujours devant des consonnes.
10. J j	jod	какъ русское *іе*, *іо*; она находится всегда предъ гласными.	comme un *i* français; cette lettre se trouve toujours devant des voyelles.
11. K k	ka	какъ русское *к*.	comme *c* devant *a*, *o* et *u*.
12. L l	el	какъ *л* предъ *ю*.	comme un *l* français.
13. M m	em	какъ русское *м*.	comme un *m* français, toujours sans le son nasal.

ЗНАКИ БУКВЪ. *Figures.* Buchstaben-Zeichen.	НАИМЕНОВАНІЕ. *Nom.* Benennung.	ПРОИЗНОШЕНІЕ. *Prononciation.* Aussprache.	
14. N n	en	какъ русское *н*.	comme un *n* français, toujours sans le son nasal.
15. O o	o	какъ русское *о*.	comme un *o* français.
16. P p	pe	какъ русское *п*.	comme le *p* français.
17. Q q	ku	какъ русское *ку*.	comme *cou* en français.
18. R r	er	какъ русское *р*.	comme un *r* français.
19. S ſ	es	какъ *з* въ началѣ словъ и слоговъ, какъ *с* въ концѣ словъ и слоговъ.	comme un *z* au commencement des mots et des syllabes, et comme *ç* à la fin des mots et des syllabes.
20. T t	te	какъ русское *т*.	comme le *t* français.
21. U u	u	какъ русское *у*.	comme *ou* en français.
22. V v	fau	какъ русское *ф*.	comme un *f* français.
23. W w	we	какъ русское *в*.	commn un *v* français.
24. X x	iks	какъ русское *икс, кси*.	comme un *x* français.
25. Y y	ipſilon	какъ русское *і*.	comme un *i* français.
26. Z ʒ	ʒed	какъ русское *ц*.	comme *ts* en français.
ſſ	es-es	какъ русское *с*; первая буква находится всегда между двумя гласными, вторая всегда на концѣ словъ или предъ согласною буквою.	comme un *ç* français; la première de ces lettres se trouve toujours entre deux voyelles; la seconde toujours à la fin des mots ou devant une consonne.
ß	eßzed		
ʒ	tezed	какъ русское *тц*; эта буква употребляется всегда послѣ гласныхъ.	comme *ts* en français; elle se trouve toujours après des voyelles.

I.

Le père,	отéцъ,	der Vater.
Le fils,	сы́нъ,	der Sohn.
La mère,	мáть,	die Mutter.
L'enfant,	дитя́,	das Kind.
Le toit,	кры́ша, кро́вля,	das Dach.
La maison,	до́мъ,	das Haus.
Le marchand,	купéцъ,	der Kaufmann.
La feuille,	листъ,	das Blatt.
L'arbrisseau,	куста́рникъ.	der Strauch.
Le livre,	кни́га,	das Buch.
L'habit,	пла́тье,	das Kleid.
Le père du fils.	Отéцъ сы́на.	Der Vater des Sohnes.
Le fils du père.	Сы́нъ отца́.	Der Sohn des Vaters.
La mère de l'enfant.	Мáть дитя́ти.	Die Mutter des Kindes.
L'enfant de la mère.	Дитя́ мáтери.	Das Kind der Mutter.
Le toit de la maison.	Кры́ша дóма.	Das Dach des Hauses.
La maison du marchand.	Дóмъ купцá.	Das Haus des Kaufmanns.
La feuille de l'arbrisseau.	Листъ куста́рника.	Das Blatt des Strauches.
La feuille du livre.	Листъ кни́ги.	Das Blatt des Buches.
L'habit de l'enfant.	Пла́тье дитя́ти.	Das Kleid des Kindes.
—	—	—
Les pères des fils.	Отцы́ сыновéй.	Die Väter der Söhne.
Les fils des pères.	Сыновья́ отцéвъ.	Die Söhne der Väter.
Les mères des enfants.	Мáтери дѣтéй.	Die Mütter der Kinder.
Les enfants des mères.	Дѣти матерéй.	Die Kinder der Mütter.
Les toits des maisons.	Кры́ши домóвъ.	Die Dächer der Häuser.
Les maisons des marchands.	Домы́ купцéвъ.	Die Häuser der Kaufleute.
Les feuilles des arbrisseaux.	Ли́стья куста́рниковъ.	Die Blätter der Sträucher.
Les feuilles des livres.	Листы́ кни́гъ.	Die Blätter der Bücher.
Les habits des enfants.	Пла́тья дѣтéй.	Die Kleider der Kinder.

II.

Bon, bonne,	до́брый, *ая, ое,*	gut.
Diligent, e,	прилéжный, *ая, ое,*	fleißig.
Laborieux, euse,	трудолюби́вый, *ая, ое,*	arbeitsam.
Modeste,	скро́мный, *ая, ое,*	bescheiden.

Haut, e, Élevé, e,	высо́кій, ая, ое,	hoch.
Utile,	поле́зный, ая, ое,	nützlich.
Beau, bel, belle,	прекра́сный, ая, ое, красивый, ая ое,	schön.
Le bon père.	До́брый оте́цъ.	Der gute Vater.
La bonne mère.	До́брая ма́ть.	Die gute Mutter.
Le fils diligent.	Приле́жный сы́нъ.	Der fleißige Sohn.
La fille diligente.	Приле́жная до́чь.	Die fleißige Tochter.
L'enfant diligent.	Приле́жное дитя́.	Das fleißige Kind.
Le paysan laborieux.	Трудолюби́вый земледѣле́цъ.	Der arbeitsame Landmann.
La famille laborieuse.	Трудолюби́вое семе́йство.	Die arbeitsame Familie.
La femme laborieuse.	Трудолюби́вая же́нщина.	Die arbeitsame Frau.
Le garçon modeste.	Скромный ма́льчикъ.	Der bescheidene Knabe.
La fille modeste.	Скро́мная дѣ́вушка.	Das bescheidene Mädchen.
L'enfant modeste.	Скро́мное дитя́.	Das bescheidene Kind.
Le monument élevé.	Высо́кій па́мятникъ.	Das hohe Denkmal.
La tour élevée.	Высо́кая ба́шня.	Der hohe Thurm.
L'arbre élevé.	Высо́кое де́рево.	Der hohe Baum.
L'objet utile.	Поле́зный предме́тъ.	Der nützliche Gegenstand.
Le livre utile.	Поле́зная кни́га.	Das nützliche Buch.
L'instruction utile.	Поле́зное уче́ніе.	Der nützliche Unterricht.
Le beau monument.	Прекра́сный па́мятникъ.	Das schöne Denkmal.
Le bel homme.	Прекра́сный челове́къ.	Der schöne Mann.
La belle contrée.	Прекра́сная страна́.	Die schöne Gegend.
Le bel édifice.	Прекра́сное строе́ніе.	Das schöne Gebäude.
—	—	—
Le père est bon.	Оте́цъ до́бръ.	Der Vater ist gut.
La mère est bonne.	Ма́ть добра́.	Die Mutter ist gut.
Le fils est diligent.	Сы́нъ приле́женъ.	Der Sohn ist fleißig.
La fille est diligente.	До́чь приле́жна.	Die Tochter ist fleißig.
L'enfant est diligent.	Дитя́ приле́жно.	Das Kind ist fleißig.
Le paysan est laborieux.	Земледѣле́цъ трудолюби́въ.	Der Landmann ist arbeitsam.
La famille est laborieuse.	Семе́йство трудолюби́во.	Die Familie ist arbeitsam.
La femme est laborieuse.	Же́нщина трудолюби́ва.	Die Frau ist arbeitsam.
Le garçon est modeste.	Ма́льчикъ скро́менъ.	Der Knabe ist bescheiden.
La fille est modeste.	Дѣ́вушка скромна́.	Das Mädchen ist bescheiden.
Le monument est haut.	Па́мятникъ высо́къ.	Das Denkmal ist hoch.
La tour est haute.	Ба́шня высока́.	Der Thurm ist hoch.
L'arbre est haut.	Де́рево высоко́.	Der Baum ist hoch.
L'objet est utile.	Предме́тъ поле́зенъ.	Der Gegenstand ist nützlich.
Le livre est utile.	Кни́га поле́зна.	Das Buch ist nützlich.
L'instruction est utile.	Уче́ніе поле́зно.	Der Unterricht ist nützlich.
Le monument est beau.	Па́мятникъ прекра́сенъ.	Das Denkmal ist schön.
La contrée est belle.	Страна́ прекра́сна.	Die Gegend ist schön.
L'édifice est beau.	Строе́ніе прекрасно.	Das Gebäude ist schön.
—	—	—
Les bons pères.	До́брые отцы́.	Die guten Väter.
Les pères sont bons.	Отцы́ добры́.	Die Väter sind gut.
Les fils diligent.	Приле́жные сыновья́.	Die fleißigen Söhne.
Les fils sont diligents.	Сыновья́ приле́жны.	Die Söhne sind fleißig.

Les filles diligentes.	Приле́жныя до́чери.	Die fleißigen Töchter.
Les filles sont diligentes.	Дочери приле́жны.	Die Töchter sind fleißig.
Les enfants diligents.	Приле́жныя де́ти.	Die fleißigen Kinder.
Les enfants sont diligents.	Де́ти приле́жны.	Die Kinder sind fleißig.
Les paysans laborieux.	Трудолюби́вые земледе́льцы.	Die arbeitsamen Landleute.
Les paysans sont laborieux.	Земледе́льцы трудолюби́вы.	Die Landleute sind arbeitsam.
Les familles laborieuses.	Трудолюби́выя семе́йства.	Die fleißigen Familien.
Les familles sont laborieuses.	Семе́йства трудолюби́вы.	Die Familien sind fleißig.
Les femmes laborieuses.	Трудолюби́выя же́нщины.	Die fleißigen Frauen.
Les femmes sont laborieuses.	Же́нщины трудолюби́вы.	Die Frauen sind fleißig.
Les garçons modestes.	Скро́мные ма́льчики.	Die bescheidenen Knaben.
Les garçons sont modestes.	Ма́льчики скро́мны.	Die Knaben sind bescheiden.
Les filles modestes.	Скро́мныя де́вушки.	Die bescheidenen Mädchen.
Les filles sont modestes.	Де́вушки скро́мны.	Die Mädchen sind bescheiden.
Les enfants modestes.	Скро́мныя де́ти.	Die bescheidenen Kinder.
Les enfants sont modestes.	Де́ти скро́мны.	Die Kinder sind bescheiden.
Les monuments élevés.	Высо́кіе па́мятники.	Die hohen Denkmäler.
Les monuments sont élevés.	Па́мятники высоки́.	Die Denkmäler sind hoch.
Les tours élevées.	Высо́кія ба́шни.	Die hohen Thürme.
Les tours sont élevées.	Ба́шни высоки́.	Die Thürme sind hoch.
Les arbres élevés.	Высо́кія дере́вья.	Die hohen Bäume.
Les arbres sont élevés.	Дере́вья высоки́.	Die Bäume sind hoch.
Les objets utiles.	Поле́зные предме́ты.	Die nützlichen Gegenstände.
Les objets sont utiles.	Предме́ты поле́зны.	Die Gegenstände sind nützlich.
Les livres utiles.	Поле́зныя кни́ги.	Die nützlichen Bücher.
Les livres sont utiles.	Кни́ги поле́зны.	Die Bücher sind nützlich.
Les beaux monuments.	Прекра́сные па́мятники.	Die schönen Denkmäler.
Les monuments sont beaux.	Па́мятники прекра́сны.	Die Denkmäler sind schön.
Les belles contrées.	Прекра́сныя страны́.	Die schönen Gegenden.
Les contrées sont belles.	Страны́ прекра́сны.	Die Gegenden sind schön.
Les beaux édifices.	Прекра́сныя стро́енія.	Die schönen Gebäude.
Les édifices sont beaux.	Стро́енія прекра́сны.	Die Gebäude sind schön.

III.

Une pomme,	я́блоко,	ein Apfel.
Une poire,	гру́ша,	eine Birne.
Des gants,	перча́тки,	Handschuhe.
Des souliers,	башмаки́,	Schuhe.

Des bottes,	сапоги́.	Stiefel.
Des cerises,	ви́шни,	Kirschen.
Une bouteille,	буты́лка,	eine Flasche, Bouteille.
Une montre,	часы́,	eine Uhr.
Une chaine,	цѣпо́чка,	eine Kette.
Des livres,	кни́ги,	Bücher.
Des plumes,	пе́рья,	Federn.
Des prunes,	сли́вы,	Pflaumen.
Du bonheur,	сча́стіе,	Glück.
Du malheur,	несча́стіе,	Unglück.
Un jardin,	са́дъ,	ein Garten.
Des framboises,	мали́на,	Himmbeeren.
Des fraises,	земляни́ка,	Erdbeeren.
Du souci,	печа́ль,	Kummer.
De la fermeté,	твёрдость,	Festigkeit.
De la constance,	постоя́нство,	Beständigkeit.
De l'espérance,	наде́жда.	Hoffnung.
Des intentions,	намѣренія,	Absichten.
Des maisons,	до́мы,	Häuser.
Des fleurs,	цвѣты́,	Blumen.
Des vaches,	коро́вы,	Kühe.
Des brebis,	о́вцы,	Schafe.
De l'argent,	де́ньги,	Geld.
Des richesses,	бога́тства,	Reichthümer.
Des rubans,	ле́нты,	Bänder.
Des champs,	поля́,	Felder.
J'ai une pomme.	У меня́ я́блоко.	Ich habe einen Apfel.
Tu as une poire.	У тебя́ гру́ша.	Du hast eine Birne.
Il (elle) a des gants.	У него́ (ней) перча́тки.	Er (sie) hat Handschuhe.
Nous avons des souliers.	У насъ башмаки́.	Wir haben Schuhe.
Vous avez des bottes.	У васъ сапоги́.	Ihr habet Stiefel.
Ils (elles) ont des cerises.	У нихъ ви́шни.	Sie haben Kirschen.
J'avais une bouteille.	У меня́ была́ буты́лка.	Ich hatte eine Flasche.
Tu avais une montre.	У тебя́ бы́ли часы́.	Du hattest eine Uhr.
Il (elle) avait une chaine.	У него́ (ней) была́ цѣпо́чка.	Er (sie) hatte eine Kette.
Nous avions des livres.	У насъ бы́ли кни́ги.	Wir hatten Bücher.
Vous aviez des plumes.	У васъ бы́ли пе́рья.	Ihr hattet Federn.
Ils (elles) avaient des prunes.	У нихъ бы́ли сли́вы.	Sie hatten Pflaumen.
J'eus du bonheur.	Я имѣлъ сча́стіе.	Ich hatte Glück.
Tu eus du malheur.	Ты имѣлъ несча́стіе.	Du hattest Unglück.
Il (elle) eut un jardin.	Онъ имѣлъ (она́ имѣла) са́дъ.	Er (sie) hatte einen Garten.
Nous eûmes des framboises.	У насъ была́ мали́на.	Wir hatten Himbeeren.
Vous eûtes des fraises.	У васъ была́ земляни́ка.	Ihr hattet Erdbeeren.
Ils (elles) eurent du souci.	У нихъ была́ печа́ль.	Sie hatten Kummer.
J'aurai de la fermeté.	У меня́ бу́детъ твёрдость.	Ich werde Festigkeit haben.
Tu auras de la constance.	У тебя́ бу́детъ постоя́нство.	Du wirst Beständigkeit haben.
Il (elle) aura de l'espérance.	У него́ (ней) бу́детъ наде́жда.	Er (sie) wird Hoffnung haben.
Nous aurons des intentions.	У насъ бу́дутъ намѣренія.	Wir werden Absichten haben.

Vous aurez des maisons.	У васъ бу́дутъ до́мы.	Ihr werdet Häuser haben.
Ils (elles) auront des fleurs.	У нихъ бу́дутъ цвѣты́.	Sie werden Blumen haben.
J'aurais des vaches.	Я имѣ́лъ бы коро́въ.	Ich würde Kühe haben.
Tu aurais des brebis.	Ты имѣ́лъ бы овцы́.	Du würdest Schafe haben.
Il (elle) aurait de l'argent.	Онъ имѣ́лъ (она́ имѣ́ла) бы де́ньги.	Er (sie) würde Geld haben.
Nous aurions des richesses.	Мы имѣ́ли бы бога́тства.	Wir würden Reichthümer haben.
Vous auriez des rubans.	Вы имѣ́ли бы ле́нты.	Ihr würdet Bänder haben.
Ils (elles) auraient des champs.	Они́ (онѣ́) имѣ́ли бы поля́.	Sie würden Felder haben.

IV.

Une sœur,	сестра́,	eine Schwester.
Un frère,	бра́тецъ, бра́тъ.	ein Bruder.
Un ami,	дру́гъ,	ein Freund.
Un voisin,	сосѣ́дъ,	ein Nachbar.
Des enfants,	дѣ́ти,	Kinder.
Un cousin,	двоюро́дный бра́тъ,	ein Vetter.
Une cousine,	двоюро́дная сестра́,	eine Cousine, Muhme.
Un neveu,	племя́нникъ,	ein Neffe.
Une nièce,	племя́нница,	eine Nichte.
Des tables,	столы́,	Tische.
Des chaises,	сту́лья,	Stühle.
Des miroirs,	зеркала́,	Spiegel.
Un cheval,	ло́шадь,	ein Pferd.
Du fromage,	сы́ръ,	Käse.
Des poules,	ку́рицы,	Hühner.
Des verres,	стака́ны,	Gläser.
De la bière,	пи́во,	Bier.
De la salade,	сала́тъ,	Salat.
Des noix,	оре́хи,	Nüsse.
Des concombres,	огурцы́,	Gurken.
Des roses,	ро́зы,	Rosen.
Des tulipes,	тюльпа́ны,	Tulpen.
Des œillets,	гвозди́ка,	Nelken.
Des chiens,	соба́ки,	Hunde.
Des marchandises,	това́ры,	Waaren.
Des bas,	чулки́,	Strümpfe.
Des lettres,	пи́сьма,	Briefe.
Du pain,	хлѣ́бъ,	Brod, Brot.
Du beurre,	ма́сло,	Butter.
Des biscuits,	сухари́,	Zwiebacken.
Ai-je une sœur?	Есть ли у меня́ сестра́?	Habe ich eine Schwester?
As-tu un frère?	Есть ли у тебя́ бра́тецъ?	Hast du einen Bruder?
A-t-il (elle) un ami?	Есть ли у него́ (ней) дру́гъ?	Hat er (sie) einen Freund?
Avons-nous un voisin?	Есть ли у насъ сосѣ́дъ?	Haben wir einen Nachbar?
Avez-vous des enfants?	Есть ли у васъ дѣти?	Habet ihr Kinder?
Ont-ils (elles) un cousin?	Есть ли у нихъ двоюро́дный братъ?	Haben sie einen Vetter?
Avais-je une cousine?	Была́ ли у меня́ двоюро́дная сестра́?	Hatte ich eine Cousine, Muhme?

Avais-tu un neveu?	Былъ ли у тебя́ племя́нникъ?	Hatteſt du einen Neffen?
Avait-il (elle) une nièce?	Была́ ли у него́ (не́я) племя́нница?	Hatte er (ſie) eine Nichte?
Avions-nous des tables?	Бы́ли ли у насъ столы́?	Hatten wir Tiſche?
Avez-vous des chaises?	Бы́ли ли у васъ сту́лья?	Hattet ihr Stühle?
Avaient-ils (elles) des miroirs?	Бы́ли ли у нихъ зеркала́?	Hatten ſie Spiegel?
Eus-je un cheval.	Была́ ли у меня́ ло́шадь?	Hatte ich ein Pferd?
Eus-tu du fromage?	Бы́ло ли у тебя́ сы́ру?	Hatteſt du Käſe?
Eut-il (elle) des poules?	Бы́ли ли у него́ (не́я) ку́рицы?	Hatte er (ſie) Hühner?
Eûmes-nous des verres?	Бы́ли ли у насъ стака́ны?	Hatten wir Gläſer?
Eûtes-vous de la bière?	Бы́ло ли у васъ пи́во?	Hattet ihr Bier?
Eurent-ils (elles) de la salade?	Былъ ли у нихъ сала́тъ?	Hatten ſie Salat?
Aurai-je des noix?	Бу́дутъ ли у меня́ оре́хи?	Werde ich Nüſſe haben?
Auras-tu des concombres?	Бу́дутъ ли у тебя́ огурцы́?	Wirſt du Gurken haben?
Aura-t-il (elle) des roses?	Бу́дутъ ли у него́ (не́я) ро́зы?	Wird er (ſie) Roſen haben?
Aurons-nous des tulipes?	Бу́дутъ ли у насъ тюльпа́ны?	Werden wir Tulpen haben?
Aurez-vous des œillets?	Бу́дутъ ли у васъ гвозди́ка?	Werdet ihr Nelken haben?
Auraient-ils (elles) des chiens?	Бу́дутъ ли у нихъ соба́ки?	Werden ſie Hunde haben?
Aurais-je des marchandises?	Бы́ли ли бы у меня́ това́ры?	Würde ich Waaren haben?
Aurais-tu des bas?	Бы́ли ли бы у тебя́ чулки́?	Würdeſt du Strümpfe haben?
Aurait-il (elle) des lettres?	Бы́ли ли бы у него́ (не́я) пи́сьма?	Würde er (ſie) Briefe haben?
Aurions-nous du pain?	Бы́ло ли бы у насъ хлѣ́ба?	Würden wir Brod haben?
Auriez-vous du beurre?	Бы́ло ли бы у васъ ма́сла?	Würdet ihr Butter haben?
Auraient-ils (elles) des biscuits?	Бы́ли ли бы у нихъ сухари́?	Würden ſie Zwiebacken haben?

V.

Des mouchoirs,	платки́,	Schnupftücher.
Des jarretières,	подвя́зки,	Strumpfbänder.
Des souliers,	ба́шмаки́,	Schuhe.
Des boucles,	пря́жки,	Schnallen.
Des chapeaux,	шля́пы,	Hüte.
Des gants,	перча́тки,	Handſchuhe.
Un peigne,	гре́бень,	ein Kamm.
Des bottes,	сапоги́,	Stiefel.
Une montre,	часы́,	eine Uhr.
Une tabatière,	табаке́рка,	eine Tabaksdoſe.
Des serviettes,	салфе́тки,	Servietten.
De la reconnaissance,	благода́рность,	Dankbarkeit.
Un habit,	пла́тье,	ein Kleid.
Des cartes,	ка́рты,	Karten.
Des richesses,	бога́тства,	Reichthümer.
Du thé,	ча́й,	Thee.
Du café,	ко́фе,	Kaffee.

Du sucre,	сáхаръ,	Zucker.
Des amis,	друзья́,	Freunde.
Un jardin,	сáдъ,	ein Garten.
Des larmes,	слёзы,	Thränen.
Des abricots,	абрикосы,	Aprikosen.
Des pêches,	пéрсики,	Pfirsiche.
Des melons,	ды́ни,	Melonen.
De la fierté,	гóрдость,	Stolz.
Le rossignol,	соловéй,	die Nachtigall.
Des rossignols,	соловьи́,	Nachtigallen.
Des serins,	чи́жики,	Zeisige.
Des vaches,	коро́вы,	Kühe.
Des pigeons,	голуби́,	Tauben.
Des clefs.	ключи́,	Schlüssel.
Je n'ai pas de mouchoirs.	У меня́ нѣтъ плато́къ.	Ich habe keine Schnupftücher.
Tu n'as pas de jarretières.	У тебя́ нѣтъ подвя́зокъ.	Du hast keine Strumpfbänder.
Il (elle) n'a pas de souliers.	У него́ (неё) нѣтъ башмако́въ.	Er (sie) hat keine Schuhe.
Nous n'avons pas de boucles.	У насъ нѣтъ пря́жекъ.	Wir haben keine Schnallen.
Vous n'avez pas de chapeaux.	У васъ нѣтъ шля́пъ.	Ihr habet keine Hüte.
Ils (elles) n'ont pas de gants.	У нихъ нѣтъ перча́токъ.	Sie haben keine Handschuhe.
Je n'avais pas de peigne.	У меня́ не́ было гре́бня.	Ich hatte keinen Kamm.
Tu n'avais pas de bottes.	У тебя́ не́ было сапого́въ.	Du hattest keine Stiefel.
Il (elle) n'avait pas de montre.	У него́ (неё) не́ было часо́въ.	Er (sie) hatte keine Uhr.
Nous n'avions pas de tabatière.	У насъ не́ было табаке́рки.	Wir hatten keine Tabaksdose.
Vous n'aviez pas de serviettes.	У васъ не́ было салфе́токъ.	Ihr hattet keine Servietten.
Ils (elles) n'avaient pas de reconnaissance.	У нихъ не́ было благода́рности.	Sie hatten keine Dankbarkeit.
Je n'eus pas un habit.	У меня́ не́ было пла́тья.	Ich hatte kein Kleid.
Tu n'eus pas de cartes.	У тебя́ не́ было ка́ртъ.	Du hattest keine Karten.
Il (elle) n'eut pas de richesses.	У него́ (неё) не́ было бога́тствъ.	Er (sie) hatte keine Reichthümer.
Nous n'eûmes pas de thé.	У насъ не́ было ча́ю.	Wir hatten keinen Thee.
Vous n'eûtes pas de café.	У васъ не́ было ко́фе.	Ihr hattet keinen Kaffee.
Ils (elles) n'eurent pas de sucre.	У нихъ не́ было са́хару.	Sie hatten keinen Zucker.
Je n'aurai pas d'amis.	У меня́ не бу́детъ друзе́й.	Ich werde keine Freunde haben.
Tu n'auras pas de jardin.	У тебя́ не бу́детъ са́да.	Du wirst keinen Garten haben.
Il (elle) n'aura pas de larmes.	У него́ (неё) не бу́детъ слёзъ.	Er (sie) wird keine Thränen haben.
Nous n'aurons pas d'abricots.	У насъ не бу́детъ абрико́совъ.	Wir werden keine Aprikosen haben.

Vous n'aurez pas de pêches.	У васъ не бу́детъ пе́рсиковъ.	Ihr werdet keine Pfirſiche haben.
Ils (elles) n'auront pas de melons.	У нихъ не бу́летъ дынь.	Sie werden keine Melonen haben.
Je n'aurais pas de fierté.	У меня́ не бы́ло бы го́рдости.	Ich würde keinen Stolz haben.
Tu n'aurais pas de rossignols.	У тебя́ не бы́ло бы соловьёвъ.	Du würdeſt keine Nachtigallen haben.
Il (elle) n'aurait pas de serins.	У него́ (нея́) не бы́ло бы чи́жиковъ.	Er (ſie) würde keine Zeiſige haben.
Nous n'aurions pas de vaches.	У насъ не бы́ло бы коро́въ.	Wir würden keine Kühe haben.
Vous n'auriez pas de pigeons.	У васъ не бы́ло бы го́лубей.	Ihr würdet keine Tauben haben.
Ils (elles) n'auraient pas de clefs.	У нихъ не бы́ло бы ключе́й.	Sie würden keine Schlüſſel haben.

VI.

Des assiettes,	таре́лки,	Teller.
Des couteaux,	но́жики,	Meſſer.
Des cuillers,	ло́жки,	Löffel.
De la poudre,	по́рохъ,	Pulver.
Des ciseaux,	но́жницы,	die Scheere.
Un miroir,	зе́ркало,	ein Spiegel.
Des rubans,	ле́нты,	Bänder.
Une récompense,	награжде́ніе,	eine Belohnung.
Un carosse,	каре́та,	eine Kutſche.
Une place,	ме́сто,	ein Platz, eine Stelle.
Une pension,	пе́нсія,	eine Penſion.
Un coffre,	сунду́къ,	ein Kaſten.
Des chandeliers,	подсве́чники,	Leuchter.
Des chandelles,	са́льныя све́чи,	Talglichte.
Des bougies,	воско́выя све́чи,	Wachslichte.
Des alouettes,	жаворонки,	Lerchen.
Des perroquets,	попуга́и,	Papagaien.
De la médecine,	лека́рство,	Arzenei.
L'espérance,	наде́жда,	die Hoffnung.
La honte,	стыдъ,	die Schande.
De l'argent,	де́ньги,	Geld.
Le printemps,	весна́,	der Frühling.
L'été,	ле́то,	der Sommer.
L'hiver,	зима́,	der Winter.
Une pipe,	тру́бка,	eine Tabakspfeife.
Un feu d'artifice,	фейерве́ркъ,	ein Feuerwerk.
Des dessins,	рису́нки,	Zeichnungen.
Des terres,	поме́стья,	Güter.
Des troupeaux,	стада́,	Heerden.
Des bijoux,	драгоце́нности,	Koſtbarkeiten.
N'ai-je pas des assiettes?	Нѣтъ ли у меня́ таре́локъ?	Habe ich keine Teller?
N'as-tu pas des couteaux?	Нѣтъ ли у тебя́ но́жиковъ?	Haſt du keine Meſſer?
N'a-t-il (elle) pas des cuillers?	Нѣтъ ли у него́ (нея́) ло́жекъ?	Hat er (ſie) keine Löffel?

N'avons-nous pas de la poudre?	Нѣтъ ли у насъ по́роха?	Haben wir kein Pulver?
N'avez-vous pas des ciseaux?	Нѣтъ ли у васъ но́жницъ?	Habet ihr keine Scheere?
N'ont-ils (elles) pas un miroir?	Нѣтъ ли у нихъ зе́ркала?	Haben ſie keinen Spiegel?
N'avais-je pas des rubans?	Не́ было ли у меня́ ленть?	Hatte ich keine Bänder?
N'avais-tu pas une récompense?	Не́ было ли у тебя́ награжде́нія?	Hatteſt du keine Belohnung?
N'avait-il (elle) pas un carosse?	Не́ было ли у него́ (неё) каре́ты?	Hatte er (ſie) keine Kutſche?
N'avions-nous pas une place?	Не́ было ли у насъ мѣ́ста?	Hatten wir keinen Platz?
N'aviez-vous pas une pension?	Не́ было ли у васъ пе́нсіи?	Hattet ihr keine Penſion?
N'avaient-ils (elles) pas un coffre?	Не́ было ли у нихъ сундука́?	Hatten ſie keinen Kaſten?
N'eus-je pas des chandeliers?	Не́ было ли у меня́ шанда́ловъ?	Hatte ich keine Leuchter?
N'eus-tu pas des chandelles?	Не́ было ли у тебя́ са́льныхъ свѣ́чъ?	Hatteſt du keine Talglichte?
N'eut-il (elle) pas des bougies?	Не́ было ли у него́ (неё) восковы́хъ свѣчъ?	Hatte er (ſie) keine Wachslichte?
N'eûmes-nous pas des alouettes?	Не́ было ли у насъ жа́воронковъ?	Hatten wir keine Lerchen?
N'eûtes-vous pas des perroquets?	Не́ было ли у васъ попуга́евъ?	Hattet ihr keine Papageien?
N'eurent-ils (elles) pas de la médecine?	Не́ было ли у нихъ лека́рства?	Hatten ſie keine Arzenei?
N'aurai-je pas l'espérance?	Не бу́детъ ли у меня́ наде́жды?	Werde ich keine Hoffnung haben?
N'auras-tu pas honte?	Не бу́детъ ли тебѣ́ сты́дно?	Wirſt du dich nicht ſchämen?
N'aura-t-il (elle) pas de l'argent?	Не бу́детъ ли у него́ (неё) де́негъ?	Wird er (ſie) kein Geld haben?
N'aurons-nous pas le printemps?	Не бу́детъ ли у насъ весны́?	Werden wir keinen Frühling haben?
N'aurez-vous pas l'été?	Не бу́детъ ли у васъ ле́та?	Werdet ihr keinen Sommer haben?
N'auront-ils (elles) pas l'hiver?	Не бу́детъ ли у нихъ зимы́?	Werden ſie keinen Winter haben?
N'aurais-je pas une pipe?	Не бы́ло ли бы у меня́ тру́бки?	Würde ich keine Tabakspfeife haben?
N'aurais-tu pas un feu d'artifice?	Не бы́ло ли бы у тебя́ фейерве́рка?	Würdeſt du kein Feuerwerk haben?
N'aurait il (elle) pas des dessins?	Не бы́ло ли бы у него́ (неё) рису́нковъ?	Würde er (ſie) keine Zeichnungen haben?
N'aurions-nous pas des terres?	Не бы́ло ли бы у насъ помѣ́стьевъ?	Würden wir keine Landgüter haben?
N'auriez-vous pas des troupeaux?	Не бы́ло ли бы у васъ ста́лъ?	Würdet ihr keine Heerden haben?
N'auraient-ils (elles) pas des bijoux?	Не бы́ло ли бы у нихъ драгоцѣ́нностей?	Würden ſie keine Koſtbarkeiten haben?

VII.

Bien aise,	радъ,	froh.
Sincère,	откровéнный,	aufrichtig.
Occupé,	зáнятый,	beſchäftigt.
Timide,	боязли́вый,	furchtſam.
Aimable,	любéзный,	liebenswürdig.
Surpris,	удивлéнный,	erſtaunt.
Tranquille,	споко́йный,	ruhig.
Fâché,	серди́тый,	aufgebracht.
Constant,	постоя́нный,	ſtandhaft.
Curieux,	любопы́тный,	neugierig.
Content,	дово́льный,	zufrieden.
Diligent,	прилéжный,	fleißig.
Paresseux,	лѣни́вый,	faul.
Dangereux,	опáсный,	gefährlich.
Heureux,	счастли́вый,	glücklich.
Savant,	учёный,	gelehrt.
Économe,	бережли́вый,	ſparſam.
Envieux,	зáвистливый,	neidiſch.
Expert,	о́пытный,	erfahren.
Malade,	больно́й,	krank.
Suspect,	подозри́тельный,	verdächtig.
Trompé,	обма́нутый,	getäuſcht, betrogen.
Fatigué,	замýченный,	ermüdet.
Capable,	спосо́бный,	fähig.
Sévère,	стро́гій,	ſtreng.
Implacable,	неумоли́мый,	unerbittlich.
Généreux,	великоду́шный,	großmüthig.
Fidèle,	вѣрный,	treu.
Humain,	человѣколюби́вый,	menſchenfreundlich.
Malheureux,	несча́стный,	unglücklich.
Je suis bien aise.	Я радъ.	Ich bin froh.
Tu es sincère.	Ты откровéненъ.	Du biſt offenherzig.
Il est occupé.	Онъ зáнятъ.	Er iſt beſchäftigt.
Elle est occupée.	Онá занятá.	Sie iſt beſchäftigt.
Nous sommes timides.	Мы боязли́вы.	Wir ſind furchtſam.
Vous êtes aimables.	Вы любéзны.	Ihr ſeid liebenswürdig.
Ils sont surpris.	Они́ удивлены́.	Sie ſind erſtaunt.
Elles sont surprises.	Онѣ́ удивлены́.	
J'étais tranquille.	Я былъ споко́енъ.	Ich war ruhig.
Tu étais fâché.	Ты былъ серди́тъ.	Du warſt aufgebracht.
Il était constant.	Онъ былъ постоя́ненъ.	Er war ſtandhaft.
Elle était constante.	Онá былá постоя́нна.	Sie war ſtandhaft.
Nous étions curieux.	Мы бы́ли любопы́тны.	Wir waren neugierig.
Vous étiez contents.	Вы бы́ли дово́льны.	Ihr waret zufrieden.
Ils étaient diligents.	Они́ бы́ли прилéжны.	Sie waren fleißig.
Elles étaient diligentes.	Онѣ́ бы́ли прилéжны.	
Je fus paresseux.	Я былъ лѣни́въ.	Ich war faul.
Tu fus dangereux.	Ты былъ опáсенъ.	Du warſt gefährlich.
Il fut heureux.	Онъ былъ счáстливъ.	Er war glücklich.
Elle fut heureuse.	Онá былá счастли́ва.	Sie war glücklich.
Nous fûmes savants.	Мы бы́ли учёны.	Wir waren gelehrt.
Vous fûtes économes.	Вы бы́ли бережли́вы.	Ihr waret ſparſam.

Ils furent envieux.	Они́ бы́ли за́вистливы.	Sie waren neidiſch.
Elles furent envieuses.	Они́ бы́ли за́вистливы.	
Je serai expert.	Я бу́ду о́пытенъ.	Ich werde erfahren ſein.
Tu seras malade.	Ты бу́дешь бо́ленъ.	Du wirſt krank ſein.
Il sera suspect.	Онъ бу́детъ подозри́теленъ.	Er wird verdächtig ſein.
Elle sera suspecte.	Она́ бу́детъ подозри́тельна.	Sie wird verdächtig ſein.
Nous serons trompés.	Мы бу́демъ обма́нуты.	Wir werden betrogen werden.
Vous serez fatigués.	Вы бу́дете изму́чены.	Ihr werdet ermüdet ſein.
Ils (elles) seront capables.	Они́ (онѣ́) бу́дутъ спосо́бны.	Sie werden fähig ſein.
Je serais sévère.	Я былъ бы строгъ.	Ich würde ſtreng ſein.
Tu serais implacable.	Ты былъ бы неумоли́мъ.	Du würdeſt unerbittlich ſein.
Il serait généreux.	Онъ былъ бы великоду́шенъ.	Er würde großmüthig ſein.
Elle serait généreuse.	Она́ была́ бы великоду́шна.	Sie würde großmüthig ſein.
Nous serions fidèles.	Мы бы́ли бы вѣрны.	Wir würden treu ſein.
Vous seriez humains.	Вы бы́ли бы человѣколюби́вы.	Ihr würdet menſchenfreundlich ſein.
Ils seraient malheureux.	Они́ бы́ли бы несча́стливы.	Sie würden unglücklich ſein.
Elles seraient malheureuses.	Они́ бы́ли бы несча́стливы.	

VIII.

Modeste,	скро́мный,	beſcheiden.
Incapable,	неспосо́бный,	unfähig.
Innocent,	неви́нный,	unſchuldig.
Certain,	увѣ́ренный,	verſichert.
Favorable,	благоскло́нный,	geneigt, günſtig.
Prêt,	гото́вый,	fertig, bereit.
Fier,	го́рдый,	ſtolz.
Flatteur,	льсти́вый,	einſchmeichelnd.
Faible,	сла́бый,	ſchwach.
Insouciant,	безпе́чный,	ſorgenlos.
Triste,	печа́льный,	traurig.
Grave,	ва́жный,	ernſt.
Habile,	иску́сный,	geſchickt.
Illustre,	знамени́тый,	berühmt.
Attentif,	внима́тельный,	aufmerkſam.
Imparfait,	несовершённый,	unvollkommen.
Mélancolique,	гру́стный,	melancholiſch.
Juste,	справедли́вый,	gerecht.
Tranquille,	споко́йный,	ruhig.
Laborieux,	трудолюби́вый,	arbeitſam.
Bon,	до́брый,	gut.
Utile,	поле́зный,	nützlich.
Tendre,	нѣ́жный,	zart.
Courageux,	му́жественный,	muthig.
Opiniâtre,	упря́мый,	eigenſinnig.
Téméraire,	отва́жный,	kühn.

Suis-je modeste?	Скро́менъ ли я?	Bin ich beſcheiden?
Es-tu incapable?	Неспосо́бенъ ли ты?	Biſt du unfähig?
Est-il innocent?	Неви́ненъ ли онъ?	Iſt er unſchuldig?
Est-elle innocente?	Неви́нна ли она́?	Iſt ſie unſchuldig?
Sommes-nous certains?	Увѣ́рены ли мы?	Sind wir gewiß?
Êtes-vous favorables?	Благоскло́нны ли вы?	Seyd ihr geneigt?
Sont-ils prêts?	Гото́вы ли они́?	Sind ſie bereit?
Sont-elles prêtes?	Гото́вы ли они́?	
Étais-je fier?	Былъ ли я горд?	War ich ſtolz?
Étais-tu flatteur?	Былъ ли ты льстивъ?	Warſt du einſchmeichelnd?
Était-il faible?	Былъ ли онъ слабъ?	War er ſchwach?
Était-elle faible?	Была́ ли она́ слаба́?	War ſie ſchwach?
Étions-nous insouciants?	Бы́ли ли мы безпе́чны?	Waren wir ſorglos?
Étiez-vous tristes?	Бы́ли ли вы печа́льны?	Waret ihr traurig?
Étaient-ils (elles) graves?	Бы́ли ли они́ (она́) ва́жны?	Waren ſie ernſt?
Fus-je habile?	Былъ ли я иску́сенъ?	War ich geſchickt?
Fus-tu illustre?	Былъ ли ты знамени́тъ?	Warſt du berühmt?
Fut-il attentif?	Былъ ли онъ внима́теленъ?	War er aufmerkſam?
Fut-elle attentive?	Была́ ли она́ внима́тельна?	War ſie aufmerkſam?
Fûmes-nous imparfaits?	Бы́ли ли мы несовершѣ́нны?	Waren wir unvollkommen?
Fûtes-vous mélancoliques?	Бы́ли ли вы гру́стны?	Waret ihr melancholiſch?
Furent-ils (elles) justes?	Бы́ли ли они́ (она́) справедли́вы?	Waren ſie gerecht?
Serais-je tranquille?	Бу́ду ли я споко́енъ?	Werde ich ruhig ſein?
Seras-tu laborieux?	Бу́дешь ли ты трудолюби́въ?	Wirſt du arbeitſam ſein?
Sera-t-il bon?	Бу́детъ ли онъ добръ?	Wird er gut ſein?
Sera-t-elle bonne?	Бу́детъ ли она́ добра́?	Wird ſie gut ſein?
Serons-nous utiles?	Бу́демъ ли мы поле́зны?	Werden wir nützlich ſein?
Serez-vous tendres?	Бу́дете ли вы не́жны?	Werdet ihr zärtlich ſein?
Seront-ils courageux?	Бу́дутъ ли они́ му́жественны?	Werden ſie muthig ſein?
Seront-elles courageuses?	Бу́дутъ ли онѣ́ му́жественны?	
Serais-je opiniâtre?	Былъ ли бы я упра́мъ?	Würde ich eigenſinnig ſein?
Serais-tu téméraire?	Былъ ли бы ты отва́женъ?	Würdeſt du kühn ſein?
Serait-il timide?	Былъ ли бы онъ боязли́въ?	Würde er furchtſam ſein?
Serait-elle timide?	Была́ ли бы она́ боязли́ва?	Würde ſie furchtſam ſein?
Serions-nous sincères?	Бы́ли ли бы мы откровѣ́нны?	Würden wir aufrichtig ſein?
Seriez-vous occupés?	Бы́ли ли бы вы за́няты?	Würdet ihr beſchäftigt ſein?
Seraient-ils (elles) tranquilles?	Бы́ли ли бы они́ (она́) споко́йны?	Würden ſie ruhig ſein?

IX.

Inconstant,	непостоя́нный,	unbeſtändig.
Imprudent,	неосторо́жный,	unverſichtig.
Impudent,	безсты́дный,	unverſchämt.
Méchant,	злой,	boshaft.
Indigent,	бѣ́дный,	arm.
Poli,	учти́вый.	höflich.
Inhumain,	безчелове́чный,	unmenſchlich.
Inquiet,	безпоко́йный,	unruhig.
Gai,	весёлый,	froh.
Poltron,	трусли́вый,	bang.
Inutile,	безполе́зный,	unnütz, nutzlos.
Lent,	ме́дленный,	langſam.
Envieux,	за́вистливый,	neidiſch.
Savant,	учёный,	gelehrt.
Laid,	неприго́жій,	häßlich.
Riche,	бога́тый,	reich.
Malicieux,	кова́рный,	boshaft.
Paresseux,	лѣни́вый,	faul, träge.
Obstiné,	упря́мый,	eigenſinnig.
Ingénieux,	остроу́мный,	geiſtreich.
Je ne suis pas inconstant.	Я не непостоя́ненъ.	Ich bin nicht unbeſtändig.
Tu n'es pas imprudent.	Ты не неосторо́женъ.	Du biſt nicht unverſichtig.
Il n'est pas impudent.	Онъ не безсты́денъ.	Er iſt nicht unverſchämt.
Elle n'est pas impudente.	Она́ не безсты́дна.	Sie iſt nicht unverſchämt.
Nous ne sommes pas méchants.	Мы не злы.	Wir ſind nicht boshaft.
Vous n'êtes pas indigents.	Вы не бѣ́дны.	Ihr ſeid nicht arm.
Ils ne sont pas polis.	Они́ не учти́вы.	Sie ſind nicht höflich.
Elles ne sont pas polies.	Онѣ́ не учти́вы.	
Je n'étais pas inhumain.	Я не былъ безчелове́ченъ.	Ich war nicht unmenſchlich.
Tu n'étais pas inquiet.	Ты не былъ безпоко́енъ.	Du warſt nicht unruhig.
Il n'était pas gai.	Онъ не былъ ве́селъ.	Er war nicht froh.
Elle n'était pas gaie.	Она́ не была́ весела́.	Sie war nicht froh.
Nous n'étions pas poltrons.	Мы не бы́ли трусли́вы.	Wir waren nicht furchtſam.
Vous n'étiez pas inutiles.	Вы не бы́ли безполе́зны.	Ihr waret nicht unnütz.
Ils n'étaient pas lents.	Они́ не бы́ли ме́дленны.	Sie waren nicht langſam.
Elles n'étaient pas lentes.	Онѣ́ не бы́ли ме́дленны.	
Je ne fus pas envieux.	Я не былъ за́вистливъ.	Ich war nicht neidiſch.
Tu ne fus pas savant.	Ты не былъ учёнъ.	Du warſt nicht gelehrt.
Il ne fut pas laid.	Онъ не былъ неприго́жъ.	Er war nicht häßlich.
Elle ne fut pas laide.	Она́ не была́ неприго́жа.	Sie war nicht häßlich.
Nous ne fûmes pas riches.	Мы не бы́ли богаты.	Wir waren nicht reich.
Vous ne fûtes pas malicieux.	Вы не бы́ли кова́рны.	Ihr waret nicht boshaft.

Ils ne furent pas paresseux.	Они́ не бы́ли лѣни́вы.	Sie waren nicht faul, träge.
Elles ne furent pas paresseuses.	Онѣ́ не бы́ли лѣни́вы.	
Je ne serai pas obstiné.	Я не бу́ду упря́мъ.	Ich werde nicht eigensinnig sein.
Tu ne seras pas ingénieux.	Ты не бу́дешь остроу́менъ.	Du wirst nicht geistreich sein.
Il ne sera pas aimable.	Онъ не бу́детъ любе́зенъ.	Er wird nicht liebenswürdig sein.
Elle ne sera pas aimable.	Она́ не бу́детъ любе́зна.	Sie wird nicht liebenswürdig sein.
Nous ne serons pas fâchés.	Мы не бу́демъ серди́ты.	Wir werden nicht zornig sein.
Vous ne serez pas constants.	Вы не бу́дете постоя́нны.	Ihr werdet nicht beständig sein.
Ils ne seront pas dangereux.	Они́ не бу́дутъ опа́сны.	Sie werden nicht gefährlich sein.
Elles ne seront pas dangereuses.	Онѣ́ не бу́дутъ опа́сны.	
Je ne serais pas curieux.	Я не былъ бы любопы́тенъ.	Ich würde nicht neugierig sein.
Tu ne serais pas content.	Ты не былъ бы дово́ленъ.	Du würdest nicht zufrieden sein.
Il ne serait pas diligent.	Онъ не былъ бы приле́женъ.	Er würde nicht fleißig sein.
Elle ne serait pas diligente.	Она́ не была́ бы приле́жна.	Sie würde nicht fleißig sein.
Nous ne serions pas experts.	Мы не бы́ли бы о́пытны.	Wir würden nicht erfahren sein.
Vous ne seriez pas malades.	Вы не бы́ли бы больны́.	Ihr würdet nicht krank sein.
Ils ne seraient pas suspects.	Они́ не бы́ли бы подозри́тельны.	Sie würden nicht verdächtig sein.
Elles ne seraient pas suspectes.	Онѣ́ не бы́ли бы подозри́тельны.	

X.

Fidèle,	вѣ́рный,	treu.
Mortel,	смѣ́ртный,	sterblich.
Prodigue,	расточи́тельный,	verschwenderisch.
Pâle,	блѣ́дный,	blaß.
Morne,	угрю́мый,	mürrisch.
Opulent,	бога́тый,	reich.
Orgueilleux,	го́рдый,	stolz.
Obéissant,	послу́шливый,	gehorsam.
Raisonnable,	разу́мный,	vernünftig.
Capricieux,	своенра́вный,	launenhaft.
Querelleur,	спо́рливый,	zänkisch.
Ingrat,	неблагода́рный,	undankbar.
Éloquent,	краснорѣчи́вый,	beredt.

Pacifique,	миролюби́вый,	friedliebend.
Passager,	кратковре́менный,	vergänglich.
Ne suis-je pas fidèle?	Не вѣренъ ли я?	Bin ich nicht treu?
N'es-tu pas malheureux?	Не несча́стливъ ли ты?	Biſt du nicht unglücklich?
N'est-il pas prêt?	Не гото́въ ли онъ?	Iſt er nicht bereit?
N'est-elle pas prête?	Не гото́ва ли она́?	Iſt ſie nicht bereit?
Ne sommes-nous pas mortels?	Не сме́рны ли мы?	Sind wir nicht ſterblich?
N'êtes-vous pas modestes?	Не скро́мны ли вы?	Seid ihr nicht beſcheiden?
Ne sont-ils (elles) pas prodigues?	Не расточи́тельны ли они́ (они́)?	Sind ſie nicht verſchwenderiſch?
N'étais-je pas pâle?	Не́ былъ ли я блѣ́денъ?	War ich nicht blaß?
N'étais-tu pas morne?	Не́ былъ ли ты угрю́мъ?	Warſt du nicht mürriſch?
N'était-il pas opulent?	Не́ былъ ли онъ бога́тъ?	War er nicht reich?
N'était-elle pas opulente?	Не была́ ли она́ бога́та?	War ſie nicht reich?
N'étions-nous pas orgueilleux?	Не бы́ли ли мы го́рды?	Waren wir nicht ſtolz?
N'étiez-vous pas obéissants?	Не бы́ли ли вы послу́шны?	Waret ihr nicht gehorſam?
N'étaient-ils pas inconstants?	Не бы́ли ли они́ непостоя́нны?	Waren ſie nicht beſtändig?
N'étaient-elles pas inconstantes?	Не бы́ли ли они́ непостоя́нны?	
Ne fus-je pas raisonnable?	Не былъ ли я разу́менъ?	War ich nicht vernünftig?
Ne fus-tu pas tendre?	Не былъ ли ты не́женъ?	Warſt du nicht zärtlich?
Ne fut-il pas capricieux?	Не былъ ли онъ своенра́венъ?	War er nicht launenhaft?
Ne fut-elle pas capricieuse?	Не была́ ли она́ своенра́вна?	War ſie nicht launenhaft?
Ne fûmes-nous pas querelleurs?	Не бы́ли ли мы спо́рливы?	Waren wir nicht zänkiſch?
Ne fûtes-vous pas ingrats?	Не бы́ли ли вы неблагода́рны?	Waret ihr nicht undankbar?
Ne furent-ils pas heureux?	Не бы́ли ли они́ счастли́вы?	Waren ſie nicht glücklich?
Ne furent-elles pas heureuses?	Не бы́ли ли онѣ́ счастли́вы?	
Ne serai-je pas inutile?	Не бу́ду ли я безполе́зенъ?	Werde ich nicht unnütz ſein?
Ne seras-tu pas poltron?	Не бу́дешь ли ты трусли́въ?	Wirſt du nicht feige ſein?
Ne sera-t-il pas riche?	Не бу́детъ ли онъ бога́тъ?	Wird er nicht reich ſein?
Ne sera-t-elle pas riche?	Не бу́детъ ли она́ бога́та?	Wird ſie nicht reich ſein?
Ne serons-nous pas éloquents?	Не бу́демъ ли мы краснорѣчи́вы?	Werden wir nicht beredt ſein?
Ne serez-vous pas pacifiques?	Не бу́дете ли вы миролюби́вы?	Werdet ihr nicht friedliebend ſein?
Ne seront-ils pas passagers?	Не бу́дутъ ли они́ кратковре́менны?	Werden ſie nicht vergänglich ſein?
Ne seront-elles pas passagères?	Не бу́дутъ ли онѣ́ кратковре́менны?	
Ne serais-je pas utile?	Не былъ ли бы я поле́зенъ?	Würde ich nicht nützlich ſein?

Ne serais-tu pas capable?	Не былъ ли бы ты способенъ?	Würdeſt du nicht fähig ſein?
Ne serait-il pas économe?	Не былъ ли бы онъ бережли́въ?	Würde er nicht ſparſam ſein?
Ne serait-elle pas économe?	Не была́ ли бы она́ бережли́ва?	Würde ſie nicht ſparſam ſein?
Ne serions-nous pas habiles?	Не бы́ли ли бы мы искусны?	Würden wir nicht aufmerkſam ſein?
Ne seriez-vous pas attentifs?	Не бы́ли ли бы вы внима́тельны?	Würdet ihr nicht aufmerkſam ſein?
Ne seraient-ils pas bien-aises?	Не бы́ли ли бы они́ ра́ды?	Würden ſie nicht froh ſein?
Ne seraient-elles pas bien-aises?	Не бы́ли ли бы онѣ́ ра́ды?	

XI.

Chanter, chantez,	пѣть, по́йте,	ſingen, ſinget.
Chercher, cherchez,	иска́ть, ищи́те,	ſuchen, ſuchet.
Couper, coupez,	ре́зать, ре́жьте,	ſchneiden, ſchneidet.
Donner, donnez,	дать, да́йте,	geben, gebet.
Fermer, fermez,	запере́ть, запри́те,	verſchließen, verſchließet.
Finir, finissez,	ко́нчить, ко́нчите,	endigen, endiget.
Jeter, jetez,	бросить, бро́сьте,	werfen, werfet.
Laver, lavez,	мыть, мо́йте,	waſchen, waſchet.
Manger, mangez,	ку́шать, ку́шайте,	eſſen, eſſet.
Marquer,	отмѣ́тить,	bemerken, markiren.
Marquez,	отмѣ́тьте,	bemerket, markiret.
Une chanson,	пѣ́сня,	ein Lied.
Votre livre,	ва́ша, кни́га,	ihr Buch.
La viande,	мя́со,	das Fleiſch.
La porte,	две́рь,	die Thür.
Votre ouvrage,	ва́ша рабо́та,	eure (ihre) Arbeit.
Les pelures,	шелуха́.	die Schalen.
Vos mains,	ва́ши ру́ки,	eure (ihre) Hände.
Du fromage,	сы́ръ,	Käſe.
La place,	мѣ́сто,	der Ort, der Platz, die Stelle.
Chantez une chanson.	По́йте пѣ́сню.	Singet (ſingen Sie) ein Lied.
Cherchez votre livre.	Ищи́те ва́шу кни́гу.	Suchet Euer (ſuchen Sie Ihr) Buch.
Coupez la viande.	Ре́жьте мя́со.	Schneidet (ſchneiden Sie) das Fleiſch.
Donnez le pain.	Да́йте хлѣ́бъ.	Gebet (geben Sie) das Brod.
Donnez-moi du pain.	Да́йте мнѣ́ хлѣ́ба.	Gebet (geben Sie) mir Brod.
Fermez la porte.	Запри́те две́рь.	Schließet (ſchließen Sie) die Thür.
Finissez votre ouvrage.	Ко́нчите ва́шу рабо́ту.	Endiget Eure (endigen Sie Ihre) Arbeit.

Jetez les pelures.	Бро́сьте шелуху́.	Werfet (werfen Sie) die Schalen weg.
Lavez vos mains.	Мо́йте ва́ши ру́ки.	Waschet Eure (waschen Sie Ihre) Hände.
Mangez du fromage.	Ку́шайте сы́ру.	Esset (essen Sie) Käse.
Marquez la place.	Отмѣ́тьте мѣ́сто.	Bemerket (bemerken Sie) die Stelle.
Vous n'avez pas chanté de chanson.	Вы не пѣ́ли пѣ́сни.	Sie haben kein Lied gesungen.
Il n'a pas cherché son livre.	Онъ не искалъ своей кни́ги.	Er hat sein Buch nicht gesucht.
Ils n'ont pas coupé la viande.	Они́ не рѣ́зали мяса́.	Sie haben das Fleisch nicht geschnitten.
Vous n'avez pas donné le pain.	Вы не́ дали хлѣ́ба.	Sie haben das Brod nicht (kein Brod) gegeben.
Avez-vous fermé la porte?	Заперли ли вы дверь?	Haben Sie die Thür zugemacht?
Il n'a pas fini son ouvrage.	Онъ не ко́нчилъ своей рабо́ты.	Er hat seine Arbeit nicht beendigt.
Je n'ai pas jeté les pelures.	Я не бро́силъ шелухи́.	Ich habe die Schalen nicht weggeworfen.
Elle n'a pas lavé ses mains.	Она́ не мы́ла свои́хъ рукъ.	Sie hat ihre Hände nicht gewaschen.
Je ne mange pas de fromage	Я не ку́шаю сы́ру.	Ich esse keinen Käse.
Vous n'avez pas marqué la place.	Вы не отмѣ́тили мѣ́ста.	Sie haben die Stelle nicht angemerkt.

XII.

Mener, menez,	вести́, веди́те,	führen, führet.
Montrer, montrez,	показа́ть, покажи́те,	zeigen, zeiget.
Moucher,	снима́ть,	abputzen, schneuzen.
Mouchez,	снима́йте,	putzet ab, schneuzet.
Nourrir, nourrisez,	корми́ть, корми́те,	füttern, füttert.
Oter,	убра́ть,	wegnehmen.
Otez,	убери́те,	nehmet weg.
Peigner,	чесать гребёнкою,	kämmen.
Peignez,	чеши́те гребёнкою,	kämmet.
Perdre, perdez,	тера́ть, тера́йте,	verlieren, verlieret.
Peler, pelez,	сня́ть ко́жу, сними́те ко́жу,	schälen, schälet.
Plaindre, plaignez,	жалѣ́ть, жалѣ́йте,	beklagen, beklaget.
Planter, plantez,	посади́ть, посади́те,	pflanzen, pflanzet.
Votre sœur,	ва́ша сестра́,	Eure (Ihre) Schwester.
Votre écriture,	ва́ше письмо́,	Eure (Ihre) Schreiberei.
La chandelle,	свѣ́ча,	das Licht.
Vos souliers,	ва́ши башмаки́,	Eure (Ihre) Schuhe.
Votre chien,	ва́ша соба́ка,	Euer (Ihr) Hund.
Vos livres,	ва́ши кни́ги,	Eure (Ihre) Bücher.
L'enfant,	дита́,	das Kind.

L'espérance,	надéжда,	die Hoffnung.
Les pommes,	я́блоки,	die Aepfel.
Son malheur,	его́ несча́стіе,	ſein Unglück.
Des artichaux.	артишо́ки,	die Artiſchocken.
Menez votre sœur.	Ведúте ва́шу сестру́.	Führet Eure (führen Sie Ihre) Schweſter.
Montrez votre écriture.	Покажúте ва́ше письмо́.	Zeiget Euren (zeigen Sie Ihren) Brief.
Mouchez la chandelle.	Снимáйте со свѣчи́.	Putzet (putzen Sie) das Licht ab.
Nourrissez votre chien.	Кормúте ва́шу соба́ку.	Füttert Euren (füttern Sie Ihren) Hund.
Otez vos livres.	Уберúте ва́ши кни́ги.	Nehmet Eure (nehmen Sie Ihre) Bücher weg.
Peignez l'enfant.	Чеши́те дитя́ гребёнкою.	Kämmet (kämmen Sie) das Kind.
Ne perdez pas l'espérance.	Не теря́йте надéжды.	Verlieret (verlieren Sie) die Hoffnung nicht.
Pelez les pommes.	Снимúте ко́жу съ я́блоковъ.	Schälet (ſchälen Sie) die Aepfel.
Plaignez son malheur.	Жалѣ́йте о его́ несча́стіи.	Bedauert (bedauern Sie) ſein Unglück.
Plantez des artichaux.	Посадúте артишо́ки.	Pflanzet (pflanzen Sie) Artiſchocken.
Vous n'avez pas mené votre sœur.	Вы не вели́ ва́шей сестры́.	Sie haben Ihre Schweſter nicht geführt.
Avez-vous montré votre écriture?	Показа́ли ли вы ва́ше письмо́?	Haben Sie Ihre Schreiberei gezeigt?
Il n'a pas mouché la chandelle.	Онъ не снялъ со свѣчи́.	Er hat das Licht nicht geputzt.
Il ne nourrit pas son chien.	Онъ не ко́рмить свое́й соба́ки.	Er füttert ſeinen Hund nicht.
Il a ôté ses livres.	Онъ у́бралъ свои́ книги.	Er hat ſeine Bücher weggenommen.
Vous ne peignez pas l'enfant.	Вы не че́шете дитя́ гре́бнемъ.	Sie kämmen das Kind nicht.
Nous avons perdu l'espérance.	Мы теря́ли надéжду.	Wir haben die Hoffnung verloren.
Vous n'avez pas pelé les pommes?	Вы не сня́ли ко́жу съ я́блоковъ.	Sie haben die Aepfel nicht geſchält?
Ils n'ont pas plaint son malheur.	Они́ не жалѣ́ли о его́ несча́стіи.	Sie haben ſein Unglück nicht beklagt.
Vous n'avez pas planté des artichaux.	Вы не сади́ли артишо́ковъ.	Sie haben die Artiſchocken nicht (keine Artiſchocken) gepflanzt.

XIII.

Plisser, plissez,	плóить, плóите,	falten, faltet.
Poivrer,	положúть пéрцу,	pfeffern.
Poivrez,	положúте пéрцу,	pfeffert.
Polir, polissez,	чúстить, чúстите,	putzen, putzet.

Porter, portez,	нести́, неси́те,	tragen, traget.
Punir, punissez,	наказа́ть, наказ́ите,	beſtrafen, beſtrafet.
Remplir, remplissez,	напо́лнить, напо́лните,	füllen, füllet.
Entrer,	войти́,	hereingehen.
Entrez,	войди́те,	gehet herein.
Rogner,	обръ́зать,	beſchneiden.
Rognez,	обръ́жьте,	beſchneidet.
River, rivez,	заклепа́ть, заклепа́йте,	vernieten, vernietet.
Rôtir, rôtissez,	жа́рить, жа́рьте,	braten, bratet.
Les manchettes,	манже́ты,	die Manſchetten.
La salade,	сала́тъ,	der Salat.
Vos boucles,	ва́ши пра́жки,	Eure (Ihre) Schnallen.
Les lettres,	пи́сьма,	die Briefe.
Les paresseux,	лѣни́вцы,	die Trägen, die Faulenzer.
Les verres,	стака́ны,	die Gläſer.
La plume,	перо́,	die Feder.
La chambre,	ко́мната,	das Zimmer.
Vos ongles,	ва́ши ногти,	Eure (Ihre) Nägel.
Les clous,	гво́зди,	die Nägel.
La viande,	мя́со,	das Fleiſch.
Plissez les manchettes.	Плои́те манже́ты.	Faltet (falten Sie) die Manſchetten.
Poivrez la salade.	Положи́те пе́рцу въ сала́тъ.	Pfeffert (pfeffern Sie) den Salat.
Polissez vos boucles.	Чи́стите ва́ши пра́жки.	Putzet Eure (putzen Sie Ihre) Schnallen.
Portez les lettres.	Неси́те пи́сьма.	Traget (tragen Sie) die Briefe fort.
Punissez les paresseux.	Накажи́те лѣни́вцевъ.	Beſtrafet (beſtrafen Sie) die Trägen.
Remplissez les verres.	Наполня́йте стака́ны.	Füllet (füllen Sie) die Gläſer.
Rendez la plume.	Отда́йте перо́,	Gebet (geben Sie) die Feder zurück.
Entrez dans la chambre.	Войди́те въ ко́мнату.	Gehet (gehen Sie) in das Zimmer.
Rognez vos ongles.	Обръ́жьте ва́ши но́гти.	Beſchneidet Eure (beſchneiden Sie Ihre) Nägel.
Rivez les clous.	Заклепа́йте гво́зди.	Vernietet (vernieten Sie) die Nägel.
Rôtissez la viande.	*Жа́рьте мя́со.*	*Bratet (braten Sie) das Fleiſch.*
Avez-vous plissé les manchettes?	Плои́ли ли вы манже́ты?	Haben Sie die Manſchetten gefaltet?
Je n'ai pas poivré la salade.	*Я не приложи́лъ пе́рцу къ сала́ту.*	*Ich habe den Salat nicht gepfeffert?*
Il n'a pas poli ses boucles.	Онъ не чи́стилъ свои́хъ пра́жекъ.	Er hat ſeine Schnallen nicht geputzt.
Vous n'avez pas porté les lettres.	Вы не отнесли́ пи́семъ.	Sie haben die Briefe nicht fortgetragen.
Ils n'ont pas puni les paresseux.	Они́ не наказа́ли лѣнивцевъ.	Sie haben die Faullenzer nicht beſtraft.
Vous ne remplissez pas les verres.	Вы не наполня́ете стака́новъ.	Sie füllen die Gläſer nicht.

Vous n'avez pas rendu la plume.	Вы не о́тдали пера́.	Sie haben die Feder nicht zurückgegeben.
Est-il entré dans la chambre?	Вошёлъ ли онъ въ ко́мнату?	Iſt er in das Zimmer getreten?
Vous n'avez pas rogné vos ongles.	Вы не обрѣзали ва́шихъ но́гтей.	Sie haben Ihre Nägel nicht beſchnitten.
Il n'a pas rivé les clous.	Онъ не заклепа́лъ гвоздей.	Er hat die Nägel nicht vernietet.
N'a-t-elle pas rôti la viande?	Не жа́рила ли она́ мя́са?	Hat ſie das Fleiſch nicht gebraten?

XIV.

Saler, salez,	соли́ть, соли́те,	ſalzen, ſalzet.
Sécher, sèchez,	суши́ть, суши́те,	trocknen, trocknet.
Semer, semez,	се́ять, се́йте,	ſäen, ſäet.
Signer,	подписа́ть,	unterſchreiben.
Signez,	подпиши́те,	unterſchreibet.
Sonner, sonnez,	звони́ть, звони́те,	läuten, läutet.
Soufler,	вы́дуть,	ausblaſen.
Soufflez,	вы́дуйте,	blaſet aus.
Tirer,	задёрнуть,	zuziehen.
Tirez,	задерни́те,	ziehet zu.
Tourner, tournez,	оберну́ться, оберни́тесь,	wenden, wendet.
Vanter, vantez,	хвали́ть, хвали́те,	loben, lobet.
Vendre, vendez,	прода́ть, прода́йте,	verkaufen, verkaufet.
Le poisson,	ры́ба,	der Fiſch.
Le linge,	бѣлье́,	die Wäſche.
Les navets,	ре́па,	die Rüben.
Le contrat,	догово́ръ, контра́ктъ,	der Contract.
La cloche,	колоколъ,	die Glocke.
Le feu,	ого́нь,	das Feuer.
Les rideaux,	занавѣски,	die Vorhänge.
Les dos,	спина́,	der Rücken.
Vos exploits,	ва́ши дѣ́нія,	Eure (Ihre) Thaten.
Votre cheval,	ва́ша ло́шадь,	Euer (Ihr) Pferd.
Salez le poisson.	Соли́те ры́бу.	Salzet (ſalzen Sie) den Fiſch.
Sèchez le linge.	Суши́те бѣлье́.	Trocknet (trocknen Sie) die Wäſche.
Semez les navets.	Се́йте ре́пу.	Säet (ſäen Sie) die Rüben.
Signez le contrat.	Подпиши́те контра́ктъ.	Unterſchreibet (unterſchreiben Sie) den Contract.
Sonnez les cloches.	Звони́те въ колоко́ла.	Läutet (läuten Sie) die Glocken.
Soufflez le feu.	Вы́дуйте ого́нь.	Blaſet (blaſen Sie) das Feuer aus.
Tirez les rideaux.	Задерни́те занавѣски.	Ziehet (ziehen Sie) die Vorhänge zu.

Tournez le dos.	Оберни́тесь спино́ю.	Wendet (wenden Sie) den Rücken.
Vantez vos exploits.	Хвали́те ва́ши дѣ́нія.	Lobet Eure (loben Sie Ihre) Thaten.
Vendez votre cheval.	Прода́йте ва́шу ло́шадь.	Verkaufet Euer (verkaufen Sie Ihr) Pferd.
Avez-vous salé le poisson?	Соли́ли ли вы ры́бу?	Haben Sie den Fisch gesalzen?
Vous n'avez pas séché le linge?	Вы не суши́ли бѣлье́.	Sie haben die Wäsche nicht getrocknet.
Il n'a pas semé les navets.	Онъ не сѣ́ялъ ре́пы.	Er hat die Rüben nicht gesäet.
Nous n'avons pas signé le contrat.	Мы не подписа́ли контра́кта.	Wir haben den Contract nicht unterzeichnet.
N'ont-ils pas sonné les cloches?	Не звони́ли ли они́ въ колокола́?	Haben sie nicht die Glocken geläutet?
Vous n'avez pas soufflé le feu.	Вы не вы́дули огня́.	Sie haben das Feuer nicht ausgeblasen.
Vous n'avez pas tiré les rideaux.	Вы не залёрнули занаве́сокъ.	Sie haben die Vorhänge nicht zugezogen.
Ne tournez pas le dos.	Не оберни́тесь спино́ю.	Wenden Sie nicht den Rücken.
Ils n'ont pas vanté leurs exploits.	Они́ не хвали́ли свои́хъ дѣ́яній.	Sie haben ihre Thaten nicht gerühmt.
Avez-vous vendu votre cheval?	Про́дали ли вы ва́шу ло́шадь?	Haben Sie Ihr Pferd verkauft?

XV.

Accourcir,	окороти́ть,	verkürzen.
Accourcissez,	окороти́те,	verkürzet.
Acheter,	купи́ть,	kaufen.
Achetez,	купи́те,	kaufet.
Achever,	ко́нчить,	endigen, beendigen.
Achevez,	ко́нчите,	endiget, beendiget.
Acquitter,	плати́ть,	zahlen, bezahlen.
Acquittez,	плати́те,	zahlet, bezahlet.
Admirer,	удивля́ться,	bewundern.
Admirez,	удивля́йтесь,	bewundert.
Adresser,	надписа́ть, адресова́ть,	adressiren.
Adressez,	напиши́те, адресу́йте,	adressiret.
Aiguiser,	навостри́ть,	schärfen.
Aiguisez,	навостри́те,	schäriet.
Amener,	привести́,	mitbringen.
Amenez,	приведи́те,	bringet mit.
Amuser,	забавля́ть,	ergötzen.
Amusez,	забавля́йте,	ergötzet.
Apaiser,	усмири́ть,	besänftigen.
Apaisez,	усмири́те,	besänftiget.
Les cordons,	шнурки́, верёвки,	die Schnüre.
Les bas,	чулки́,	die Strümpfe.
Votre lettre,	ва́ше письмо́,	Ihr (Euer) Brief.

Vos dettes,	ва́ши долги́,	Ihre (Eure) Schulden.
Son ouvrage,	его́ рабо́та,	seine Arbeit.
Vos lettres,	ва́ши пи́сьма,	Ihre (Eure) Briefe.
Votre couteau,	вашъ но́жикъ,	Ihr (Euer) Messer.
Votre frère,	вашъ братъ,	Ihr (Euer) Bruder.
Les enfants,	де́ти,	die Kinder.
Sa colère,	его́ гнѣвъ,	sein Zorn.
Accourcissez les cordons.	Окороти́те шнурки́.	Verkürzet (verkürzen Sie) die Schnüre.
Achetez les bas.	Купи́те чулки́.	Kaufet (kaufen Sie) die Strümpfe.
Achevez votre lettre.	Ко́нчите ва́ше письмо́.	Endiget Euren (endigen Sie Ihren) Brief.
Acquittez vos dettes.	Плати́те ва́ши долги́.	Bezahlet Eure (bezahlen Sie Ihre) Schulden.
Admirez son ouvrage.	Удивля́йтесь его́ рабо́тѣ.	Bewundert (bewundern Sie) seine Arbeit.
Adressez vos lettres.	Адресу́йте ва́ши пи́сьма.	Adreſſiret Eure (adreſſiren Sie Ihre) Briefe.
Aiguisez votre couteau.	Навостри́те ва́шъ но́жикъ.	Schärfet Eure (ſchärfen Sie Ihr) Meſſer.
Amenez votre frère.	Приведи́те ва́шего бра́та.	Bringet Euren (bringen Sie Ihren) Bruder mit.
Amusez les enfants.	Забавля́йте де́тей.	Ergötzet (ergötzen Sie) die Kinder.
Apaisez sa colère.	Усмири́те его́ гнѣвъ.	Beſänftiget (beſänftigen Sie) ſeinen Zorn.
Il n'a pas accourci les cordons.	Онъ не окороти́лъ шнурко́въ.	Er hat die Schnüre nicht verkürzt.
Avez-vous acheté des bas?	Купи́ли ли вы чулки́?	Haben Sie Strümpfe gekauft?
Je n'ai pas achevé ma lettre.	Я не око́нчилъ своего́ письма́.	Ich habe meinen Brief nicht beendigt.
Ils n'ont pas acquitté leurs dettes.	Они́ не заплати́ли свои́хъ долго́въ.	Sie haben Ihre Schulden nicht bezahlt.
N'avez-vous pas admiré son ouvrage?	Не удивля́лись ли вы его́ рабо́тѣ?	Haben Sie nicht ſeine Arbeit bewundert?
Avez-vous adressé vos lettres?	Адресова́ли ли вы ва́ши пи́сьма?	Haben Sie Ihre Briefe adreſſirt?
Vous n'avez pas aiguisé votre couteau.	Вы не навостри́ли ва́шего но́жика?	Sie haben Ihr Meſſer nicht geſchliffen.
Il n'a pas amené son frère.	Онъ не приве́лъ своего́ бра́та.	Er hat ſeinen Bruder nicht mitgebracht.
Ils n'ont pas amusé les enfants.	Они́ не забавля́ли де́тей.	Sie haben die Kinder nicht ergötzt.

XVI.

J'ai vu l'Empereur.	Я ви́дѣлъ Импера́тора (Госуда́ря).	Ich habe den Kaiſer geſehen.
Nous avons vu l'Impératrice.	Мы ви́дѣли Императри́цу (Госуда́рыню).	Wir haben die Kaiſerin geſehen.

Vous avez consenti.	Вы согласи́лись.	Sie haben eingewilligt.
Vous avez lu le livre.	Вы чита́ли кни́гу.	Sie haben das Buch gelesen.
Vous avez lu ce livre.	Вы чита́ли э́ту (сію) кни́гу.	Sie haben dieses Buch gelesen.
Vous n'avez pas lu ce livre.	Вы не чита́ли э́той кни́ги.	Sie haben dieses Buch nicht gelesen.
Je perdrai mon temps.	Я ста́ну теря́ть своё вре́мя.	Ich werde meine Zeit verlieren.
Il a appris sa leçon.	Онъ вы́училъ свой уро́къ.	Er hat seine Lection gelernt.
Ne manquez pas d'écrire.	Не забу́дьте писа́ть.	Vergessen Sie nicht zu schreiben.
Il a écrit quatre lettres.	Онъ написа́лъ четы́ре пи́сьма́.	Er hat vier Briefe geschrieben.
Il a écrit cinq lettres.	Онъ написа́лъ пять пи́семъ.	Er hat fünf Briefe geschrieben.
Vous lisez très bien.	Вы чита́ете о́чень хорошо́.	Sie lesen sehr gut.
Mettez les livres sur la table.	Положи́те кни́ги на столъ.	Legen Sie die Bücher auf den Tisch.
Les enfants sont paresseux.	Де́ти лѣни́вы.	Die Kinder sind faul.
Avez-vous mis le chapeau?	Надѣли ли вы шля́пу?	Haben Sie den Hut aufgesetzt?
Il viendra demain.	Онъ придётъ за́втра.	Er wird morgen kommen.
J'ai appris ma leçon.	Я вы́училъ свой уро́къ.	Ich habe meine Lection gelernt.
J'étais à la campagne.	Я былъ въ дере́внѣ.	Ich war auf dem Lande.
Ils étaient malades.	Они́ бы́ли больны́.	Sie waren krank.
Nous avons insisté.	Мы настоя́ли въ томъ.	Wir haben darauf bestanden.
Il est revenu de la ville.	Онъ возврати́лся изъ го́рода.	Er kam aus der Stadt zurück.
J'ai dormi long-temps.	Я до́лго спалъ.	Ich schlief lange.
Depuis quelque temps je ne dors pas du tout.	Съ не́котораго вре́мени я совсѣмъ не сплю.	Seit einiger Zeit schlafe ich gar nicht.
Il s'éveilla à six heures.	Онъ пробуди́лся въ шесть часо́въ.	Er erwachte um sechs Uhr.
Je vous en avertis.	Я увѣдомля́ю васъ объ э́томъ.	Ich benachrichtige Sie davon.
Il lit avec attention.	Онъ чита́етъ со внима́ніемъ.	Er liest mit Aufmerksamkeit.
Elle voulut y aller.	Она́ хоте́ла туда́ итти́.	Sie wollte dahin gehen.
Vous êtes paresseux.	Вы лѣни́вы.	Sie sind faul (träge).
J'ai gagné un rouble.	Я вы́игралъ одинъ рубль.	Ich habe einen Rubel gewonnen.
J'ai gagné deux roubles.	Я вы́игралъ два рубля́.	Ich habe zwei Rubel gewonnen.
J'ai gagné cinq roubles.	Я вы́игралъ пять рубле́й.	Ich habe fünf Rubel gewonnen.
Il est logé chez mon père.	Онъ живётъ у моего́ отца́.	Er wohnt bei meinem Vater.
J'ai omis la date.	Я забы́лъ вы́ставить число́.	Ich habe das Datum ausgelassen.
Vous avez écrit une lettre.	Вы написа́ли письмо́.	Sie haben einen Brief geschrieben.

Je l'ai dit plusieurs fois.	Я э́то сказа́лъ нѣ́сколько разъ.	Ich habe es mehrere Male gesagt.
Elle l'a raconté à ma mère.	Она́ разсказа́ла э́то мое́й ма́тери.	Sie hat es meiner Mutter erzählt.
Il le fit sans attention.	Онъ э́то сдѣ́лалъ безъ внима́нія.	Er thut es ohne Aufmerksamkeit.
Parlez-vous russe?	Говори́те ли вы по-ру́сски?	Sprechen Sie russisch?
Parlez-vous français?	Говори́те ли вы по-францу́зски?	Sprechen Sie französisch?
Parlez-vous allemand?	Говори́те ли вы по-нѣмѣ́цки?	Sprechen Sie deutsch?
Parlez-vous anglais?	Говори́те ли вы по-англійски?	Sprechen Sie englisch?
Le croyez-vous?	Вѣ́рите ли вы э́тому?	Glauben Sie das?
Il ne sort pas sans moi.	Онъ безъ меня́ не идётъ со двора́.	Er geht nicht ohne mich aus.
Vous avez mis vos bas.	Вы надѣ́ли ва́ши чулки́.	Sie haben Ihre Strümpfe angezogen.
Ils allèrent à l'école.	Они́ пошли́ въ шко́лу.	Sie gingen in die Schule.
Il partit de bon matin.	Онъ ра́но отпра́вился.	Er reiste früh ab.
Vous finirez aujourd'hui.	Вы ко́нчите сего́ дня.	Sie werden heute endigen.
Je sais ma leçon.	Я зна́ю свой уро́къ.	Ich weiß meine Lection.
Il a parlé contre vous.	Онъ говори́лъ проти́въ васъ.	Er hat gegen Sie gesprochen.
Vous faites ce que vous voulez.	Вы дѣ́лаете что хоти́те.	Sie thun was Sie wollen.
Je connais votre cousin.	Я зна́ю ва́шего двою́роднаго бра́та.	Ich kenne Ihren Vetter.
Il savait sa leçon.	Онъ зналъ свой уро́къ.	Er wußte seine Lection.
J'ai fait mon thème.	Я сдѣ́лалъ свою́ зада́чу.	Ich habe meine Aufgabe gemacht.
Vous avez obligé son ami.	Вы обяза́ли его́ дру́га.	Sie haben seinen Freund verpflichtet.
Vous avez acheté ce chapeau.	Вы купи́ли э́ту шля́пу.	Sie haben diesen Hut gekauft.
Apprenez un verbe.	Вы́учите глаго́лъ.	Lernen Sie ein Zeitwort.
Vous avez appris douze lignes.	Вы вы́учили двѣна́дцать стро́чекъ.	Sie haben zwölf Reihen gelernt.
Vous achetez de la dentelle.	Вы покупа́ете кружева́.	Sie kaufen Spitzen.
Mangerez-vous tout cela?	Ску́шаете ли вы всё э́то?	Werden Sie das Alles aufessen.
Devez-vous de l'argent?	Должны́ ли вы де́ньги?	Sind Sie Geld schuldig?
Il amassera des richesses.	Онъ нако́питъ бога́тства.	Er wird Reichthümer sammeln.
Vous buvez de bon vin.	Вы пьёте хоро́шее вино́.	Sie trinken guten Wein.
J'ai mangé des oranges.	Я ку́шалъ апельси́ны.	Ich habe Apfelsinen gegessen.
Vous n'avez pas mangé.	Вы не ку́шали.	Sie haben nicht gegessen.
Elle a de l'argent pour moi.	У нея́ есть де́ньги для меня́.	Sie hat Geld für mich.
Donnez-lui un rouble.	Да́йте ему́ рубль.	Geben Sie ihm einen Rubel.
Il a de l'embarras.	Онъ въ затрудне́ніи.	Er ist in Verlegenheit.
Il met tout de travers.	У него́ всё верхъ дномъ.	Bei ihm geht Alles drunter und drüber.
Nous allâmes à la ville.	Мы пошли́ въ го́родъ.	Wir gingen in die Stadt.

Ils courent trop vite.	Они́ бѣга́ютъ сли́шкомъ ско́ро	Sie laufen zu ſchnell.
Buvons du vin rouge.	Ста́немъ пить кра́сное вино́.	Wir wollen rothen Wein trinken.
Nous allons à l'église.	Мы идёмъ въ це́рковь.	Wir gehen in die Kirche.
Nous allons aux matines.	Мы идёмъ къ зау́трени.	Wir gehen zur Frühmeſſe.
Nous allons à la messe.	Мы идёмъ къ обѣдни.	Wir gehen zur Meſſe (zum Hochamt).
Nous allon saux vêpres.	Мы идёмъ къ вечёрни.	Wir gehen in die Veſper.
Nous allâmes au parc.	Мы шли въ паркъ.	Wir gingen in den Park.
Il tomba dans la boue.	Онъ упа́лъ въ грязь.	Er fiel in den Schmutz.
Allez le voir à présent.	Ступа́йте тепе́рь къ нему́.	Gehen Sie jetzt zu ihm.
Il va à la comédie.	Онъ идётъ въ теа́тръ.	Er geht in's Theater.
Vous courez trop souvent	Вы бѣга́ете сли́шкомъ ча́сто.	Sie laufen zu oft.
Ils sont heureux.	Они́ счастли́вы.	Sie ſind glücklich.
Ils le poursuivent.	Они́ преслѣду́ютъ его́.	Sie verfolgen ihn.
Vous voyez notre jardin.	Вы ви́дите нашъ са́дъ.	Sie ſehen unſern Garten.
Je vois votre maison.	Я ви́жу вашъ домъ.	Ich ſehe Ihr Haus.
Votre sœur est aimée.	Ва́ша сестра́ люби́ма.	Ihre Schweſter iſt beliebt.
Il est content de moi.	Онъ мною дово́ленъ.	Er iſt mit mir zufrieden.
J'ai vu sa maison.	Я ви́дѣлъ его́ домъ.	Ich habe ſein Haus geſehen.
Il est arrivé avant vous.	Онъ пріѣха́лъ ра́ньше васъ.	Er iſt vor Ihnen angekommen.
Voyons ce qu'il fait.	Посмо́тримъ, что онъ дѣлаетъ.	Wir wollen ſehen, was er thut (macht).
Nous fûmes à la comédie.	Мы бы́ли въ теа́трѣ.	Wir waren im Theater.
Nous arrivâmes les premiers.	Мы пришли́ пе́рвые.	Wir kamen zuerſt an (wir waren die Erſten).
J'apprends le russe.	Я учу́сь по-ру́сски.	Ich lerne ruſſiſch.
Avez-vous appris vos leçons ?	Вы́учили ли вы ва́ши уро́ки?	Haben Sie Ihre Lectionen gelernt?
Je commencerai demain.	Я начну́ за́втра.	Ich werde morgen anfangen.
Il a commencé aujourd'hui.	Онъ на́чалъ сего́ дня.	Er hat heute angefangen.
J'irai bientôt à Moscou.	Я ско́ро пое́ду въ Москву́.	Ich werde bald nach Moßkwa reiſen.
Revenez cette semaine.	Прія́йте опя́ть на э́той неде́лѣ.	Kommen Sie in dieſer Woche wieder.
Vous serez mon ami.	Вы бу́дете мои́мъ дру́гомъ.	Sie werden mein Freund ſein.
J'apprendrai ma leçon.	Я вы́учу свой уро́къ.	Ich werde meine Lection lernen.
Elle fut surprise.	Она́ удиви́лась.	Sie wunderte ſich.
Vous avez perdu votre temps.	Вы потеря́ли ва́ше вре́мя.	Sie haben Ihre Zeit verloren.
Il mourut.	Онъ у́меръ. / Онъ скончался.	Er ſtarb. Er iſt geſtorben.
Elle sort.	Она́ идётъ со двора́.	Sie geht aus.
Je reviendrai à dix heures.	Я возвращу́сь въ де́сять часо́въ.	Ich werde um zehn Uhr wiederkommen.
Courez.	Бѣги́те.	Laufen Sie.

Je vous aimerai.	Я васъ полюблю́.	Ich werde Sie liebgewinnen.
Je vous aime.	Я васъ люблю́.	Ich liebe Sie.
C'en est fait.	Всё ко́нчено.	Alles ist vorbei.
Ils font du bruit.	Они́ шумя́тъ.	Sie lärmen (sie machen Lärm).
J'écrirai ma lettre.	Я напишу́ своё письмо́.	Ich werde meinen Brief schreiben.
Nous dejeûnons à neuf heures.	Мы за́втракаемъ въ де́вять часо́въ.	Wir frühstücken um neun Uhr.
Nous dejeûnerons à dix heures.	Мы поза́втракаемъ въ де́сять часо́въ.	Wir werden um zehn Uhr frühstücken.
A quelle heure dinez-vous?	Въ кото́ромъ часу́ вы обѣ́даете?	Um welche Zeit (wann) speisen Sie?
Nous dînons à quatre heures.	Мы обѣ́даемъ въ четы́ре часа́.	Wir speisen um vier Uhr.
Il sait sa leçon.	Онъ зна́етъ свой уро́къ.	Er weiß (kann) seine Lection.
Il réussira.	Онъ успѣетъ.	Es wird ihm gelingen.
Vous vous levez.	Вы встаёте.	Sie stehen auf.
Il apprend le latin.	Онъ у́чится по-латы́ни.	Er lernt latein.
Levez-vous.	Вста́ньте.	Stehen Sie auf.
Savez-vous cette nouvelle?	Зна́ете ли вы э́ту но́вость?	Wissen Sie diese Neuigkeit?
J'eus de l'estime pour lui.	Я уважа́лъ его́.	Ich achtete ihn.
Je n'y ai pas été.	Я тамъ не былъ.	Ich bin nicht da gewesen.
Attendez-vous votre père?	Ожида́ете ли вы ва́шего отца́?	Erwarten Sie Ihren Vater?
Nous jouons aux cartes.	Мы игра́емъ въ ка́рты.	Wir spielen Karten.
Nous jouons aux dames.	Мы игра́емъ въ ша́шки.	Wir spielen in der Dame.
Nous jouons aux échecs.	Мы игра́емъ въ ша́хматы.	Wir spielen Schach.
Nous avons écrit.	Мы писа́ли.	Wir haben geschrieben.
Il a été volé.	Его́ обокра́ли.	Man hat ihn bestohlen.
J'enverrai votre lettre.	Я отпра́влю ва́ше письмо́.	Ich werde Ihren Brief fortschicken.
Allez-vous?	Идёте ли вы?	Gehen Sie?
Venez-vous?	Пойдёте ли вы?	Kommen Sie?
A-t-il passé?	Прошёлъ ли онъ?	Ist er vorbeigegangen?
Venez!	Пойдёмте!	Kommen Sie!
Sortez!	Вы́йдите!	Gehen Sie hinaus!
Restez!	Оста́ньтесь!	Bleiben Sie!
Allez!	Ступа́йте!	Gehen Sie!
Regardez!	Посмотри́те!	Sehen Sie!
Vous trouverez votre livre.	Вы найдёте ва́шу кни́гу.	Sie werden Ihr Buch finden.
Regardez ce beau carosse.	Посмотри́те на э́ту прекра́сную каре́ту.	Sehen Sie (betrachten Sie diese schöne Kutsche.
Elle vient.	Она́ идётъ.	Sie kommt.
Je viens.	Я иду́.	Ich komme.
Prenez le.	Возьми́те э́то (его́).	Nehmen Sie es (ihn).
Tenez le.	Держи́те его́.	Halten Sie ihn.
Sa maison est belle.	Его́ домъ прекра́сенъ.	Sein Haus ist schön.
Apprendrons-nous?	Ста́немъ ли мы учи́ться?	Wollen wir lernen?
Il trouvera ses compagnons.	Онъ найдётъ свои́хъ това́рищей.	Er wird seine Gefährten (Kameraden) finden.
Il va.	Онъ идётъ.	Er geht.

Nous demeurons.	Мы остáнемся. / Мы живёмъ.	Wir bleiben. / Wir wohnen.
Il a suivi son frère.	Онъ слѣдовалъ за брáтомъ.	Er folgte seinem Bruder.
Mettez ceci.	Положúте э́то.	Legen Sie das.

XVII.

Je n'ai vu *personne.*	Я *никогó* не видáлъ.	Ich habe niemand gesehen.
Nous n'*y* avons pas consenti.	Мы *на э́то* не согласúлись.	Wir haben nicht darin gewilligt.
Vous *ne* l'avez *jamais* vu.	Вы егó *никогдá* не видáли.	Sie haben ihn niemals gesehen.
Vous *ne* savez *rien.*	Вы *ничегó не* знáете.	Sie wissen nichts.
Vous *n'*avez *point* lu.	Вы *совсѣмъ не* читáли.	Sie haben gar nicht gelesen.
Je *ne* perdrai *plus* mon temps.	Я *бóльше не* стáну терáть своегó врéмени.	Ich werde nicht mehr meine Zeit verlieren.
Il *n'*a *pas* appris sa leçon.	Онъ *не* вы́училъ своегó урóка.	Er hat seine Lection nicht gelernt.
Il a écrit quatre lettres, *ni plus ni moins.*	Онъ писáлъ четы́ре письма, *ни бóльше, ни мéньше.*	Er hat nicht mehr und nicht weniger als vier Briefe geschrieben.
Il a acheté *cher* ses plaisirs.	Онъ *дóрого* купúлъ свой удовóльствія.	Er hat seine Vergnügungen theuer erkauft.
Il écrit *de mieux en mieux.*	Онъ пúшетъ *всё лýчше да лýчше.*	Er schreibt immer besser und besser.
Vous vous appliquez *moins* à présent.	Вы тепéрь *мéньше* прилéжны.	Sie sind jetzt weniger (nicht so) fleißig.
Vous écrivez *de pis en pis.*	Вы пúшете *всё хýже да хýже.*	Sie schreiben immer schlechter.
Vous écrivez *mieux* que lui.	Вы пúшете *лýчше* егó.	Sie schreiben besser als er.
Il écrit *mieux que* moi.	Онъ пúшетъ *лýчше* менá.	Er schreibt besser als ich.
Mettez les livres *à part.*	Положúте кнúги *въ стóрону.*	Legen Sie die Bücher bei Seite.
Avez-vous mis les chapeaux *séparément.*	Положúли ли вы шлáпы *отдóльно?*	Haben Sie die Hüte besonders gelegt?
Il viendra *probablement.*	Онъ *вѣроя́тно* прúдетъ.	Er wird wahrscheinlich kommen.
Vous n'avez pas étudié *aujourd'hui.*	Вы *сегóдня* не учúлись.	Sie haben heute nicht gelernt.
J'étais *à cheval.*	Я былъ *верхóмъ.*	Ich war zu Pferde.
Ils étaient *à pied.*	Они́ бы́ли *пѣшкóмъ.*	Sie waren zu Fuße.
Il est retourné *à vide.*	Онъ возвратúлся *съ пусты́ми рукáми.*	Er kam mit leeren Händen zurück.
J'ai dormi *en repos.*	Я *споко́йно* спалъ.	Ich schlief ruhig.
Vivez *en paix.*	Живúте *въ мúрѣ.*	Leben Sie friedlich.
Il se réveilla *en sursaut.*	Онъ *испугáвшись* пробудúлся.	Er erwachte plötzlich.
Je vous avertis *en ami.*	Я васъ увѣдомля́ю какъ дрýгъ.	Ich sage Ihnen dies als Freund.
Il lit mieux *à tous égards.*	Онъ читáетъ лýчше *во всѣхъ отношéніяхъ.*	Er liest in jeder Hinsicht besser.

Elle voulut aller *à toute force.*	Она хотѣла итти *во что бы то ни стало.*	Sie wollte mit aller Gewalt gehen.
Vous êtes *tout-à-fait* paresseux.	Вы *совсѣмъ* излѣнились.	Sie sind ganz faul geworden.
Vous parlez *au hasard.*	Вы говорите *на удачу.*	Sie sprechen aufs Gerathewohl.
J'ai omis la date *par mégarde.*	Я пропустилъ число *безъ умысла.*	Ich habe unvorsätzlich das Datum ausgelassen.
Vous avez écrit *à la hâte.*	Вы писали *на скорую руку.*	Sie haben in der Eile geschrieben.
Je l'ai dit *en badinant.*	Я это сказалъ *въ шутку (шутя).*	Ich habe es im Scherz gesagt.
Le croyez-vous *tout de bon?*	Вѣрите ли вы этому *сильно.*	Glauben Sie es gerade zu?
Vous l'avez fait *à dessein.*	Вы это дѣлали *нарочно.*	Sie haben es vorsätzlich gethan.
Il ne sort pas *exprès.*	Онъ *нарочно* не идетъ со двора.	Er geht vorsätzlich nicht aus.
Vous avez mis vos bas *à l'envers.*	Вы надѣли ваши чулки *на изнанку*	Sie haben Ihre Strümpfe auf der linken Seite angezogen.
Ils allèrent *à tâtons.*	Они шли *ощупью.*	Sie gingen tappend.
Il tomba *à la renverse.*	Онъ упалъ *навзничь.*	Er fiel rückwärts.
Il a insulté votre frère *ouvertement.*	Онъ *ясно* обидѣлъ вашего брата.	Er hat Ihren Bruder offenbar beleidigt.
J'y consens *de bon cœur.*	Я *очень охотно* на это соглашаюсь.	Ich willige von Herzen ein.
Il va à l'école *à contre cœur.*	Онъ *неохотно* идетъ въ школу.	Er geht wider Willen in die Schule.
Il partit *à regret.*	Онъ *по невольѣ* уѣхалъ.	Er reiste ungern ab.
Vous finirez *à peine* demain.	Вы *едва* завтра кончите.	Sie werden morgen kaum endigen.
Je sais ma leçon *à fond.*	Я *твердо* знаю свой урокъ.	Ich weiß meine Lection ganz gut.
Vous accusez votre parent *à faux.*	Вы *несправедливо* обвиняете вашего родственника.	Sie beschuldigen ungerecht Ihren Verwandten.
Il a parlé *trop* haut.	Онъ говорилъ *слишкомъ* громко.	Er sprach zu laut.
Il sait *parfaitement bien* le russe.	Онъ *совершенно* знаетъ русскій языкъ.	Er versteht vollkommen gut russisch.
Je connais *fort bien* votre cousin.	Я *очень хорошо* знаю вашего двоюроднаго брата.	Ich kenne Ihren Vetter sehr gut.
Il savait sa leçon *passablement bien.*	Онъ зналъ свой урокъ *довольно хорошо.*	Er wußte seine Lection ziemlich gut.
J'ai *presque* fait mon thème.	Я *почти* окончилъ свою задачу.	Ich habe meinen Aufsatz fast beendigt.
Vous avez *infiniment* obligé son ami.	Вы *чрезвычайно* обязали его друга.	Sie haben seinen Freund außerordentlich verpflichtet.
Vous avez acheté *trop cher* votre chapeau.	Вы *слишкомъ дорого* купили вашу шляпу.	Sie haben Ihren Hut zu theuer gekauft.
Apprenez un verbe *au moins.*	Выучите *по крайней мѣрѣ* глаголъ.	Lernen Sie wenigstens ein Zeitwort.
Vous avez appris douze lignes *tout au plus.*	Вы выучили *по высшей мѣрѣ* двѣнадцать строчекъ.	Sie haben höchstens zwölf Zeilen gelernt.

Vous pouvez acheter de la dentelle *à moins.*	Вы мóжете *дешéвле* купúть кружевá.	Sie können die Spitzen billiger kaufen.
Devez-vous *tant* d'argent?	Должны́ ли вы *стóлько* лéнегъ?	Sind Sie so viel Geld schuldig?
Peu-à-peu il amassera de grandes richesses.	*Мáло по мáлу* онъ накóпитъ бóльшія богáтства.	Allmälig wird er große Reichthümer sammeln.
Vous buvez *trop* peu.	Вы пьёте *слúшкомъ* мáло.	Sie trinken zu wenig.
Il mange *trop* de viande.	Онъ кýшаетъ *слúшкомъ мнóго* мáса.	Er ißt zu viel Fleisch.
J'ai mangé *suffisamment*	Я кýшалъ *довóльно.*	Ich habe hinlänglich (genug) gegessen.
Vous n'avez pas *assez* mangé.	Вы не *довóльно* кýшали.	Sie haben nicht genug gegessen.
Il a *beaucoup* d'embarras.	У негó *мнóго* забóтъ.	Er hat viele Sorgen.
Donnez-lui en *tant soit* peu.	Дáйте емý отъ э́того *хотьчто нúбудь.*	Geben Sie ihm wenigstens etwas davon.
Et moi *aussi.*	И я *тáкже.*	Ich auch (auch ich).
Et moi *pareillement.*		Ich gleichfalls.
Nous allâmes *en foule.*	Мы шли *толпóю.*	Wir gingen schaarenweise.
Ils courent *pêle-mêle.*	Они́ бѣгаютъ *какъ ни попáло.*	Sie laufen ohne alle Ordnung (bunt durcheinander).
Ne parlez pas tous *à la fois.*	Не говори́те всѣ *вмѣстѣ.*	Sprechen Sie nicht Alle auf einmal.
Buvons *à la ronde.*	Вы́пьемъ *кругóмъ.*	Laßt uns in die Runde trinken.
Nous sortons *tour à tour.*	Мы *попереми́нно* хóдимъ со двора́.	Wir gehen abwechselnd aus.
Nous allâmes *ensemble* au parc.	Мы шли *вмѣстѣ* въ паркъ.	Wir gingen zusammen in den Park.
Allez tout *droit.*	Ступа́йте всё *прямо.*	Gehen Sie ganz gerade aus.
N'allez pas *à gauche.*	Не ходи́те *на лѣво.*	Gehen Sie nicht links.
Nous allâmes *à droite.*	Мы шли *на прáво.*	Wir gingen rechts.
Il va *çà et là.*	Онъ ходитъ *сюда́ и тудá.*	Er geht hierhin und dorthin.
Ils sont heureux *de part et d'autre.*	Они́ счастли́вы *съ обѣихъ сторóнъ*	Sie sind beiderseits glücklich.
Ils le poursuivent *de tous côtés.*	Они́ преслѣдуютъ егó *со всѣхъ сторóнъ.*	Sie verfolgen ihn von allen Seiten.
Il a été *partout.*	Онъ былъ *вездѣ.*	Er war überall.
Il n'est content *nulle part.*	Онъ *нигдѣ* не довóленъ.	Er ist nirgendwo zufrieden.
Il est arrivé *à propos.*	Онъ пришёлъ *въ пóру.*	Er kam zu rechter Zeit.
Voyons *à présent.*	Посмóтримъ *тепéрь.*	Nun wollen wir sehen.
Maintenant je vois son amitié.	*Теперь* я вúжу егó дрýжбу.	Jetzt sehe ich seine Freundschaft.
Vite; dépêchez-vous.	*Скорѣе,* спѣшите.	Schnell, eilen Sie.
Nous fûmes *hier* à la comédie.	Мы бы́ли *вчерá* въ теáтрѣ.	Wir waren gestern im Theater.
Je vis votre sœur *avant-hier.*	Я вúдѣлъ вáшу сестрý *трéтьяго дня.*	Ich sah Ihre Schwester vorgestern.

Nous arrivâmes *dernièrement*.	Мы *недáвно* пришлú (пріѣхали).	Wir ſind unlängſt angekommen.
J'apprends le français.	Я учýсь по-францýзски.	Ich lerne franzöſiſch.
J'irai à Moscou *après-demain*.	*Пóслѣ зáвтра* я пóѣду въ Москвý.	Ich werde übermorgen nach Moßkwa reiſen.
Revenez *bientôt*.	Возвращáйтесь *поскорѣе*.	Kommen Sie bald wieder.
Vous serez *désormais* mon ami.	Вы *впредь* бýдете моúмъ другóмъ.	Sie werden in Zukunft (hinfübro) mein Freund ſein.
Dorénavant j'apprendrai ma leçon.	*Впредь* я вы́учу свой урóкъ.	Von nun an werde ich meine Lection lernen.
Elle fut *d'abord* surprise.	Онá *снача́ла* удиви́лась.	Sie war anfangs erſtaunt.
Vous avez perdu *souvent* votre temps.	Вы *чáсто* теря́ли ва́ше вре́мя.	Sie haben oft Ihre Zeit verloren.
Il mourut *subitement*.	Онъ ýмеръ *скоропости́жно*.	Er ſtarb plötzlich.
Je suis *quelquefois* paresseux.	Я *иногдá* лѣни́въ.	Ich bin zuweilen faul (träge).
Elle sort *rarement*.	Онá *рѣдко* выхóдитъ со двора́.	Sie geht ſelten aus.
Je reviendrai à dix heures *au plus tard*.	Я возвращýсь *не пóзже* десяти́ чáсовъ.	Ich werde ſpäteſtens um zehn Uhr wiederkommen.
Courez *au plus vite*.	Бѣги́те *какъ мóжно скорѣе*.	Laufen Sie ſo ſchnell als möglich.
Je vous aimerai *toujours*.	Я васъ *всегдá* бýду любúть.	Ich werde Sie immer (ſtets) lieben.
Ils font *continuellement* du bruit.	Они́ *безпрестáнно* шумя́тъ.	Sie lärmen immer (beſtändig).
J'écrirai ma lettre *à loisir*.	Я напишý своё письмó *на досýгѣ*.	Ich werde meinen Brief nach Bequemlichkeit ſchreiben.
Nous déjeunons *ordinairement* à neuf heures.	Мы *обыкновéнно* зáвтракаемъ въ дéвять часóвъ.	Wir frühſtücken gewöhnlich um neun Uhr.
A quelle heure dînez-vous *habituellement*?	Въ котóромъ часý обѣдаете вы *обыкновéнно*?	Um welche Zeit ſpeiſen Sie gewöhnlich zu Mittag?
Nous dînons *presque toujours* à deux heures.	Мы обѣдаемъ *почтú всегдá* въ два часá.	Wir ſpeiſen faſt immer um zwei Uhr.
Il ne sait *presque jamais* sa leçon.	Онъ *почтú никогдá* не знáетъ своегó урóка.	Er kann faſt niemals ſeine Lection.
Il réussira *tôt ou tard*.	Онъ *рáно илú пóздно* успѣ́етъ.	Es wird ihm früh oder ſpät gelingen.
Levez-vous *de bonne heure*?	Вставáйте *рáно*.	Stehen Sie früh auf?
Vous vous levez *trop tard*.	Вы встаёте *слúшкомъ пóздно*.	Sie ſtehen zu ſpät auf.
Ne savez-vous pas *encore* cette nouvelle?	Не знáете ли вы *ещё* óтой нóвости?	Wiſſen Sie dieſe Neuigkeit noch nicht?
Dèslors j'eus de l'estime pour lui.	*Съ тѣхъ поръ* я уважáлъ егó.	Seitdem (ſeit der Zeit) habe ich ihn geachtet.
Je n'y ai pas été *depuis*.	*Съ тѣхъ поръ* я тамъ не былъ.	Seitdem (ſeit der Zeit) bin ich dort nicht geweſen.

Quand attendez-vous Monsieur votre père?	*Когда́* ожида́ете вы ва́шего ба́тюшку?	Wann erwarten Sie Ihren Herrn Vater?
Nous jouons aux cartes *de temps en temps.*	Мы *иногда́* игра́емъ въ ка́рты.	Wir spielen zuweilen Karten.
Il a été volé *en plein jour.*	Его́ обокра́ли *среди́ бѣла́го дня.*	Man hat ihn am hellen Tage beſtohlen.
Où allez-vous à présent?	*Куда́* идёте вы тепе́рь?	Wohin gehen Sie jetzt?
D'où venez-vous?	*Отку́да* вы идёте?	Von wo kommen Sie?
Venez *ici*, je vous prie.	Прида́йте *сюда́*, пожа́луйста.	Kommen Sie, ich bitte, hieher.
Sortez *d'ici* sur le champ.	Вы́дьте тотча́съ *отсю́да.*	Gehen Sie gleich fort von hier.
Restez *là* un moment.	Оста́ньтесь *тутъ* на мину́ту.	Bleiben Sie einen Augenblick dort.
Ne bougez pas *de là.*	Не шевели́тесь *отту́да.*	Rühren Sie ſich nicht von dort.
Regardez *là* haut.	Смотри́те *туда́* на верхъ.	Sehen Sie da oben hin.
Vous trouverez votre livre ici *dessous.*	Вы найдёте ва́шу кни́гу здѣсь *внизу́.*	Sie finden Ihr Buch hier unten.
Regardez *là bas* ce beau carosse.	Посмотри́те *туда́* на э́ту прекра́сную каре́ту.	Sehen Sie dort die ſchöne Kutſche.
Elle vient *d'en haut.*	Она́ идётъ *све́рху.*	Sie kommt von oben.
Prenez-le *par en haut.*	Схвати́те э́то *све́рху*	Faſſen Sie es oben an.
Tenez-le *par en bas.*	Держи́те э́то *сни́зу.*	Halten Sie es unten.
Sa maison est fort belle *en dedans.*	Его́ домъ *внутри́* очень краси́въ.	Sein Haus iſt von innen ſehr hübſch.
Vous trouverez vos compagnons *aux environs.*	Вы найдёте ва́шихъ това́рищей *въ окре́стностяхъ.*	Sie werden Ihre Gefährten in der Umgegend finden.
Nous demeurons *tout proche.*	Мы живёмъ *о́чень бли́зко.*	Wir wohnen ganz nahe.
Allez *devant* votre frère.	Ступа́йте *впереди́* ва́шего бра́та.	Gehen Sie vor Ihrem Bruder.
Marchez *par derrière.*	Ступа́йте *назади́.*	Gehen Sie hinterher.
Mettez ceci *dessus*, et cela *dessous.*	Положи́те э́то *вверхъ*, а то *внизъ.*	Legen Sie dies oben auf, und jenes darunter.

XVIII.

PRÉPOSITIONS RUSSES.

ПРЕДЛОГИ РУССКІЕ. Ruſſiſche Vorwörter.

БЕЗЪ, БЛИЗЪ, ВДОЛЬ, ВМѢСТО, ВНУТРИ, ВНѢ, ВОЗЛѢ, ВОКРУГЪ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Sans moi.	*Безъ* меня́.	Ohne mich. (Acc.)
Sans mon frère.	*Безъ* моего́ бра́та.	Ohne meinen Bruder. (Acc.)

Près de ma maison.	*Близъ* моего́ до́ма.	Nahe bei meinem Hauſe. (Dat.)
—	—	—
Le long du fleuve.	*Вдоль* рѣки́.	Längs dem Fluſſe. (Dat.) / Längs des Fluſſes. (Gen.)
—	—	—
Au lieu de ton habit.	*Вмѣсто* твоего́ пла́тья.	Anſtatt (ſtatt) deines Kleides. (Gen.)
—	—	—
Dans l'intérieur de la caverne.	*Внутри́* пеще́ры.	Innerhalb der Höhle. (Gen.)
—	—	—
Hors de la ville.	*Внѣ* го́рода.	Außerhalb der Stadt.
—	—	—
A côté de son jardin.	*Во́злѣ* его́ са́да.	Neben ſeinem Garten.
—	—	—
Autour de l'église.	*Вокру́гъ* це́ркви.	Ringsum die Kirche.

ВОПРЕКИ.

AVEC LE DATIF, mit dem Dativ.

Malgré les circonstances.	*Вопреки́* обстоя́тельствамъ.	Trotz der Verhältniſſe. (Gen.)

ВЪ, ВО.

AVEC L'ACCUSATIF ET LE PRÉPOSITIONNEL, mit dem Accuſativ und Präpoſitiv.

1. AVEC L'ACCUSATIF.		1. Mit dem Accuſativ.
Il part *pour* Moscou.	Онъ ѣдетъ въ Москву́.	Er reiſt nach Moßkwa. (Acc.)
Nous arrivâmes *dans* un village.	Мы пріѣхали *въ* дере́вню.	Wir kamen in ein Dorf. (Acc.)
Il entra *dans* ma chambre.	Онъ вошёлъ *въ* мою́ ко́мнату.	Er trat in mein Zimmer. (Acc.)
Une bibliothèque *de* mille volumes.	Библіоте́ка *въ* ты́сячу то́мовъ.	Eine Bibliothek von tauſend Bänden. (Dat.)
Je crois *en* Dieu.	Вѣ́рую *въ* Бо́га.	Ich glaube an Gott. (Acc.)
Du drap *à* vingt-cinq roubles.	Сукно́ *въ* два́дцать пять рублей́.	Tuch zu fünf und zwanzig Rubel. (Dat.)
Une cloche *de* mille pouds.	Ко́локолъ *въ* ты́сячу пудъ.	Eine Glocke von tauſend Pud. (Dat.)
Mettez cela *dans* votre poche.	Положи́те э́то *въ* карма́нъ	Stecken Sie dies in die Taſche. (Acc.)
Il est allé *en* société.	Онъ пошёлъ (пое́халъ) *въ* го́сти.	Er iſt in Geſellſchaft gegangen (gefahren).

Il est parti *pour* la campagne.	Онъ отправился *въ* деревню.	Er iſt auf's Land (Acc.) gereiſt.
Ne vous mêlez pas *dans* cette affaire.	Не мѣшайтесь *въ* это дѣло.	Miſchen Sie ſich nicht in dieſe Sache. (Acc.)
Il est tombé *dans* la misère.	Онъ впалъ *въ* бѣдность.	Er iſt in Armuth (Acc.) gerathen.
Il a jeté ses papiers *au* feu.	Онъ бросилъ свой бумаги *въ* огонь.	Er hat ſeine Papiere in's Feuer (Acc.) geworfen.
Parier mille roubles.	Держать пари *въ* тысячу рублей.	Um tauſend Rubel wetten.
Grêle *de la* grosseur *d'*un œuf de pigeon, *d'*un œuf de poule.	Градъ величиною *въ* голубиное яйцо, *въ* куриное яйцо.	Hagel von der Größe eines Taubeneies, eines Hühnereies.
Il est engagé *au* théâtre allemand.	Онъ ангажированъ *въ* нѣмецкую труппу.	Er iſt bei'm deutſchen Theater engagirt.
Il a tout perdu *au* jeu.	Онъ проигрался *въ* пухъ.	Er hat Alles verſpielt.
Elle ressemble *en tout* à sa mère.	Она вся *въ* мать.	Sie iſt ihrer Mutter vollkommen ähnlich.
La foudre est tombée *sur* le toit d'un hangar.	Молнiею ударило *въ* крышу деревяннаго сарая.	Der Blitz ſchlug in das Dach einer hölzernen Scheune.
Cette chambre a dix archines *de* long.	Эта комната имѣетъ десять аршинъ *въ* длину.	Dieſes Zimmer iſt zehn Arſchinen lang.
Ce pont a 670 pas *de* longueur.	Этотъ мостъ длиною *въ* 670 шаговъ.	Dieſe Brücke iſt 670 Schritte lang.
Ce livre est *in* folio, et l'autre *in* octavo.	Эта книга *въ* листъ, а та *въ* осьмушку.	Dieſes Buch iſt in Folio und jenes in Octav.
Comme signe de reconnaissance.	*Въ* знакъ благодарности.	Zum Zeichen (Dat.) der Dankbarkeit.
De ma vie.	*Во* всю мою жизнь.	In meinem ganzen Leben. (Dat.)
Je reviendrai *dans* une minute.	Я *въ* одну минуту возвращусь.	Ich komme in einer Minute (Dat.) wieder.
Vous saurez tout *en* son temps.	Вы всё узнаёте *въ* своё время.	Sie werden Alles zu ſeiner Zeit erfahren.
Éternellement.	*Во* вѣки вѣковъ.	In Ewigkeit.
A l'heure de la mort.	*Въ* часъ смерти.	In der Todesſtunde. (Dat.)
Dans le courant de l'année.	*Въ* продолженiе года.	Im Laufe (Dat.) des Jahres.
Pendant toute la nuit.	*Во* всю ночь.	Die ganze Nacht hindurch.
Du temps de l'Empereur Pierre le Grand.	*Во* время царствованiя Императора Петра Великаго.	Zur Zeit (Dat.) des Kaiſers Peters des Großen.
On l'a fait officier.	Его произвели (пожаловали) *въ* офицеры.	Man hat ihn zum Offizier (Dat.) befördert.
Mon oncle a pris l'habit.	Дядю постригли *въ* монахи.	Mein Oheim hat ſich einkleiden laſſen.
2. AVEC LE PRÉPOSITIONNEL.		2. Mit dem Präpoſitiv.
Je demeure *à* la campagne.	Я живу *въ* деревнѣ.	Ich wohne auf dem Lande.
Ma sœur demeure *en* ville.	Сестра моя живетъ *въ* городѣ.	Meine Schweſter wohnt in der Stadt. (Dat.)
Il demeure *à* Twer.	Онъ живетъ *въ* Тверi.	Er wohnt (lebt) in Twer.
Il sert *dans* la garde.	Онъ служитъ *въ* гвардiи.	Er dient in der Garde. (Dat.)

Ce fut l'année passée.	Это бы́ло *въ* проше́дшемъ году́.	Das war (geſchah) im vorigen Jahre. (Dat.)
Il est mort *à la* fleur de son âge.	Онъ у́меръ *въ* са́мыхъ цвѣту́щихъ лѣта́хъ.	Er ſtarb in der Blüthe (Dat.) ſeiner Jahre.
Il participa *à* cette entreprise.	Онъ уча́ствовалъ *въ* э́томъ пред прія́тіи.	Er nahm Theil an dieſer Unternehmung. (Dat.)
Mon village est *à* vingt verstes de Kazan.	Моя́ дере́вня *въ* двадцати́ верста́хъ отъ Каза́ни.	Mein Gut iſt auf zwanzig Werſte von Kaſan.
Ne m'accusez pas *de* faiblesse.	Не вини́те меня́ *въ* сла́бости.	Beſchuldigen Sie mich nicht der Schwäche.
C'est arrivé *en* 1801.	Это случи́лось *въ* 1801 году́.	Dieſes geſchah im Jahre (Dat.) 1801.
Il est mort *dans* la nuit de samedi à dimanche.	Онъ у́меръ *въ* ночи́ съ суббо́ты на воскресе́нье.	Er ſtarb in der Nacht (Dat.) von Sonnabend auf Sonntag.
La fabrique est *à* cent verstes de la ville.	Заво́дъ лежи́тъ отъ го́рода *во* ста верста́хъ.	Die Fabrik liegt hundert Werſte von der Stadt.
Il était *à* la tête de son régiment.	Онъ былъ *въ* главѣ своего́ полка́.	Er war an der Spitze ſeines Regiments.

ДЛЯ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Pour moi.	*Для* меня́.	Für mich. (Acc.)
Pour vous.	*Для* васъ.	Für Sie. (Acc.)
Pour mon propre avantage.	*Для* со́бственной по́льзы.	Zu meinem eigenen Vortheile. (Dat.)
Je fais cela *pour* vous.	Я э́то *для* васъ дѣлаю.	Ich thue dies für Sie. (Acc.)

ДО.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Il n'y a pas loin d'ici *à la* rivière.	Отсю́да *до* рѣки́ не далёко.	Von hier bis zum Fluſſe (Dat.) iſt nicht weit.
Nous sommes allés à pied jusqu'*à* la maison.	Мы *до* дому пѣшко́мъ пошли́.	Wir gingen zu Fuße bis nach Hauſe.
Il a vécu *jusqu'à* un âge très avancé.	Онъ до́жилъ *до* глубо́кой ста́рости.	Er erreichte ein hohes Alter.
En cinq jours il est arrivé *à* Kief.	Въ пять дней онъ дое́халъ *до* Кіева.	In fünf Tagen kam er bis Kiew.
Il a écrit la feuille *jusqu'à* la fin.	Онъ дописа́лъ листъ *до* конца́.	Er hat den Bogen bis zu Ende geſchrieben.
Jusqu'à présent.	*До* сихъ поръ.	Bis jetzt.
Apprenez *jusqu'ici*.	Учи́тесь *до* э́того ме́ста.	Lernen Sie bis hieher.
J'ai besoin *de* vous.	Я име́ю *до* васъ ну́жду.	Ich brauche Sie (ich bedarf Ihrer).
J'ai une prière *à* vous faire.	Я име́ю *до* васъ про́сьбу.	Ich habe eine Bitte an Sie.

Nous pouvons nous passer *de* vous.	Намъ *до* васъ ну́жды нѣтъ.	Wir haben Sie nicht nöthig (wir brauchen Sie nicht).
Mon père est amateur *de* tableaux.	Мой отецъ охо́тникъ *до* карти́нъ.	Mein Vater iſt ein Freund von Gemälden. (Dat.)
Mon frère est amateur *de* chiens.	Мой бра́тъ охо́тникъ *до* соба́къ.	Mein Bruder iſt ein Freund von Hunden.

3A.

AVEC L'ACCUSATIF ET LE FACTIF, mit dem Accuſativ und Inſtrumental.

1. AVEC L'ACCUSATIF.		1. Mit dem Accuſativ.
Il se mit *à* table.	Онъ сѣлъ *за* столъ.	Er ſetzte ſich an den Tiſch. (Acc.)
Il l'a pris *par* la main.	Онъ взялъ его́ *за* руку.	Er nahm ihn bei der Hand. (Dat.)
Il l'a tiré *par* les cheveux.	Онъ дралъ его́ *за* волосы.	Er zog ihn bei den Haaren. (Dat.)
Il faut le punir *pour cela.*	Его́ до́лжно *за* э́то наказа́ть.	Man muß ihn dafür beſtrafen.
Il est mort *pour* sa religion et sa patrie.	Онъ у́меръ *за* ве́ру и *за* оте́чество.	Er iſt für Glauben und Vaterland geſtorben.
Il a déjà *plus de* soixante ans.	Ему́ уже́ *за* шестьдеся́тъ лѣтъ.	Er iſt ſchon über ſechszig Jahre alt.
Combien avez-vous payé votre cheval.	Что вы заплати́ли *за* ва́шу ло́шадь?	Wie viel haben Sie für Ihr Pferd (Acc.) bezahlt.
Il a travaillé *pour* un autre.	Онъ трудя́лся *за* друго́го.	Er hat für einen Andern (Acc.) gearbeitet.
Je ne réponds pas *pour* lui.	Я *за* него́ не отвѣча́ю.	Ich verantworte nicht für ihn. (Acc.)
Il a été pris comme recrue *pour* son frère.	Онъ взятъ въ ре́круты *за* бра́та.	Er iſt ſtatt ſeines Bruders (Gen.) zum Rekruten genommen worden.
Je partirai *à sa place.*	Я *за* него́ пое́ду.	Ich reiſe ſtatt ſeiner. (Gen.)
Un an *auparavant.*	*За* го́дъ.	Vor einem Jahre. (Dat.)
Il l'a jeté *derrière* la table.	Онъ забро́силъ э́то *за* столъ.	Er hat es hinter den Tiſch (Acc.) geworfen.
2. AVEC LE FACTIF.		2. Mit dem Inſtrumental.
Il l'a envoyé chercher.	Онъ посла́лъ *за* нимъ.	Er hat nach ihm (Dat.) geſchickt.
Il a marché *après* mon frère.	Онъ слѣдовалъ *за* мои́мъ бра́томъ.	Er ging hinter meinem Bruder. (Dat.)
Il me suivit.	Онъ слѣдовалъ *за* мно́ю.	Er folgte mir.
Surveiller quelqu'un.	Смотре́ть *за* кѣмъ.	Die Aufſicht über einen haben.
Le cocher est allé chercher de l'eau.	Ку́черъ пое́халъ *за* водо́ю.	Der Kutſcher iſt nach Waſſer (Dat.) gefahren.

Il demeure *au delà* de la rivière.	Онъ живётъ *за* рѣкою.	Er wohnt jenſeit des Fluſſes. (Gen.)
Au delà du Danube.	*За* Дунáемъ.	Jenſeit der Donau. (Gen.)
Au delà du Volga.	*За* Вóлгою.	Jenſeit der Wolga. (Gen.)
Derrière la montagne.	*За* горóю.	Hinter dem Berge. (Dat.)
Il a eu son congé *à cause* de ses blessures.	Онъ увóленъ отъ слýжбы *за* рáнами.	Er iſt ſeiner Wunden halber aus dem Dienſt entlaſſen.
Une lettre *à* trois cachets.	Письмó *за* тремя́ печáтями.	Ein Brief mit drei Siegeln.
Plusieurs tribus sauvages portent dans leur ceinture une petite hache.	Мнóгіе дикарй *за* пóясомъ нóсятъ обыкновéнно небольшóй топóръ.	Viele Wilden tragen im Gürtel ein kleines Beil.
Sous clef.	*За* замкóмъ.	Unter Schloß.
Cacheté.	*За* печáтью.	Verſiegelt.

ИЗЪ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Ses aïeux sont venus *de* la Suède.	Егó прéдки пріéхали *изъ* Швéціи.	Seine Vorfahren ſind aus Schweden gekommen.
Il est parti *de* Kazan pour Astrakhan.	Онъ поéхалъ *изъ* Казáни въ Астрахань.	Er iſt aus Kaſan nach Aſtrachan gereiſt.
Il est sorti *de* la ville.	Онъ вы́шелъ *изъ* гóрода.	Er ging aus der Stadt. (Dat.)
Il fut banni *de* sa patrie.	Онъ былъ и́згнанъ *изъ* отéчества.	Er wurde aus dem Vaterlande (Dat.) verbannt.
C'est ma première sortie *de la* maison.	Это мой пéрвый вы́ходъ *и́зъ* дому.	Das iſt mein erſter Ausgang.
C'est le meilleur *de* mes amis.	Онъ лу́чшій *изъ* мои́хъ друзéй.	Er iſt mein beſter Freund.
Les mois se composent *de* trente ou *de* trente un jours.	Мéсяцы состоя́тъ *изъ* тридцати́ или́ *изъ* тридцати одного дня.	Die Monate beſtehen aus dreißig oder ein und dreißig Tagen. (Dat.)

ИЗЪ-ЗА, ИЗЪ-ПОДЪ, КРОМѢ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Nous nous levâmes *de* table.	Мы встáли *изъ-за* столá.	Wir ſtanden vom Tiſch auf.
D'au *delà* de la mer.	*Изъ-за* моря.	Von jenſeit des Meeres.
—	—	—

La souris sortit *de dessous* l'armoire.	Мышь вы́шла *изъ – подъ* шка́фа.	Die Maus kam unter dem Schranke hervor. (Dat.)
—	—	—
Outre cela.	*Кро́мѣ* того́.	Außerdem. (Dat.)
A l'exception de mon frère.	*Кро́мѣ* моего́ бра́та.	Meinen Bruder ausgenommen. / Außer meinem Bruder. (Dat.)

КЪ.

AVEC LE DATIF, mit dem Dativ.

Venez *chez* moi.	Прида́йте *ко* мнѣ.	Kommen Sie zu mir. (Dat.)
Qu'est ce qui est *à* votre service?	Что *къ* ва́шимъ услу́гамъ.	Was iſt (ſteht) zu Ihren Dienſten? (Dat.)
Cela sert *au* bien public.	Это слу́житъ *къ* о́бщей по́льзѣ.	Das dient zum allgemeinen Beſten. (Dat.)
Il est enclin *à* l'avarice.	Онъ скло́ненъ *къ* скупости.	Er iſt zum Geize (Dat.) geneigt.
L'amour de la patrie.	Любо́вь *къ* оте́честву.	Die Liebe zum Vaterlande (die Vaterlandsliebe.)

МЕЖДУ, МЕЖЪ.

AVEC LE FACTIF ET QUELQUEFOIS AVEC LE GÉNITIF, mit dem Inſtrumental und zuweilen mit dem Genitiv.

Entre le ciel et la terre.	*Ме́жду* не́бомъ и землёю.	Zwiſchen Himmel und Erde. (Dat.)
Entre la montagne et la rivière.	*Ме́жду* горо́ю и рѣко́ю.	Zwiſchen dem Berge und dem Fluſſe. (Dat.)
Parmi les montagnes.	*Ме́жду* (Межъ) горъ.	Zwiſchen den Bergen. (Dat.)
Cependant. Sur ces entrefaites.	*Ме́жду* тѣмъ.	Unterdeſſen.
Pendant que. Tandis que.	*Ме́жду* тѣмъ, какъ.	Während.

МИМО.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Près du jardin.	*Ми́мо* са́да.	Nahe bei dem Garten.
Près du chemin.	*Ми́мо* доро́ги.	Hart an der Straße.

НА.

AVEC L'ACCUSATIF ET LE PRÉPOSITIONNEL, mit dem Accuſativ und Präpoſitiv.

1. AVEC L'ACCUSATIF.		1. Mit dem Accuſativ.
Il mit le livre *sur* la table.	Онъ положи́лъ кни́гу *на* столъ.	Er legte das Buch auf den Tiſch.
Couper *en* morceaux.	Разрѣзать *на* ча́сти.	In Stücke (Acc.) zerſchneiden.
Casser *en* petits morceaux.	Разби́ть *на* ме́лкія ча́сти.	In kleine Stücke (Acc.) zerbrechen.
Espérez *en* Dieu.	Упова́йте *на* Бо́га.	Vertrauen Sie (vertrauet) auf Gott. (Acc.)
Ne comptez pas *sur* des promesses.	Не наде́йтесь *на* обѣща́нія.	Verlaſſen Sie ſich nicht auf Verſprechungen. (Acc.).
Mon frère ressemble *à* ma mère.	Мой бра́тъ похо́дитъ *на* ма́ть мою́.	Mein Bruder gleicht meiner Mutter.
Ne vous fâchez pas *contre* votre domestique.	Не гнѣвайтесь *на* ва́шего слу́гу.	Zürnen Sie nicht auf Ihren Bedienten. (Acc.)
On ne peut pas se fier *à* cet homme.	Не льзя полага́ться *на* э́того челове́ка.	Man kann ſich auf dieſen Menſchen (Acc.) nicht verlaſſen.
Il a acheté des framboises *pour* un demi-rouble.	Онъ купи́лъ мали́ны *на* полти́ну.	Er hat für einen halben Rubel (Acc.) Himbeeren gekauft.
C'est très mal de calomnier son prochain.	Это о́чень ху́до, клевета́ть *на* бли́жняго.	Es iſt ſehr ſchlecht, ſeinen Nebenmenſchen zu verläumden.
Il me marcha *sur* le pied.	Онъ мнѣ наступи́лъ *на́* ногу.	Er trat mir auf den Fuß. (Acc.)
Il se plaignit en justice *de* son voisin.	Онъ проси́лъ *на* сосѣда.	Er hat ſeinen Nachbar verklagt. (Acc.)
Parler *à* tort et *à* travers.	Говори́ть *на* уда́чу.	Auf's Gerathewohl (in den Tag hinein) ſprechen.
Acheter *au* comptant.	Купи́ть *на* нали́чныя де́ньги.	Für baares Geld (Acc.) kaufen.
C'est dit *à* mes dépens.	Это ска́зано *на* мой счётъ.	Das bezieht ſich auf mich. / Das iſt auf mich gemünzt.
2. AVEC LE PRÉPOSITIONNEL.		2. Mit dem Präpoſitiv.
Il vit *en* chemin un lièvre.	Онъ встрѣтилъ *на* доро́гѣ за́йца.	Er begegnete unterweges einem Haſen.
Dans la sixième année.	*На* шесто́мъ году́.	Im ſechſten Jahre. (Dat.)
Dans la septième semaine.	*На* седьмо́й неде́лѣ.	In der ſiebenten Woche. (Dat.)
Le livre se trouve *sur* la table.	Кни́га лежи́тъ *на* столѣ.	Das Buch liegt auf dem Tiſche. (Dat.)

Il a beaucoup de dettes.	*На* нёмъ мно́го до́лгу (долго́въ).	Er hat viele Schulden.
Il a été élevé *aux* dépens de l'état.	Онъ воспи́тывался *на* Госуда́рственномъ иждивеніи.	Er iſt auf Koſten des Staats erzogen worden.

НАДЪ.

AVEC LE FACTIF, mit dem Inſtrumental.

L'aigle vole *au dessus* des nuages.	Орёлъ лети́тъ *надъ* облака́ми.	Der Adler fliegt über den Wolken. (Dat.)
La clef se trouve *au dessus* de la porte.	Ключъ лежи́тъ *надъ* дверьми́.	Der Schlüſſel liegt über der Thür. (Dat.)
Le père a du pouvoir *sur* ses enfants.	Оте́цъ име́етъ вла́сть *надъ* свои́ми дѣтьми́.	Der Vater hat Gewalt über ſeine Kinder. (Acc.)
L'hôpital militaire est bâti *sur* le bord du lac.	Вое́нный госпита́ль устро́енъ *надъ* о́зеромъ.	Das Militair-Hoſpital iſt am Ufer des Sees erbaut.
Il se moque *de* tout le monde.	Онъ насмѣха́ется *надъ* всѣ́кимъ.	Er ſpottet über jeden. (Acc.)
Il rit *des* enfants.	Онъ смѣётся *надъ* дѣтьми́.	Er lacht über die Kinder (Acc.)

О, ОБЪ.

AVEC L'ACCUSATIF ET LE PRÉPOSITIONNEL, mit dem Accuſativ und dem Präpoſitiv.

1. AVEC L'ACCUSATIF.		1. Mit dem Accuſativ.
Il se heurta *contre* le mur.	Онъ уда́рился *объ* сте́ну.	Er ſtieß ſich an der Mauer. (Dat.)
2. AVEC LE PRÉPOSITIONNEL.		2. Mit dem Präpoſitiv.
Je vous parle *du* règne de l'Impératrice Catherine II.	Я говорю́ вамъ *о* ца́рствованіи Императри́цы Екатери́ны II.	Ich ſpreche mit Ihnen von der Regierung (Dat.) der Kaiſerin Katharina II. (der Zweiten.)
Ne jugez pas un homme sans le connaître.	Не суди́те *о* челове́кѣ, не зна́вши его́.	Beurtheilen Sie einen Menſchen nicht, ohne ihn zu kennen.
Une maison *de* quatre étages.	До́мъ *о* четырёхъ жи́льяхъ.	Ein Haus von vier Stockwerken. (Dat.)
Une église *à* cinq coupoles.	Це́рковь *о* пяти́ ку́полахъ.	Eine Kirche mit fünf Kuppeln. (Dat.)
Vers Noël.	*О* свя́ткахъ.	Um Weihnachten.
Vers la St. Nicolas.	*О* Нико́линѣ днѣ.	Gegen den St. Nicolaus-Tag.

ОКОЛО, ОКРЕСТЪ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Autour de la ville.	*Около* го́рода.	Um die Stadt herum. (Acc.)
Il a vécu *près* de quarante ans.	Онъ жилъ *о́коло* сорока́ лѣтъ.	Er lebte ungefähr vierzig Jahre.
Il demeure ici quelque part *dans les environs.*	Онъ живётъ гдѣ-то здѣсь *о́коло.*	Er lebt hier irgendwo in der Umgegend. (Dat.)
—	—	—
Aux environs du village.	*Окрестъ* дере́вни.	In der Umgegend des Dorfes.

ОТЪ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Je vous félicite *de* tout mon cœur.	Я радъ *отъ* всего́ се́рдца.	Ich freue mich von Herzen. (Dat.)
Je viens *de chez* mon frère.	Я иду́ *отъ* моего́ бра́та.	Ich komme von meinem Bruder. (Dat.)
Depuis le matin jusqu'au soir.	*Отъ* утра́ до ве́чера.	Vom Morgen (Dat.) bis zum Abend.
Il rit et il pleure *de* joie.	Онъ смѣётся и пла́четъ *отъ* ра́дости.	Er lacht und weint vor Freude.
Un remède *contre* la fièvre.	Лека́рство *отъ* лихора́дки.	Ein Mittel gegen das Fieber. (Acc.)
Saluez-le *de* ma part.	Кла́няйтесь ему́ *отъ* меня́.	Grüßen Sie ihn von mir. (Dat.)
Il est âgé *de* vingt ans.	Ему́ два́дцать лѣтъ *отъ* роду.	Er iſt 20 Jahre alt.
Cela provient du froid.	Это происхо́дитъ *отъ* сту́жи.	Das kommt von der Kälte. (Dat.)
Cassez un morceau *de* ce pain de sucre.	Отби́йте кусо́къ *отъ* э́той го́ловы са́хару.	Schlagen Sie ein Stück von diesem Hut (Dat.) Zucker ab.
Beaucoup *d'*enfants meurent aux dents.	Мно́го дѣтей умира́етъ *отъ* зубо́въ.	Viele Kinder ſterben an den Zähnen.

ПО.

AVEC LE DATIF, L'ACCUSATIF ET LE PRÉPOSITIONNEL, mit dem Dativ, Accuſativ und Präpoſitiv.

1. AVEC LE DATIF.		1. Mit dem Dativ.
Les vaisseaux flottant *sur* la mer.	Корабли́ пла́ваютъ *по* морю.	Die Schiffe fahren auf dem Meere (Dat.) Die Schiffe befahren das Meer.
Il se promène *dans* la ville.	Онъ идётъ *по* городу.	Er geht in der Stadt (Dat.) umher.

Il vaut mieux partir *par terre.*	Лу́чше ѣ́хать *по сухо́му пути́ (сухи́мъ путёмъ).*	Es ist besser zu Lande zu reisen.
Il vit *à* l'ancienne manière.	Онъ живётъ *по* старинѣ.	Er lebt nach alter Sitte. (Dat.)
Comment s'appelle cela *en* russe?	Какъ э́то называ́ется *по*-ру́сски?	Wie heißt dies im Russischen (auf russisch)?
Il parle français et allemand.	Онъ говори́тъ *по*-францу́зски и *по*-нѣме́цки.	Er spricht französisch und deutsch.
Il a divisé son ouvrage *en* chapitres.	Онъ раздѣли́лъ своё сочине́ніе *по* глава́мъ.	Er hat sein Werk in Kapitel getheilt.
Il est aimé *pour* la douceur de son caractère.	Онъ люби́мъ *по* ти́хости своего́ нра́ва.	Er ist wegen seines sanften Charakters (Gen.) beliebt.
Il l'a reconnu *à* sa voix.	Онъ узна́лъ его́ *по* го́лосу.	Er erkannte ihn an der Stimme. (Dat.)
Selon moi.	*По* моему́ мнѣнію.	Nach meiner Meinung. (Dat.)
Il est absent *pendant* des mois entiers.	Онъ быва́етъ *въ* отлу́чкѣ *по* цѣлымъ мѣсяцамъ.	Er ist zu ganzen Monaten (ganze Monate) abwesend.
A raison de cinquante hommes de chaque régiment	*По* пяти́десяти челове́къ отъ ка́ждаго полка́.	Zu funfzig Mann von jedem Regiment.
Chaque archine *à* dix roubles.	Ка́ждый арши́нъ *по* десяти́ рубле́й.	Jede Arschin zu zehn Rubel.
Il a donné *à* chacun un rouble.	Онъ далъ ка́ждому *по* рублю́	Er gab Jedem einen Rubel.
Il a fait cela *par* haine.	Онъ сдѣ́лалъ э́то *по* не́нависти.	Er that dies aus Haß. (Dat.)
Par ordre.	*По* повелѣ́нію.	Auf Befehl. (Acc.)
De temps *en* temps.	*По* временамъ.	Von Zeit zu Zeit.
2. AVEC L'ACCUSATIF.		2. Mit dem Accusativ.
L'eau lui venait *jusqu'à* la poitrine.	Вода́ ему́ доставала́ *по* грудь.	Das Wasser ging (reichte) ihm bis an die Brust.
Jusqu'à cette heure.	*По* сей часъ.	Bis jetzt.
Jusqu'à ma mort.	*По* смерть.	Bis zu meinem Tode. (Dat.)
Jusqu'au premier du mois.	*По* пе́рвое число́ мѣсяца.	Bis zum ersten des Monats.
Jusqu'à ce temps.	*По* сіе́ вре́мя.	Bis zu dieser Zeit. (Dat.)
3. AVEC LE PRÉPOSITIONNEL.		3. Mit dem Präpositiv.
Après la mort de mon père.	*По* конча́нѣ моего́ отца́.	Nach dem Tode meines Vaters.
Il est son parent *du côté* de la femme.	Онъ ему́ родня́ *по* же́нѣ.	Er ist mit ihm von Frauen Seite verwandt.
Il pleure sa mère.	Онъ пла́четъ *по* ма́тери.	Er weint um seine Mutter (Acc.) / Er beweint seine Mutter.

КУБЛ. ГИМН. имени З. И. ЛЕВИНА

ПОВЕРХЪ, ПОДЛѢ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Au dessus de l'eau.	*Повéрхъ* воды́.	Auf der Oberfläche des Waſſers.
—	—	—
Tout près du village.	*По́длѣ* дерéвни.	Dicht neben dem Dorfe. (Dat.)

ПОДЪ.

AVEC L'ACCUSATIF ET LE FACTIF, mit dem Accuſativ und Inſtrumental.

1. AVEC L'ACCUSATIF.		1. Mit dem Accuſativ.
Il a mis le papier *sous* la corbeille.	Онъ положи́лъ бума́гу *подъ* корзи́ну.	Er hat das Papier unter den Korb gelegt. (Acc.)
Il s'assit *sous* l'arbre.	Онъ сѣлъ *подъ* де́рево.	Er ſetzte ſich unter den Baum. (Acc.)
2. AVEC LE FACTIF.		2. Mit dem Inſtrumental.
Il était assis *sous* l'arbre.	Онъ сидѣлъ *подъ* де́ревомъ.	Er ſaß unter dem Baume. (Dat.)
Le papier se trouve *sous* la corbeille.	Бума́га лежи́тъ *подъ* корзи́ною.	Das Papier liegt unter dem Korbe. (Dat.)

ПОСЛѢ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Après la mort.	*По́слѣ* сме́рти.	Nach dem Tode.

ПРЕДЪ, ПЕРЕДЪ.

AVEC L'ACCUSATIF ET LE FACTIF, mit dem Accuſativ und Inſtrumental.

1. AVEC L'ACCUSATIF.		1. Mit dem Accuſativ.
Il parut *devant* le Monarque.	Онъ предста́лъ *предъ* лицé Государя.	Er erſchien vor dem Monarchen. (Dat.)
2. AVEC LE FACTIF.		2. Mit dem Inſtrumental.
Devant mes yeux.	*Предъ* мои́ми глаза́ми.	Vor meinen Augen. (Dat.)
Avant son départ.	*Предъ* его́ отъѣздомъ.	Vor ſeiner Abreiſe. (Dat.)
Avant la mort de son père.	*Предъ* сме́ртію его́ отца́.	Vor dem Tode (Dat.) ſeines Vaters.

ПРЕЖДЕ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Avant le terme.	*Прéжде* срóка.	Vor dem Termin. (Dat.)
Avant le temps.	*Прéжде* врéмени.	Vor der Zeit. (Dat.)

ПРИ.

AVEC LE PRÉPOSITIONNEL, mit dem Präpoſitiv.

Du temps de Pierre le Grand.	*При* Петрѣ Великомъ.	Zur Zeit Peters des Großen.
La ville est située *auprès* de la montagne.	Городъ лежитъ *при* горѣ.	Die Stadt liegt am Berge. (Dat.)
En votre présence.	*При* васъ.	In Ihrer Gegenwart.
En ma présence.	*При* мнѣ.	In meiner Gegenwart.
A la cour.	*При* дворѣ.	Am Hofe (Dat.)
Il sert à la cour.	Онъ служитъ *при* дворѣ.	Er dient bei Hofe. (Dat.)
De ma vie.	*При* себѣ.	Bei meinem Leben. (Dat.) / Zu meinen Lebzeiten. (Dat.)

ПРО.

AVEC L'ACCUSATIF, mit dem Accuſativ.

Il parle *de* moi.	Онъ говоритъ *про* меня.	Er ſpricht von mir. (Dat.)
Je parle *de* vous.	Я говорю *про* васъ.	Ich ſpreche von Ihnen. (Dat.)

ПРОТИВЪ, РАДИ, СВЕРХЪ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Vis-à-vis de mes fenêtres.	*Противъ* моихъ окóшекъ.	Meinen Fenſtern gegenüber. (Dat.)
En face de cette maison.	*Противъ* этого дóма.	Dieſem Hauſe gerade gegenüber. (Dat.)
Contre l'ennemi.	*Противъ* непріятеля.	Gegen den Feind. (Acc.)
En dépit du bon sens.	*Противъ* здрáваго разсýдка.	Gegen den geſunden Verſtand. (Acc.)
—	—	—
Demander *au nom de* Dieu.	Проси́ть *рáди* Бога.	Um Gottes willen bitten. (Gen.)
De par l'honneur.	Чéсти *рáди*.	Der Ehre halber. (Gen.)
—	—	—
Outre cela.	*Сверхъ* того.	Auſſer dem. (Dat.)
Au dessus des forces humaines.	*Сверхъ* силъ человѣческихъ.	Mehr als menſchliche Kräfte. / Ueber Menſchenkraft.

СКВОЗЬ.

AVEC L'ACCUSATIF, mit dem Accuſativ.

Il regarde *à travers* la grille.	Онъ смо́тритъ *сквозь* рѣше́тку.	Er ſieht durch das Gitter. (Acc.)
Il s'est fait jour *à travers* les ennemis.	Онъ проби́лся *сквозь* непрія́телей.	Er hat ſich durch die Feinde (Acc.) geſchlagen.

СРЕДИ.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Au milieu de la ville.	*Средѝ* го́рода.	Mitten in der Stadt. (Dat.)
En pleine mer.	*Средѝ* мо́ря.	Auf dem offenen Meere. (Dat.)
Au cœur de l'hiver.	*Средѝ* зимы́.	Mitten im Winter. (Dat.)
Parmi le peuple.	*Средѝ* наро́да.	Unter dem Volke. (Dat.)

СЪ, СО.

AVEC LE GÉNITIF, L'ACCUSATIF ET LE FACTIF, mit dem Genitiv, Accuſativ und Inſtrumental.

1. AVEC LE GÉNITIF.		1. Mit dem Genitiv.
Ils descendirent *de* la montagne.	Они́ спуска́лись *съ* горы́.	Sie ſtiegen den Berg herab. Sie ſtiegen bergab.
Je viendrai chez vous *avec* la permission de mon père.	Я приду́ къ вамъ *съ* дозволе́нія моего́ отца́.	Mit Erlaubniß (Dat.) meines Vaters werde ich zu Ihnen kommen.
Du commencement *à* la fin.	*Съ* нача́ла до конца́.	Von Anfang (Dat.) bis zu Ende.
Il commencera *à* lui.	Онъ начнётъ *съ* него́.	Er wird bei ihm anfangen (mit ihm den Anfang machen).
Il sortit *de* la maison en équipage.	Онъ е́халъ *со* двора.	Er fuhr aus. Er fuhr aus dem Hauſe.
Dès aujourd'hui.	*Съ* нынѣшняго дня.	Von dem heutigen Tage an. / Seit dem heutigen Tage.
L'eau ruisselait *sur* moi par torrents.	Вода́ текла́ *съ* меня́ ру́чьями.	Das Waſſer lief in Strömen von mir (Dat.) herab.
Il est tombé *de* cheval.	Онъ упа́лъ *съ* ло́шади.	Er fiel vom Pferde. (Dat.)
*D'*ennui.	*Со* ску́ки.	Vor / Aus langer Weile.

2. AVEC L'ACCUSATIF.		2. Mit dem Accusativ.
Il est *de* ma taille.	Онъ ро́стомъ *съ* меня́.	Er ist von meinem Wuchs (meiner Größe).
De la grandeur *d'*un bœuf, *d'*un cheval, *d'*un chien.	Величино́ю *съ* быка́, *съ* ло́шадь, *съ* соба́ку.	Von der Größe eines Ochsen, eines Pferdes, eines Hundes.
C'est de la grosseur *d'*une noix.	Это величино́ю *съ* оре́хъ.	Dies ist von der Größe einer Nuß.
Je fis *presqu'*une verste à pied.	Я шёлъ *съ* версту́ пѣшко́мъ.	Ich ging fast eine Werst zu Fuße.
3. AVEC LE FACTIF.		3. Mit dem Instrumental.
Je me promenai *avec* ma sœur.	Я гуля́лъ *съ* мое́ю сестро́ю.	Ich spazierte mit meiner Schwester. (Dat.)
Il est arrivé *avec* son frère.	Онъ прі́ѣхалъ *съ* свои́мъ бра́томъ.	Er ist mit seinem Bruder (Dat.) angekommen.
Il dispute *avec* le domestique.	Онъ спо́ритъ *съ* лаке́емъ.	Er streitet (zankt sich) mit dem Bedienten.
Vous vous trouvez souvent *avec* moi.	Вы ча́сто встрѣча́етесь *со* мно́ю.	Sie begegnen mir oft.
Il m'a complimenté *à l'occasion* de la fête.	Онъ поздра́вилъ меня́ *съ* пра́здникомъ.	Er gratulirte mir zum Feiertage.
Avec d'autant plus de plaisir.	Тѣмъ *съ* бо́льшимъ удово́льствіемъ.	Mit desto größerem Vergnügen. (Dat.)

У.

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Il demeure *chez* moi.	Онъ живётъ *у* меня́.	Er wohnt bei mir. (Dat.)
Il est *auprès* de la porte.	Онъ стои́тъ *у* две́рей.	Er steht an (bei) der Thür. (Dat.)

ЧРЕЗЪ.

AVEC L'ACCUSATIF, mit dem Accusativ.

Il monta *par dessus* la haie.	Онъ перелѣзъ *чрезъ* забо́ръ.	Er kletterte über den Zaun. (Acc.)
Il a passé *par* la ville.	Онъ прое́халъ *чрезъ* го́родъ.	Er fuhr durch die Stadt. (Acc.)
Venez *dans* une heure.	Прійдите *чрезъ* часъ.	Kommen Sie in einer Stunde. (Dat.)
Je partirai *dans* une semaine.	Я пое́ду *чрезъ* неде́лю.	Ich reise in einer Woche (Dat.) ab.

XIX.

ПРЕДЛОГИ ФРАНЦУЗСКІЕ.

PRÉPOSITIONS FRANÇAISES.

Französische Vorwörter.

A.

Aller *à* Moscou.	Ѣхать *въ* Москву́.	Nach Moßkwa reiſen.
Aller *à* l'église.	Ходи́ть *въ* це́рковь.	In die Kirche gehen.
Aller *à* l'armée.	Отпра́виться *въ* а́рмію.	Zur Armee abgehen. / Sich zur Armee begeben.
Envoyer *à* l'école.	Отосла́ть *въ* шко́лу.	In die Schule ſchicken.
Retourner *à* la ville.	Возврати́ться *въ* го́родъ.	In die Stadt zurückkommen.
Attacher *à* la muraille.	Прикрѣпи́ть *къ* стѣнѣ.	An der Mauer befeſtigen.
Tendre les mains *au* ciel.	Простира́ть ру́ки *къ* не́бу.	Die Hände gen Himmel ſtrecken.
Se prosterner *aux* genoux de q.	Бро́ситься *къ* нога́мъ кого́.	Sich einem zu Füßen werfen.
Écrire *à* son ami.	Писа́ть своему́ дру́гу.	Seinem Freunde ſchreiben.
Parler *à* son père.	Говори́ть *съ* свои́мъ отцо́мъ.	Mit ſeinem Vater ſprechen.
Obéir *aux* lois.	Повинова́ться зако́намъ.	Den Geſetzen gehorchen.
Renvoyer une affaire *au* lendemain.	Отложи́ть *дѣло до* слѣ́дующаго дня.	Eine Sache bis zum folgenden Tage verſchieben.
Travailler *aux* mines.	Рабо́тать *въ* ру́дникахъ.	In den Bergwerken arbeiten.
Condamner *à* une peine.	Приговори́ть *къ* наказа́нію.	Zu einer Strafe verurtheilen.
Boire *à* la santé de q.	Вы́пить *за* здоро́вье кого́.	Auf die Geſundheit Jemandes trinken.
Il aime *à* lire et *à* écrire.	Онъ лю́битъ чита́ть и писа́ть.	Er lieſt und ſchreibt gern.
Il aspire *à* vous plaire.	Онъ желаетъ вамъ пра́вить-ся.	Er wünſcht Ihnen zu gefallen.
Je parvins *à* le persuader.	Я успѣлъ его́ уговори́ть.	Es gelang mir, ihn zu überreden.
Je me décidai *à* partir.	Я рѣшился уѣхать. / Я рѣшился *къ* отъѣзду.	Ich beſchloß abzureiſen. / Ich entſchloß mich zur Abreiſe.
Inviter *à* diner.	Пригласи́ть *къ* обѣ́ду.	Zum Mittageſſen einladen.
Donnez une bague *à* q.	Дать кому́ пе́рстень.	Einem einen Ring geben.
Enseigner la géographie *à* un enfant.	Учи́ть дитя́ геогра́фіи.	Einem Kinde die Geographie lehren.
Dire un mot *à* q.	Сказа́ть кому́ сло́во.	Einem ein Wort ſagen.
Adressez-vous *à* lui.	Отнеси́тесь *къ* нему́.	Wenden Sie ſich an ihn.

Arracher une dent *à* q.	Вы́рвать кому́ зубъ.	Einem einen Zahn ausziehen.
Honneur *aux* braves.	Че́сть хра́брымъ.	Ehre den Tapfern.
Le jour commence *à* luire.	Начина́ется разсвѣта́ть.	Es fängt an zu tagen.
Je vais continuer *à* écrire ma lettre.	Я ста́ну продолжа́ть своё письмо́.	Ich werde meinen Brief fortsetzen.
De St. Pétersbourg *à* Moscou il y a 698 verstes.	Отъ Санктпетербу́рга до Москвы́ 698 верстъ.	Von St. Petersburg bis Moßkwa sind 698 Werste.
Être vêtu de noir de la tête *aux* pieds.	Быть оде́тымъ съ головы́ *до* ногъ въ чёрное пла́тье.	Von Kopf bis Fuß schwarz gekleidet seyn.
Travailler du matin *au* soir.	Трудиться съ утра́ *до* ве́чера.	Vom Morgen bis zum Abend arbeiten.
A deux mois de date.	Тому́ наза́дъ два ме́сяца.	Vor zwei Monaten.
Nous étions *à* la portée du canon.	Мы стояли *на* пу́шечный вы́стрѣлъ.	Wir waren auf Kanonenschuß-Weite.
Se tenir *au* bord de la rivière.	Стоя́ть *на* берегу́ рѣки́.	Am Ufer eines Flusses stehen.
Être *à* sa place.	Быть *на* своёмъ ме́стѣ.	Auf seinem Platze sein.
Manger *à* l'auberge.	Обѣдать въ трактирѣ.	Im Wirthshause speisen.
Prendre un bain *à* la rivière.	Купа́ться *въ* рѣкѣ.	Sich im Flusse baden.
Être *au* bal.	Быть *на* ба́лѣ.	Auf dem Balle seyn.
Être *à* la parade.	Быть *на* пара́лѣ.	Auf der Parade seyn.
Il est *à* nos trousses.	Онъ насъ преслѣдуетъ.	Er verfolgt uns.
Les larmes *aux* yeux.	Со слеза́ми *въ* глаза́хъ.	Mit Thränen in den Augen.
Avoir une blessure *à* l'épaule.	Быть ра́неным *въ* плечо́.	In der Schulter verwundet seyn.
Ils se parlaient *à* l'oreille.	Они́ шепта́ли другъ дру́гу *на* у́хо.	Sie flüsterten einander in die Ohren.
S'arrêter *à* chaque pas.	Остана́вливаться *на* каждомъ шагу́.	Auf jedem Schritte stehen bleiben.
La chose s'est faite *au* vu de tout le monde.	Де́ло случи́лось *въ* прису́тствіи всѣхъ.	Die Sache geschah in Gegenwart Aller.
Coucher *à* la belle étoile.	Спать *на* чи́стомъ по́лѣ.	Unter freiem Himmel schlafen.
Au commencement de l'été.	*Въ* нача́лѣ лѣта.	Zu Anfange des Sommers.
Au jour indiqué.	*Въ* назна́ченный день.	Am bestimmten Tage.
Au matin.	Утромъ.	Am Morgen. Morgens.
Au soir.	Ве́черомъ.	Am Abend. Abends.
Tout *à* l'heure.	Сей часъ.	Gleich. Sogleich. Im Augenblick.
A présent.	Тепе́рь.	Jetzt.
A ma mort.	*По́слѣ* мое́й сме́рти.	Nach meinem Tode.
Au premier coup de canon.	*По́слѣ* пе́рваго пу́шечнаго вы́стрѣла.	Nach dem ersten Kanonenschusse.
On accourut *à* ses cris.	Прибѣжа́ли *на* его́ крикъ.	Man lief auf sein Geschrei herbei.
A ces mots, il rougit.	При сихъ слова́хъ, онъ покрасне́лъ.	Bei diesen Worten erröthete er.
Payer *au* mois.	Плати́ть по ме́сячно.	Monatlich bezahlen.
Louer *à* l'année.	Нанима́ть *на* годъ.	Jährlich miethen.
Travailler *à* la journée.	Рабо́тать подне́вно.	Für Tagelohn arbeiten.

Pension *à* vie.	Пожи́зненный пенсіо́нъ.	Eine lebenslängliche Pension.
Ce livre appartient *à* ma sœur.	Сія́ кни́га принадлежи́тъ мое́й сестрѣ́.	Dieſes Buch gehört meiner Schweſter.
Avoir une maison *à* soi.	Имѣ́ть свой со́бственный до́мъ.	Sein eigenes Haus haben.
C'est un ami *à* moi.	Онъ мой другъ.	Er iſt mein Freund.
C'est *à* vous de parler.	Вамъ слѣ́дуетъ говори́ть.	Die Reihe zu reden iſt an Ihnen.
Je trouve *à* votre sœur l'air un peu triste.	Я нахожу́, что ва́ша сестра́ нѣ́сколько печа́льна.	Ich finde, daß Ihre Schweſter etwas betrübt ſcheint.
A moi seul je le ferai.	Я оди́нъ э́то сдѣ́лаю.	Ich werde es allein thun.
Canne *à* sucre.	Са́харный тростни́къ.	Das Zuckerrohr.
Vache *à* lait.	Дойная корова.	Eine Melkkuh.
Table *à* tiroir.	Столъ съ я́щикомъ.	Ein Tiſch mit einer Schieblade.
Couteau *à* ressort.	Но́жикъ съ пружи́ною.	Ein Meſſer mit einer Springfeder.
Chapeau *à* grands bords.	Широкопо́лая шля́па.	Ein breiträndriger Hut.
Instrument *à* cordes.	Стру́нный инструме́нтъ.	Ein Saiteninſtrument.
Montre *à* répétition.	Часы́ съ репети́цією.	Eine Repetiruhr.
Les animaux *à* quatre pieds.	Четвероно́гія живо́тныя.	Die vierfüßigen Thiere.
Marché *à* la volaille.	Пти́чій ря́дъ.	Der Vogelmarkt.
Marché *au* foin.	Сѣнна́я.	Der Heumarkt.
Moulin *à* poudre.	Пороховой заво́дъ.	Die Pulvermühle.
Cuiller *à* soupe.	Суповая ло́жка.	Der Suppenlöffel.
Boîte *à* thé.	Ча́йный я́щикъ.	Der Theekaſten.
Voiture *à* quatre places.	Четырема́стная каре́та.	Die vierſitzige Kutſche.
Maître *à* danser.	Танцова́льный учи́тель.	Der Tanzmeiſter.
Maître *à* chanter.	Учи́тель пѣ́нія.	Der Singlehrer.
Bois *à* brûler.	Дрова́.	Brennholz.
Tabac *à* fumer.	Кури́тельный таба́къ.	Rauchtaback.
Maison *à* vendre.	Прода́жный домъ.	Ein verkäufliches Haus.
Chambre *à* coucher.	Спа́льня.	Das Schlafzimmer.
Fer *à* repasser.	Утю́гъ.	Das Bügeleiſen, Plätteiſen.
Arme *à* feu.	Огнестрѣ́льное ору́жіе.	Das Schießgewehr, Feuergewehr.
Moulin *à* vent.	Вѣ́тряная мѣ́льница.	Die Windmühle.
Machine *à* vapeur.	Парова́я ма́шина.	Die Dampfmaſchine.
Instrument *à* vent.	Духово́й инструме́нтъ.	Das Blasinſtrument.
A genoux.	*На* колѣ́нахъ.	Auf den Knieen.
A bras ouverts.	*Съ* отвѣ́рстыми объя́тіями.	Mit offenen Armen.
A quatre pattes.	На четвере́нькахъ.	Auf vier Füßen.
A la nage.	Вплавь.	Schwimmend.
A tâtons.	Ощупью.	Tappend.
A la hâte.	*Въ* торопя́хъ.	In der Eile.
A la legère.	*На* скорую ру́ку.	Obenhin. Flüchtig.
A bâtons rompus.	*Съ* остано́вкою.	Mit Unterbrechungen.
A main armée.	Вооруже́нною руко́ю.	Mit bewaffneter Hand.
A juste titre.	По всей справедли́вости.	Der ſtrengſten Wahrheit gemäß.
A tort.	Несправедли́во.	Mit Unrecht.
A peine.	Съ трудо́мъ.	Mit Mühe.

Rire *à* gorge déployé.	Гро́мко хохота́ть.	Laut lachen.
Crier *à* tue-tête.	Крича́ть *изо́* всей си́лы.	Aus Leibeskräften schreien.
A pied.	Пѣшко́мъ.	Zu Fuße.
A cheval.	Верхо́мъ.	Zu Pferde.
Fouler *aux* pieds.	Растопта́ть нога́ми.	Mit Füßen treten.
Fermer *au* verrou.	Запере́ть *на* запо́ръ.	Den Riegel vorschieben.
Un canon chargé *à* mitraille.	Пу́шка, заряже́нная карте́чью.	Eine mit Kartätschen geladene Kanone.
Jouer *à* la paume.	Игра́ть *въ* мячъ.	Ball spielen.
Se battre *à* l'épée, *au* pistolet.	Дра́ться *на* шпа́гахъ, *на* пистоле́тахъ.	Sich auf den Degen, auf Pistolen schlagen.
Vendre *à* la livre.	Продава́ть фунта́ми.	Pfundweise verkaufen.
Acheter *au* cent, *à* la douzaine.	Покупа́ть *по* со́тнямъ, *по* дю́жинамъ.	Hundertweise, Dußendweise kaufen.
Acheter du drap *à* vingt roubles l'archine.	Купи́ть сукно́ по двадцати́ рубле́й арши́нъ.	Tuch zu zwanzig Rubel die Arschin kaufen.
A plaisir.	*Съ* удово́льствіемъ.	Mit Vergnügen.
A regret.	*По* неволѣ.	Wider Willen.
A dessein.	Наро́чно.	Vorsätzlich. Absichtlich.
A temps.	Во вре́мя.	Zur Zeit; zur rechten Zeit.
A contre-cœur.	Скрѣпя́ се́рдце.	Nothgedrungen.
Vendre *à* perte.	Продава́ть *съ* уби́ткомъ.	Mit Verlust verkaufen.
Au péril de sa vie.	Съ опасе́ніемъ жи́зни.	Mit Gefahr seines Lebens.
A peine de la vie.	Подъ сме́ртною ка́знію.	Bei Todesstrafe.
Feuille *à* feuille.	*По* листа́мъ.	Blatt für Blatt.
Petit *à* petit, peu *à* peu.	Ма́ло по ма́лу.	Allmählig. Bei wenigem.
Deux *à* deux.	*По* два, *по* двѣ.	Zu zwei.
Trois *à* trois.	*По* три.	Zu drei.
Quatre *à* quatre.	*По* четы́ре.	Zu vier.
Traduire mot *à* mot.	Переводи́ть буква́льно.	Wörtlich übersetzen.
Tête-*à*-tête.	Свида́ніе наединѣ.	Der Zwiesprach.
Vis-*à*-vis.	Напроти́въ.	Gegenüber.
Deux *à* trois livres de sucre.	Два или три фу́нта са́хару.	Zwei bis drei Pfund Zucker.
A mon choix.	*По* моему́ вы́бору.	Nach meiner Wahl.
A votre avis.	*По* ва́шему мнѣнію.	Nach meiner Meinung.
Parler *à* son tour.	Говори́ть въ свою́ о́чередь.	Seinerseits sprechen.
Chapeau *à* la mode.	Мо́дная шля́па.	Der modische Hut.
A votre compte.	*По* ва́шему счёту.	Nach Ihrer Rechnung.
A dire la vérité, *à* vrai dire.	Пра́вду сказа́ть.	Die Wahrheit zu sagen.
C'est un procès *à* ne jamais finir.	Это безконе́чная тя́жба.	Dieser Prozeß nimmt gar kein Ende.
Facile *à* dire.	Легко́ сказа́ть.	Das ist leicht gesagt.
Curieux *à* voir.	Любопы́тно ви́дѣть.	Begierig zu sehen.
Prétendre *à* la première place.	Домога́ться пе́рваго мѣста.	Nach der ersten Stelle streben.
Prétendre la première place.	*Тре́бовать пе́рваго мѣста.*	Den ersten Platz fordern.
Toucher *à* ses revenus.	Издержа́ть часть свои́хъ дохо́довъ.	Einen Theil seiner Einkünfte verzehren.
Toucher ses revenus.	*Получи́ть свои́ дохо́ды.*	Seine Einkünfte erhalten.
Suppléer *à* quelque chose.	Замѣня́ть что чѣмъ.	Eine Sache durch eine andere ersetzen.

Suppléer quelque chose.	*Прибáвить, додáть.*	Etwas hinzufügen, hinzuthun.
Au feu!	Пожáръ!	Feuer!
Au secours!	На помощь!	Zu Hülfe!
A la garde!	Караýлъ!	Wache!
Aux armes!	Къ ружью!	Zu den Waffen! In's Gewehr!
A bas, à bas.	Долóй! прочь!	Fort!
A votre santé!	За вáше здорóвье.	Auf Ihr Wohlseyn!
A votre aise!	Какъ вамъ угóдно.	Wie Ihnen gefällig ist.
Quant *à moi!*	Что до менá касáется.	Was mich betrifft.

APRÈS.

Après le déluge.	*Пóслѣ* потóпа.	Nach der Sündfluth.
Après la naissance de Jésus Christ.	*По* рождествѣ Христовѣ.	Nach Christi Geburt.
Les conseillers sont *après* les présidents.	Совѣтники слѣдуютъ *за* предсѣдателями.	Die Räthe folgen nach den Präsidenten.
Après cela.	*Пóслѣ* этого.	Hierauf.
Après quoi.	*Потóмъ.*	Dann.
Attendre *après* quelque chose.	Ожидáть что съ нетерпѣніемъ.	Etwas mit Ungeduld erwarten.
Ce tableau est *d'après* Raphaël.	Эта картúна пúсана съ Рафаэля.	Dieses Bild ist nach Raphael gemalt.
Ce tableau est fait *d'après* nature.	Эта картúна пúсана съ природы.	Dieses Bild ist nach der Natur gemalt.
Le jour *d'après.*	День *пóслѣ* того.	Den Tag nachher.

AUTOUR.

Autour de sa personne.	*При* его особѣ.	Bei seiner Person. Um seine Person.
Autour de la tête.	*Вокрýгъ* головы.	Um seinen Kopf.
Autour de l'église.	*Вокрýгъ* цéркви.	Rings um die Kirche.

AVANT.

Ceux qui ont été *avant* nous.	Тѣ, котóрые жúли *прéжде* насъ.	Diejenigen, welche vor uns gelebt haben.
Avant la naissance de Jésus Christ. / *Avant* Jésus Christ.	*До* Рождествá Христóва.	Vor Christi Geburt.
J'ai vu cela *avant* vous.	Я вúдѣлъ óто *рáньше* васъ.	Ich habe dies vor Ihnen gesehen.
Avant Pâques.	*До* Пáсхи.	Vor Ostern.
Avant dîner.	*До* обúда.	Vor Tische.
J'irai le voir *avant* de partir.	Я пойдý къ нему *нéредъ* отъѣздомъ.	Ich werde vor meiner Abreise zu ihm gehen.
Avant tout.	*Прéжде* всегó.	Vor allen Dingen.

AVEC.

Avec vous.	Съ вами.	Mit Ihnen.
Il s'est marié *avec* elle.	Онъ женился *на* ней.	Er hat sie geheirathet.
Mettez tous ces papiers les uns *avec* les autres.	Положите всѣ эти бумаги вмѣстѣ.	Legen Sie alle diese Papiere bei einander.
Écrire *avec* une plume, *avec* un crayon.	Писать перомъ, карандашемъ.	Mit einer Feder, mit einem Bleistift schreiben.
Couper *avec* un couteau.	Рѣзать ножикомъ.	Mit einem Messer schneiden.
Travailler *avec* peine.	Съ трудомъ работать.	Mit Mühe arbeiten.
Avec tout cela.	Не смотря *на* всё это.	Dessen ungeachtet.
Distinguer l'ami *d'avec* le flatteur.	Отличить друга *отъ* льстеца.	Den Freund vom Schmeichler unterscheiden.
Séparer l'or *d'avec* l'argent.	Отдѣлять золото *отъ* серебра.	Gold vom Silber scheiden.

CHEZ.

J'ai été *chez* vous.	Я былъ *у* васъ	Ich bin bei Ihnen gewesen.
Je pars demain pour *chez* moi.	Завтра я поѣду домой.	Morgen reise ich nach Hause.

CONTRE.

Donner de la tête *contre* une muraille.	Удариться головою *объ* стѣну.	Mit dem Kopfe gegen die Wand rennen.
Marcher *contre* l'ennemi.	Выступать *противъ* непріятеля.	Gegen den Feind ziehen.
Se battre *contre* quelqu'un.	Драться *съ* кѣмъ.	Sich mit einem schlagen.
Sa maison est *contre* la mienne.	Его домъ находится *близъ* моего дома.	Sein Haus stößt an das meinige.
Attacher quelque chose *contre* la muraille.	Прикрѣпить что *къ* стѣнѣ.	Etwas an die Mauer befestigen.

DANS.

Être *dans* la chambre.	Быть *въ* комнатѣ.	Im Zimmer seyn.
Entrer *dans* la chambre.	Входить *въ* комнату.	In das Zimmer treten.
Il était *dans* l'accès de sa fièvre.	Онъ имѣлъ припадокъ лихорадки.	Er hatte einen Fieberanfall.

DE.

A dater, à compter, à partir *de* ce jour.	Считая *съ* сего дня.	Vom heutigen Tage an gerechnet.

Aller *d'*une ville à une autre, *de* ville en ville.	Холи́ть *изъ* одного́ го́рода въ другой.	Von einer Stadt zur andern gehen. / Von Stadt zu Stadt gehen.
Passer *de* la tristesse à la joie.	Переходи́ть *отъ* печа́ли къ ра́дости.	Von der Traurigkeit zur Freude übergehen.
Le vent vient *du* Nord.	Вѣтеръ ду́етъ съ сѣвера.	Der Wind weht aus Norden.
Délivrer quelqu'un *de* prison.	Освободи́ть кого́ *изъ* тюрьмы́.	Einen aus dem Gefängnisse befreien.
Les nouvelles que je reçois *de* Moscou.	Но́вости, получе́нныя мно́ю *изъ* Москвы́.	Die Nachrichten, welche ich aus Moskwa erhalten habe.
Il vient *de* sortir. / Il ne fait que *de* sortir.	Онъ то́лько что вы́шелъ. / Онъ сію́ мину́ту вы́шелъ.	Er ist eben ausgegangen. / Er ist in diesem Augenblick ausgegangen.
Il vient *de* partir. / Il ne fait que *de* partir.	Онъ то́лько что уѣ́халъ. / Онъ сію́ мину́ту уѣ́халъ.	Er ist eben abgereist. / Er ist in diesem Augenblick abgereist.
Il vient *d'*arriver. / Il ne fait que *d'*arriver.	Онъ то́лько что пріѣ́халъ. / Онъ сію́ мину́ту пріѣ́халъ.	Er ist eben angekommen. / Er ist in diesem Augenblick angekommen.
De par la loi.	Именемъ зако́на.	Im Namen des Gesetzes.
De mon côté.	Что *до* меня́ каса́ется.	Von meiner Seite. / Was mich betrifft.
Revel est à 359 verstes *de* St. Pétersbourg.	Ре́вель отстои́тъ на 359 верстъ *отъ* Санктпетербу́рга.	Reval ist 359 Werste von St. Petersburg entfernt.
*D'*aujourd'hui en huit.	Сего́дня чрезъ неде́лю.	Heute in einer Woche.
Du matin au soir.	*Съ* утра́ *до* ве́чера.	Vom Morgen bis zum Abend.
De temps en temps.	*Отъ* вре́мени *до* вре́мени.	Von Zeit zu Zeit.
Ceci est *de* vous à moi	Это должно́ оста́ться *ме́жду* на́ми.	Das muß unter uns bleiben.
Se servir *d'*un couteau.	Употреби́ть но́жикъ.	Ein Messer gebrauchen.
Elever *de* plusieurs pieds une muraille.	Возви́сить сте́ну *на* не́сколько фу́товъ.	Eine Mauer um mehrere Fuß erhöhen.
Jouer *de* bonheur, *de* malheur.	Имѣ́ть сча́стіе, несча́стіе.	Glück haben, Unglück haben.
*D'*une voix unanime.	Единогла́сно.	Einstimmig.
Je l'informerai *de* votre arrivée.	Я увѣдомлю́ его́ о ва́шемъ пріѣ́здѣ.	Ich werde ihn von Ihrer Ankunft unterrichten.
Féliciter quelqu'un *d'*un succès.	Поздра́вить кого́ съ успѣ́хомъ.	Einem zum guten Erfolge Glück wünschen.
Répondre *de* quelqu'un.	Отвѣча́ть *за* кого́.	Für einen bürgen. / Für einen verantworten. / Für einen stehen.
Pour ce qui est *de* lui.	Что *до* него́ каса́ется.	Was ihn betrifft.
Agé *de* trente ans.	Ему́ о́тъ роду три́дцать лѣтъ.	Er ist dreißig Jahre alt.
Digne *d'*estime.	Досто́инъ уваже́нія.	Der Achtung würdig (werth).

Allemand *d'*origine.	Ро́домъ Не́мецъ.	Ein Deutſcher von Geburt. Von Geburt ein Deutſcher. Ein geborner Deutſcher.
J'espère *de* le voir. J'espère le voir.	Надѣюсь его́ ви́дѣть.	Ich hoffe ihn zu ſehen.
Nid *d'*aigle.	Орли́ное гнѣздо́.	Ein Adlerneſt. Ein Adlerhorſt.
Poisson *de* rivière.	Рѣчна́я ры́ба.	Ein Flußfiſch.
Voix *de* femme.	Же́нскій го́лосъ.	Eine Weiberſtimme.
Vent *de* nord, *de* sud.	Се́верный, ю́жный вѣтеръ.	Nordwind, Südwind.
Larmes *de* plaisir.	Слёзы ра́дости.	Freudenthränen.
Une société *d'*assurance.	Страхово́е о́бщество.	Eine Aſſekuranz-Geſellſchaft.

DEPUIS.

Depuis le Rhin jusqu'à l'Océan.	*Отъ* Ре́йна до Океа́на.	Vom Rhein bis zum Ocean.
Je ne l'ai point vu *depuis* longtemps.	Я его́ давно́ не вида́лъ.	Ich habe ihn ſeit langer Zeit nicht geſehen.
Depuis que je ne l'ai vu.	*Съ тѣхъ поръ*, какъ я его́ не вида́лъ.	Seitdem ich ihn nicht geſehen habe.
Depuis que je vous ai vu.	*Съ тѣхъ поръ*, какъ я васъ ви́дѣлъ.	Seitdem ich Sie geſehen habe.
Depuis quand?	*Съ* кото́раго вре́мени.	Seit wann?

DERRIÈRE.

Derrière la maison.	*За* до́момъ.	Hinter dem Hauſe.
Derrière la porte.	*За* две́рью́.	Hinter der Thür.

DÈS.

Dès lors.	*Съ* того́ вре́мени.	Seit der Zeit.
Dès que je serai arrivé.	*Неме́дленно* по прі́ѣздѣ моёмъ.	Gleich nach meiner Ankunft.
Dès que vous le souhaitez.	*Какъ ско́ро* вы э́того жела́ете.	Sobald Sie es wünſchen.

DEVANT.

Se mettre *devant* quelqu'un pour lui barrer le passage.	Станови́ться *предъ* ке́мъ, чтобы́ ему́ преградѝть доро́гу.	Sich vor einen ſtellen, um ihm den Weg zu verſperren.
Avoir *devant* les yeux.	Имѣть *предъ* глаза́ми.	Vor Augen haben.
Mettre le siége *devant* une ville.	Осади́ть го́родъ.	Eine Stadt belagern.

DURANT.

Durant l'hiver.	*Во врéмя* зимы.	Wáhrend des Winters.
Durant toute la vie.	*Во врéмя* всей его жúзни.	Wáhrend seines ganzen Lebens.

EN.

Monter *en* voiture.	Сѣсть *въ* экипáжъ.	In den Wagen steigen.
Être *en* pleine mer.	Быть *на* откры́томъ мóрѣ.	Auf dem offenen Meere seyn.
Mettre un enfant *en* pension.	Отдáть дитя́ *въ* пансióнъ.	Ein Kind in eine Pension abgeben.
En tous pays.	*Во* всѣхъ земля́хъ.	In allen Ländern.
Vivre *en* pays étranger.	Жить *въ* чужбúнѣ.	In der Fremde leben.
En haut.	*На* верху́.	Oben.
En bas.	*Внизу́*.	Unten.
En avant.	*Впередъ*.	Vorwärts.
En arrière.	Назáдъ.	Rückwärts. Zurück.
Se mettre *en* chemin.	Отпрáвиться *въ* дорóгу.	Sich auf den Weg machen. Die Reise antreten.
Voir *en* songe.	Вúдѣть *во* снѣ.	Träumen. Im Traume sehen.
Mettre *en* ligne de compte.	Постáвить *на* счётъ.	Auf die Rechnung stellen.
Que faire, *en* un tel danger?	Что дѣлать *въ* такóй опáсности?	Was ist in solcher Gefahr zu thun?
En tout cas.	*Во* всякомъ слýчаѣ.	In jedem Falle.
De fil *en* aiguille, il conta toute l'histoire.	Онъ разсказáлъ намъ всю исто́рію, со всѣми подрóбностями.	Er erzählte uns Alles haarklein (ganz umständlich).
Un officier *en* retraite.	Отставнóй офицéръ.	Ein verabschiedeter Offizier.
Vivre *en* paix.	Жить *въ* мúрѣ.	In Frieden leben.
Partager une armée *en* deux corps.	Раздѣлúть áрмію *на* два кóрпуса.	Eine Armee in zwei Corps theilen.
Diviser *en* deux, *en* trois parties.	Раздѣлúть *на* двѣ, *на* три чáсти.	In zwei, in drei Theile theilen.
Être *en* bottes.	Быть *въ* сапогáхъ.	In Stiefeln seyn.
Être *en* deuil.	Быть *въ* трáурѣ.	In Trauer seyn.
En conscience.	*По* сóвѣсти.	Auf Gewissen. Nach Gewissen.
En hiver.	Зимóю.	Im Winter.
En été.	Лѣтомъ.	Im Sommer.
En temps de guerre.	*Въ* воéнное врéмя.	In Kriegszeiten.

ENTRE.

Entre nous.	*Мéжду* нáми.	Unter uns.
Entre les deux mers.	*Мéжду* двумя́ моря́ми	Zwischen zwei Meeren.
Entre chien et loup.	*Въ* сумéрки.	Im Zwielicht. Im Dämmerschein. In der Dämmerung.

ENVERS.

Charitable *envers* les pauvres.	Благотвори́тельный *для* бѣ́дныхъ.	Wohlthätig gegen Arme.
Ingrat *envers* son bienfaiteur.	Неблагода́рный *къ* своему́ благодѣ́телю.	Undankbar gegen seinen Wohlthäter.

EXCEPTÉ

Il travaille toute la semaine, *excepté* le dimanche.	Онъ рабо́таетъ всю недѣ́лю, *исключа́я* воскресе́нье.	Er arbeitet die ganze Woche hindurch, den Sonntag ausgenommen.
Ils ont tous péri, *excepté* cinq ou six personnes.	*За исключе́ніемъ* пяти́ или́ шести́ лицъ, всѣ погибли́	Mit Ausnahme von fünf oder sechs Personen, sind alle umgekommen.

HORS.

Hors de la ville.	*Внѣ* го́рода.	Ausserhalb der Stadt.
Hors de la maison.	*Внѣ* до́ма.	Ausser dem Hause.
Hors de condition.	*Безъ* мѣ́ста.	Ohne Stelle. / Ohne Anstellung.

JUSQUE.

De Moscou *jusqu'à* Odessa.	Отъ Москвы́ *до* Оде́ссы.	Von Moskwa bis Odessa.
Depuis Pâques *jusqu'à* la Pentecôte.	Отъ Па́схи *до* Ду́хова дня.	Von Ostern bis Pfingsten.
Jusqu'au revoir.	*До* свида́нія.	Auf Wiedersehen.
Il aime *jusqu'à* ses ennemis.	Онъ лю́битъ *да́же* свои́хъ непрія́телей.	Er liebt sogar seine Feinde.
Ils ont tué *jusqu'aux* enfants.	Они́ уби́ли *да́же* дѣте́й.	Sie tödteten sogar die Kinder.

MALGRÉ.

Il a fait ce mariage *malgré* son père.	Онъ жени́лся *противъ во́ли* своего́ отца́.	Er hat gegen den Willen seines Vaters geheirathet.
Il est parti *malgré* la rigueur du temps.	Онъ у́ехалъ, *не смотря́* на суро́вую пого́ду.	Er ist trotz des schlechten Wetters abgereist.

NONOBSTANT.

Nonobstant toutes les rémontrances.	*Не смотря́ на* всѣ увѣща́нія.	Trotz aller Vorstellungen.

OUTRE.

Outre-Rhin.	*По ту сто́рону* Ре́йна.	Jenſeit des Rheins, überrheiniſch.
Outre-mer.	*По ту сто́рону* мо́ря, замо́рскій.	Jenſeit des Meeres, überſeeiſch.
On lui donna cent roubles, et *outre* cela on lui promit...	Ему́ да́ли сто рубле́й, и *сверхъ* того́ ему́ обѣща́ли... .	Man gab ihm hundert Rubel, und auſſerdem verſprach man ihm...

PAR.

Il a passé *par* Riga.	Онъ поѣ́халъ *чрезъ* Ри́гу.	Er iſt durch Riga gereiſt.
Voyage *par* eau, *par* mer.	Путеше́ствовать водо́ю, мо́ремъ.	Zu Waſſer, zur See reiſen.
Voyager *par* terre.	Путеше́ствовать сухи́мъ путёмъ.	Zu Lande reiſen.
Jeter quelque chose *par* la fenêtre.	Вы́бросить что *изъ* око́шка.	Etwas aus dem Fenſter werfen.
Il se promène *par* la ville.	Онъ прогу́ливается *въ* го́родѣ.	Er geht in der Stadt ſpazieren.
Cela se fait *par* tout pays.	Это де́лается вездѣ.	Das geſchieht überall.
Nous étions *par* trente degrés de latitude.	Мы находи́лись *въ* тридцати́ гра́дусахъ широты́.	Wir waren unter dreißig Grad der Breite. / Wir waren unterm dreißigſten Breitengrade.
Il le tenait *par* la main.	Онъ держа́лъ его́ *за* руку.	Er hielt ihn an der Hand.
Il a fait cela *par* haine.	Онъ сдѣ́лалъ э́то *изъ* не́нависти.	Er that dies aus Haß.
Par cette raison.	*По* э́той причи́нѣ.	Aus dieſer Urſache. Aus dieſem Grunde.
Par tel moyen.	Таки́мъ сре́дствомъ.	Auf ſolche Weiſe.
Il est arrivé *par* le pyroscaphe.	Онъ прі́ѣхалъ *на* паро́ходѣ.	Er iſt auf dem Dampfboot angekommen.
Où allez-vous *par* cette pluie-là?	Куда́ вы идёте *въ* тако́й дождь?	Wohin gehen Sie in ſolchem Regen?
Par delà des monts.	*По* ту сто́рону горъ.	Jenſeit der Berge.
Par deçà le grand chemin.	*По* сю сто́рону большо́й доро́ги.	Dieſſeit der Landſtraße.
Porter un manteau *par-dessus* son habit.	Носи́ть плащъ *сверхъ* своего́ платья.	Ueber ſeinem Kleide einen Mantel tragen.
Sauter *par-dessus* les murailles.	Прыга́ть *чрезъ* сте́ны.	Ueber die Mauern ſpringen.
Il est jeune, il est riche, et *par-dessus* tout cela il est sage.	Онъ мо́лодъ, бога́тъ и *сверхъ того́* ещё благоразу́менъ.	Er iſt jung, reich und zudem noch vernünftig.
On lui a donné tout ce qu'il demandait, et quelque chose encore *par-dessus*.	Ему́ да́ли всё, чего́ онъ тре́бовалъ, и сверхъ того́ ещё кое что *въ добавку*.	Man gab ihm Alles was er forderte und noch etwas auf den Kauf.

PARMI.

Parmi les honnêtes gens.	*Между* чéстными людьмú.	Unter rechtlichen Leuten.
Parmi le peuple.	*Между* нарóдомъ.	Unter dem Volke.

PENDANT.

Pendant l'hiver.	*Во врéмя* зимы́.	Wáhrend des Winters. Im Winter.
Pendant votre séjour.	*Во врéмя* вáшего пребывáнія.	Wáhrend Ihres Aufenthalts.

POUR.

Ces chevaux sont *pour* l'écurie de l'Empereur.	Эти лóшади *для* Императóрскихъ конюшень.	Diese Pferde sind für die Kaiserlichen Marställe.
Cette lettre n'est pas *pour* lui.	Это письмó не *къ* нему́.	Dieser Brief ist nicht an ihn.
Un cheval bon *pour* le cabriolet.	Лóшадь, гóдная *для* кабріолéта.	Ein gutes Kabriolet-Pferd.
Il fera cela *pour* vous.	Онъ э́то сдéлаетъ *для* васъ.	Er wird es für Sie thun.
Il a été puni *pour* sa faute.	Онъ былъ наказанъ *за* свою вину́.	Er ist für seinen Fehler bestraft worden.
Pour Dieu, laissez-nous en paix.	Рáди Бóга, оставьте насъ въ покóѣ.	Um Gottes willen, lassen Sie uns in Ruhe.
Il a *pour* lit une planche.	Доскá слýжитъ емý вмéсто постéли. / Доскá замѣня́етъ емý постéль.	Ein Brett dient ihm als Bett.
Ils l'ont laissé *pour* mort sur la place.	Они́ его́ остáвили мéртваго на мéстѣ.	Sie ließen ihn todt auf dem Platze.
Pour qui me prenez-vous?	*За* кого́ вы меня́ почитáете?	Für wen halten Sie mich?
Je tiens *pour* certain.	Я полагáю *за* вéрное.	Ich bin durchaus der Meinung.
Mourir *pour* la patrie.	Умерéть *за* отéчество.	Für das Vaterland sterben.
Traduire mot *pour* mot.	Переводи́ть слóво *въ* слóво.	Wort für Wort übersetzen.
Il a du linge et des habits *pour* cent ans.	У негó бѣлья́ и плáтья *на* сто лѣтъ.	Er hat Wäsche und Kleider für hundert Jahre.
Pour ce qui est de moi, soyez sans inquiétude.	Что до меня́ касáется, бýдьте споко́йны.	Was mich betrifft, sein Sie unbesorgt.
Pour ainsi dire.	Такъ сказáть.	So zu sagen.
Pour dire le vrai.	Прáвду сказáть.	Die Wahrheit zu sagen.

PRÈS.

Près d'ici.	*Близко* отсюда.	Nahe von hier.
Il n'est pas *près* de finir.	Онъ не скоро кончитъ.	Er wird nicht bald zu Ende kommen.
Être logé *près* le Palais-Royal.	Жительствовать *близъ* Палеройя.	Nahe bei dem Palais-Royal wohnen.
Il demeure *près* la porte Saint-Antoine.	Онъ жительствуетъ *близъ* Санктъ-Антоинской заставы.	Er wohnt nahe bei dem St. Antons Thore.
Passy *près* Paris.	Пассй *близъ* Парижа.	Passy nahe bei Paris.
Ambassadeur de France *près* le saint-siége.	Французскій посолъ *при* папскомъ дворѣ.	Der französische Gesandte am päpstlichen Hofe.

PROCHE.

Proche de la ville.	*Близъ* города.	Nahe bei der Stadt.
Les maisons qui sont *proche* de la ville.	Домы, находящіеся *близъ* города.	Die in der Nähe der Stadt belegenen Häuser.

SANS.

Sans argent.	*Безъ* денегъ.	Ohne Geld.
Une lettre *sans* signature.	Письмо *безъ* подписи.	Ein Brief ohne Unterschrift.
Une adresse *sans* égale.	Безпримѣрная смѣлость.	Eine beispiellose Kühnheit.
Un homme *sans* pareil.	Безподобный человѣкъ.	Ein unvergleichlicher Mensch.
Cela va *sans* dire.	Само по себѣ понимается.	Das versteht sich von selbst.
Sans doute.	*Безъ* сомнѣнія.	Ohne Zweifel.
Sans faute.	Непремѣнно.	Unfehlbar.
Sans exception.	*Безъ* исключенія.	Ohne Ausnahme.
Sans façon.	*Безъ* обиняковъ.	Ohne Umstände.
Sans cesse.	Безпрестанно.	Unaufhörlich. Beständig.

SELON.

Selon mon opinion. / *Selon* moi.	*По* моему мнѣнію.	Nach meiner Meinung.
On l'a traité *selon* son mérite.	Съ нимъ поступали *по* достоинству.	Man ist mit ihm nach Verdienst verfahren.
Agir *selon* sa conscience.	Поступать *по* совѣсти.	Nach Gewissen handeln.
Selon, c'est *selon*.	Это зависитъ отъ обстоятельствъ.	Je nachdem. / Das kommt darauf an. / Das hängt von den Umständen ab.

SOUS.

Sous le ciel.	*Подъ* нёбомъ.	Unter dem Himmel.
Sous le lit.	*Подъ* крова́тью.	Unter dem Bette.
Les peuples qui sont *sous* la ligne.	Наро́ды, живу́щіе *подъ* эква́торомъ.	Die unter dem Aequator wohnenden Völker.
Sous le pontificat de Clément.	*Во вре́мя* па́пы Климе́нта.	Während der Regierung des Papstes Clemens.
Sous le consulat de Fabius.	*Во вре́мя* Ко́нсула Фа́бія.	Zur Zeit des Consuls Fabius.
Sous ce rapport.	*Въ э́томъ* отноше́ніи.	In dieser Beziehung.

SUIVANT.

Suivant l'opinion de mon frère.	*По* мнѣнію моего́ бра́та.	Nach der Meinung meines Bruders.
Travailler *suivant* ses forces.	Труди́ться *по мѣрѣ* силъ свои́хъ.	Nach Maßgabe seiner Kräfte arbeiten.

SUR.

Sur la terre, *sur* terre.	*На* землѣ.	Auf der Erde.
Sur mer et *sur* terre.	*На* водѣ и *на* су́шѣ. / *На* мо́рѣ и *на* землѣ.	Zu Wasser und zu Lande.
Sur une montagne.	*На* горѣ.	Auf einem Berge.
Un oiseau qui plane *sur* la rivière.	Пти́ца, пара́щая *надъ* рѣко́ю.	Ein Vogel, der über dem Flusse schwebt.
Les villes qui sont *sur* le Volga.	Города́, лежа́щіе *на* берегу́ Во́лги. / Приволжскіе города́.	Die an der Wolga belegenen Städte. / Die Städte an der Wolga.
La ville est silué *sur* la rive droite du fleuve.	Го́родъ лежи́тъ *по* пра́вому бе́регу рѣки́. / Го́родъ лежи́тъ *на* пра́вомъ берегу́ рѣки́.	Die Stadt liegt am rechten Ufer des Flusses.
Châlons-*sur*-Marne.	Шало́нъ-*на*-Ма́рнѣ.	Chalons an der Marne.
Cet appartement donne *sur* le jardin.	Эта ко́мната имѣетъ ви́дъ *въ* са́дъ.	Dieses Zimmer hat die Aussicht in den Garten.
Il a deux fenêtres *sur* la rue.	У него́ два око́шка *на* у́лицу.	Er hat zwei Fenster nach der Straße.
Être toujours *sur* les livres.	Всегда́ занима́ться чте́ніемъ.	Immer über den Büchern sitzen.
Tourner *sur* la droite, *sur* la gauche.	Поверноти́ть *на* пра́во, *на* лѣво.	Sich rechts, sich links wenden.
Il eut deux cents voix *sur* trois cents, et fut élu.	*Изъ* трёхъ сотъ голосо́въ онъ имѣлъ двѣсти и былъ и́збранъ.	Von dreihundert Stimmen hatte er zweihundert, und wurde gewählt.
Avoir pouvoir *sur* quelqu'un.	Имѣть вла́сть *надъ* кѣмъ.	Gewalt über Jemand haben.
Avoir l'œil *sur* quelqu'un.	Наблюда́ть *за* кѣмъ.	Jemand beobachten.

Cela influe beaucoup *sur* la santé.	Это си́льно де́йствуетъ *на* здоро́вье.	Das wirkt ſtark auf die Geſundheit. Das hat einen ſtarken Einfluß auf die Geſundheit.
En voilà assez *sur* ce point.	Дово́льно *объ* э́томъ.	Genug hiervon.
Je vous dirai *sur* ce sujet...	Я вамъ скажу́ *на* э́тотъ счётъ...	Ueber dieſen Gegenſtand ſage ich Ihnen...
Disputer *sur* la pointe d'une aiguille	Спо́рить *о* пустяка́хъ.	Ueber Lumpereien ſtreiten.
Je l'ai félicité *sur* son arrivée.	Я поздра́вилъ его́ *съ* прі́ѣздомъ.	Ich habe ihm meinen Glückwunſch zu ſeiner Ankunft abgeſtattet.
Je me suis trompé *sur* son caractère.	Я оши́бся *на* счётъ его́ хара́ктера.	In Hinſicht ſeines Charakters habe ich mich geirrt.
Faites réflexion *sur* cette affaire.	Поду́майте *объ* э́томъ.	Ueberlegen Sie die Sache.
Juger de quelqu'un *sur* la mine.	Суди́ть о комъ *по* его́ нару́жности.	Jemanden nach dem Aeußern beurtheilen.
Se fonder *sur* quelque chose.	Осно́вываться *на* чёмъ.	Sich auf etwas gründen.
Sur ma conscience.	*По* со́вѣсти.	Auf mein Gewiſſen.
Sur l'heure	*Въ* назна́ченный часъ.	Zur beſtimmten Stunde.
Sur le champ.	Тотчасъ.	Sogleich.
Sur la fin de l'hiver.	*Въ* концѣ́ зимы́.	Zu Ende des Winters.
Sur le point de partir.	*Въ* мину́ту отъѣ́зда.	Im Augenblick der Abreiſe.

TOUCHANT.

Touchant vos intérêts.	*Каса́тельно* ва́шихъ вы́годъ.	In Betreff Ihres Vortheils.

VERS.

Vers le nord.	*Къ* се́веру.	Gen Norden. Nach Norden.
Tournez-vous *vers* moi.	Оборо́титесь *ко* мнѣ.	Wenden Sie ſich zu mir.

XX.

ПРЕДЛОГИ НѢМЕЦКІЕ.

PRÉPOSITIONS ALLEMANDES.

Deutsche Vorwörter.

1. Съ родительнымъ падежемъ. Avec le génitif.

Mit dem Genitiv.

Anſtatt, ſtatt, außerhalb, oberhalb, innerhalb, unterhalb, halben, halber, hinſichtlich, rückſichtlich, kraft, laut, trotz, um...willen, unſern, ungeachtet, unweit, vermittelſt, vermöge, während, wegen.

Au lieu de mon frère.	*Вмѣсто* моего́ бра́та.	Anſtatt / Statt } meines Bruders.
Hors de la ville.	*Внѣ* го́рода.	Außerhalb der Stadt.
Dans l'intérieur de la maison.	*Внутри́* до́ма.	Innerhalb des Hauſes.
Au-dessous de la cheminée.	*Подъ* трубо́ю.	Unterhalb des Schornſteins.
A cause de mon amitié.	*По* дру́жбѣ мое́й.	Meiner Freundſchaft halber.
Par égard pour ta fidélité.	*Въ* уваже́ніе твое́й вѣ́рности.	Hinſichtlich / Rückſichtlich } deiner Treue.
En vertu de la loi.	*По* си́лѣ зако́на.	Kraft / Laut / Vermöge } des Geſetzes.
Malgré ma volonté.	*Не смотря́* на мою́ во́лю.	Ungeachtet / Trotz } meines Willens.
Au nom de Dieu.	*Ра́ди* Бо́га.	Um Gottes willen.
Non loin de la forêt.	*Не далёко* отъ лѣ́са.	Unfern / Unweit } des Waldes.
Moyennant une grosse somme.	*Посре́дствомъ* большо́й су́ммы.	Vermittelſt einer großen Summe.
Pendant mon absence.	*Во вре́мя* моего́ отсу́тствія.	Während meiner Abweſenheit.
A cause de mon amitié.	*По* мое́й дру́жбѣ.	Wegen meiner Freundſchaft. / Meiner Freundſchaft wegen.

2. Съ дательнымъ падежемъ. Avec le datif.

Mit dem Dativ.

Aus, außer, bei, binnen, entgegen, gegenüber, gemäß, mit, ſammt, nach, nächſt, zunächſt, nebſt, ſeit, von, zu, zuwider.

Hors de la maison.	*Изъ дома.*	Aus dem Hauſe.
A l'exception de mon frère.	*Исключая* моего брата.	Außer meinem Bruder.
Auprès de mon jardin.	*При* моемъ садѣ.	Bei meinem Garten.
Pendant six ans.	*Въ теченіи* шести лѣтъ.	Binnen ſechs Jahren.
Il vient à ma *rencontre.*	Онъ приходитъ мнѣ *на встрѣчу.*	Er kommt mir entgegen.
Il est *contre* lui.	Онъ *противъ* него.	Er iſt ihm entgegen.
Il demeure *vis-à-vis* de moi.	Онъ живётъ *напротивъ меня.*	Er wohnt mir gegenüber.
Conforme à la loi.	*По силѣ* закона.	Dem Geſetze gemäß.
Avec moi.	*Со* мною.	Mit mir.
Avec les enfants.	*Съ* дѣтьми.	Sammt den Kindern.
Il vient *après* moi.	Онъ слѣдуетъ *за* мною.	Er kommt nach mir.
Après mon frère, je le préfère à tout le monde.	*Послѣ* моего брата, я его люблю болѣе всѣхъ.	Nächſt meinem Bruder, liebe ich ihn am meiſten.
Tout près de la maison se trouve un arbre.	*Подлѣ* моего дома стоитъ дерево.	Meinem Hauſe zunächſt ſteht ein Baum.
Avec mon argent.	*Съ* моими деньгами.	Nebſt meinem Gelde.
Depuis ce temps.	*Съ* тѣхъ поръ.	Seit dieſer Zeit.
J'ai reçu une lettre *de* mon oncle.	Я получилъ письмо *отъ* моего дяди.	Ich habe einen Brief von meinem Onkel erhalten.
Venez *chez* moi.	Придите *ко* мнѣ.	Kommen Sie zu mir.
Il m'est *désagréable.*	Онъ мнѣ *противенъ.*	Er iſt mir zuwider.

3. Съ винительнымъ падежемъ. Avec l'accusatif.

Mit dem Accuſativ.

Durch, für, gegen (gen), ohne, ſonder, um, wider.

Par moi.	*Чрезъ* меня.	Durch mich.
A travers ce carreau.	*Сквозь* это стекло.	Durch dieſes Glas.
Pour toi	*Для* тебя.	Für Dich.
Pour mon frère.	*Для* моего брата.	Für meinen Bruder.
Contre ma volonté.	*Противъ* моей воли.	Gegen meinen Willen.
Il leva les bras *vers* le ciel.	Онъ протянулъ руки *къ* небу.	Er ſtreckte die Arme gen Himmel.
Il alla *vers* Magdebourg.	Онъ пошёлъ *къ* Магдебургу.	Er zog gen Magdeburg.
Sans mon père.	*Безъ* моего отца.	Ohne meinen Vater.
Sans doute.	*Безъ* сомнѣнія.	Sonder Zweifel.
Pour me voir.	*Чтобы* меня видѣть.	Um mich zu ſehen.
Autour du jardin.	*Вокругъ* сада.	Um den Garten.
Il est *contre* moi.	Онъ *противъ* меня.	Er iſt wider mich.

4. Съ родительнымъ и дательнымъ падежемъ.

Avec le génitif et le datif.

Mit dem Genitiv und Dativ.

Zufolge, längs.

Selon ma volonté.	*По* моéй вóлѣ.	Zufolge meines Willens. / Meinem Willen zufolge.
Le long du chemin.	*Вдоль* по дорóгѣ.	Längs des Weges. / Längs dem Wege.

5. Съ дательнымъ и винительнымъ падежемъ.

Avec le datif et l'accusatif.

Mit dem Dativ und Accusativ.

An, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen.

Il se place *au* mur.	Онъ становúтся *у* стѣны́.	Er stellt sich an die Wand. (Acc.)
Il est placé *au* mur.	Онъ сталъ *къ* стѣнѣ.	Er steht an der Wand. (Dat.)
Il a suspendu le tableau *au* mur.	Онъ повѣсилъ картúну *на* стѣну.	Er hing das Bild an die Wand. (Acc.)
Le tableau est suspendu *au* mur.	Картúна повѣшена́ *на* стѣнѣ.	Das Bild hängt an der Wand. (Dat.)
Il frappe *à* la porte.	Онъ стучúтъ *въ* двéри.	Er klopft an die Thür. (Acc.)
Il frappe étant *à* la porte. (C'est à dire: contre autre chose que la porte).	Онъ стучúтъ *близъ* двéрей.	Er klopft an der Thür. (Dat.)
Presser (serrer, *contre* le cœur.	Прижúмать *къ* сéрдцу.	An das Herz (Acc.) drücken.
Cette affaire lui tient *au* cœur.	Онъ дорожúтъ э́тимъ дѣ́ломъ.	Die Sache liegt ihm am (an dem) Herzen. (Dat.)
Se rassasier *d'*un mets.	Накýшаться одни́мъ блю́домъ.	Sich an einem Gerichte (Dat.) satt essen.
Il se vengea *sur* moi.	Онъ мнѣ отмстúлъ.	Er rächte sich an mir. (Dat.)
Je ne veux pas mettre la main *sur* toi.	Я не хочý наложúть *на* тебя́ рýку.	Ich will mich nicht an Dir (Dat.) vergreifen.
Je prends exemple *sur* vous.	Я возьмý примѣ́ръ *съ* васъ.	Ich spiegele mich an Ihnen. (Dat.)
Cette chose me fait plaisir.	Эта вéщь рáдуетъ менá.	Ich habe Freude an dieser Sache. (Dat.)
Mon ami a la fièvre.	Мой другъ бóленъ лихорáдкою.	Mein Freund ist am (an dem) Fieber krank. (Dat.) / Mein Freund hat das Fieber.

Je l'ai reconnu *à* sa démarche.	Я узна́лъ его́ *по* похо́дкѣ.	Ich habe ihn an seinem Gange erkannt. (Dat.)
Je l'ai reconnu *à* sa voix.	Я узна́лъ его́ *по* го́лосу.	Ich habe ihn an seiner Stimme erkannt. (Dat.)
Je doute *de* cette nouvelle.	Я сомнѣва́юсь въ э́томъ изве́стіи.	Ich zweifle an dieser Neuigkeit. (Dat.)
Le chagrin lui ronge le cœur.	Грусть грызётъ его́ се́рдце.	Der Kummer nagt an seinem Herzen. (Dat.)
Il se heurta *contre* une pierre.	Онъ уда́рился *о* ка́мень.	Er stieß sich an einen Stein. (Acc.)
Il bâtit sa maison *contre* le nôtre.	Онъ пристро́итъ свой домъ *къ* на́шему.	Er baut sein Haus an das unsrige. (Acc.)
Il s'attache *à* ce jeune homme.	Онъ привя́зывается *къ* э́тому молоду́ ему́ челове́ку.	Er hängt sich an diesen jungen Menschen. (Acc.)
Cet enfant est fort attaché *à* sa mère.	Сіе дитя́ о́чень привя́зано *къ* своей ма́тери.	Dieses Kind hängt sehr an seiner Mutter. (Dat.)
Je pense *à* mon frère.	Я вспомина́ю моего́ бра́та.	Ich denke an meinen Bruder. (Acc.)
Voici une lettre *pour* vous.	Вотъ письмо́ *къ* вамъ.	Hier ist ein Brief an Sie. (Acc.)
J'ai une prière *à* vous faire.	У меня́ есть *до* васъ про́сьба.	Ich habe eine Bitte an Sie. (Acc.)
Souvenez-vous *de* votre promesse.	Вспо́мните ва́ше обѣща́ніе.	Erinnern Sie sich an Ihr Versprechen. (Acc.)
On s'accoutume *à* tout.	*Ко* всему́ привыка́ешь.	Man gewöhnt sich an Alles. (Acc.)
Il est accoutumé *à* cela.	Онъ привы́къ *къ* э́тому.	Er ist daran gewöhnt.
La fille prête assistance *à* la mère.	Дочь помога́етъ ма́тери.	Die Tochter geht der Mutter an die Hand. (Acc.)
La fille tient en marchant sa mère *par* la main.	Дочь хо́дитъ рука́ объ руку съ ма́терью.	Die Tochter geht der Mutter an der Hand. (Dat.)
J'ai beaucoup perdu (au jeu) *avec* lui, *avec* vous.	Ему́ (вамъ) я мно́го проигра́лъ.	An ihn (an Sie) (Acc.) habe ich viel verspielt.
J'ai beaucoup perdu *en* lui, *en* vous.	*Въ* нёмъ (*въ* васъ) я мно́го потеря́лъ.	An ihm (an Ihnen) (Dat.) habe ich viel verloren.
Aller s'asseoir *auprès* de la fenêtre.	Сади́ться *къ* окну́.	Sich an das Fenster setzen. (Acc.)
S'asseoir *auprès* de la fenêtre.	Сѣсть *у* окна́.	Sich an dem Fenster (nieder) setzen. (Dat.)
Il s'en prendra *à* moi.	Онъ возмётся *за* меня́.	Er wird sich an mich halten. (Acc.)
Il se tient *à* moi.	Онъ де́ржится *за* меня́.	Er hält sich an mir. (Dat.)
Il a pris *à* droite.	Онъ поверну́лъ *по* пра́вую сто́рону доро́ги.	Er hält sich an die rechte Seite (Acc.) des Weges hin.
Il garde la droite du chemin.	Онъ де́ржитъ пра́вую сто́рону доро́ги.	Er hält sich an der rechten Seite (Dat.) des Weges.
Travailler *à* un discours.	Труди́ться *надъ* ре́чью.	An einer Rede (Dat.) arbeiten.

Être attentif *à* un discours.	Внима́тельно слу́шать рѣчь.	Auf eine Rede (Acc.) aufmerkſam ſeyn.
Jouer *d'*un instrument de musique.	Игра́ть *на* музыка́льномъ инструме́нтѣ.	Auf einem muſikaliſchen Inſtrumente ſpielen. (Dat.)
Je compte *sur* lui.	Я уповаю *на* него́.	Ich rechne auf ihn. (Acc.)
Il a emprunté *en* mon nom.	Онъ взялъ въ за́ймы *на* моё и́мя.	Er hat auf meinen Namen (Acc.) geborgt.
Se préparer *à* tous événements.	Быть гото́вымъ *на* всѣ слу́чаи.	Sich auf alle Fälle (Acc.) gefaßt machen.
Prononcer un discours *sur* un événement important.	Говори́ть рѣчь *на* ва́жный слу́чай.	Eine Rede auf einen wichtigen Vorfall halten. (Acc.)
Être fier *de* ses talents.	Горди́ться свои́ми тала́нтами.	Auf ſeine Talente (Acc.) ſtolz ſeyn.
Il agit *au* hasard.	Онъ дѣйствуетъ на уда́чу.	Er handelt auf gut Glück. (Acc.)
Il a entrepris cela *à* l'aventure.	Онъ предприня́лъ э́то на авось.	Das hat er auf's Gerathewohl unternommen. (Acc.)
Il se connaît *en* peinture.	Онъ знато́къ *въ* жи́вописи.	Er verſteht ſich auf die Malerei. (Acc.)
Il renonce *à* cette affaire	Онъ отка́зывается *отъ* э́того дѣла.	Er thut Verzicht auf dieſe Sache. (Acc.)
La température a de l'influence *sur* le corps humain.	Пого́да име́етъ влія́ніе *на* челове́ческое тѣло.	Die Witterung hat Einfluß auf den menſchlichen Körper. (Acc.)
Un arbre ne tombe pas *du* premier coup.	Де́рево не па́даетъ одни́мъ уда́ромъ.	Ein Baum fällt nicht auf einen Hieb. (Acc.)
Je le ferai *sur* votre responsabilité.	Я э́то сдѣлаю *на* ва́шу отвѣтственность.	Ich will es auf Ihre Verantwortung thun. (Acc.)
Je le ferai *par* votre ordre.	Я э́то сдѣлаю *по* ва́шему приказа́нію.	Auf Ihr Geheiß (Acc.) will ich es thun.
Cela dépend *de* vous.	Это *отъ* васъ зави́ситъ.	Das kommt auf Sie an. (Acc.)
Il est fâché *contre* moi.	Онъ серди́тъ *на* меня́.	Er iſt böſe auf mich. (Acc.)
Je ne puis pas me rappeler son nom.	Я не могу́ вспо́мнить его́ и́мени.	Ich kann mich auf ſeinen Namen nicht beſinnen. (Acc.)
Il se rapporte *à* cette circonstance.	Онъ ссыла́ется *на* э́то обстоя́тельство.	Er bezieht ſich auf dieſen Umſtand. (Acc.)
Je suis invité *à* prendre une tasse de café.	Меня́ зва́ли *на* ча́шку ко́фе.	Ich bin auf eine Taſſe Kaffee gebeten. (Acc.)
Il se présenta *au* jour marqué.	Онъ пришёлъ *въ* назна́ченный день.	Er ſtellte ſich auf den beſtimmten Tag ein. (Acc.)
Six sixièmes font un entier.	Шесть шести́хъ составля́ютъ цѣлое.	Sechs Sechstel geben auf ein Ganzes. (Acc.)
Après le repas il ne faut point faire d'exercice violent.	Послѣ обѣда не до́лжно дѣлать си́льнаго движе́нія.	Auf das Eſſen (Acc.) darf man ſich keine heftige Bewegung machen.
Je bois *à* votre santé.	Я пью *за* ва́ше здоро́вье.	Ich trinke auf Ihre Geſundheit. (Acc.)

Je vous affirme *sur* mon honneur.	Увѣря́ю васъ че́стію.	Ich verſichere Ihnen auf meine Ehre. (Acc.)
De cette manière les choses sont mieux.	Таки́мъ о́бразомъ дѣла́ иду́тъ лу́чше.	Auf dieſe Art (Acc.) geht es beſſer.
Dans tous les cas cela voudra mieux.	*Во* всякомъ слу́чаѣ о́то бу́детъ лу́чше.	Auf alle Fälle (Acc.) wird es beſſer ſeyn.
Sur ce pied là, il ne peut pas vivre longtemps.	Таки́мъ о́бразомъ онъ не мо́жетъ до́лго жить.	Auf dieſen Fuß (Acc.) kann er nicht lange leben.
Il nous a regalés le mieux du monde.	Онъ угоща́лъ насъ наилу́чшимъ о́бразомъ.	Er hat uns auf das Beſte (Acc.) bewirthet.
Jusqu'à nouvel ordre.	Впредь до приказа́нія.	Bis auf weitern Befehl. (Acc.)
Asseyez-vous *sur* le sopha.	Сади́тесь *на* софу́.	Setzen Sie ſich auf das Sopha. (Acc.)
Il est assis *sur* le sopha.	Онъ сиди́тъ *на* софѣ́.	Er ſitzt auf dem Sopha. (Dat.)
Il persiste *dans* son opinion.	Онъ упо́рствуетъ *въ* своёмъ мнѣніи.	Er beſteht auf ſeiner Meinung. (Dat.)
Il s'attache *à* mes pas.	Онъ слѣ́дуетъ мнѣ́ *по* пята́мъ.	Er folgt mir auf dem Fuße. (Dat.)

Il est *derrière* moi.	Онъ стои́тъ *за* мно́ю.	Er ſteht hinter mir. (Dat.)
Il se place *derrière* moi.	Онъ становѝтся *позади́* меня́.	Er ſtellt ſich hinter mich. (Acc.)
J'ai fermé la porte *sur* moi.	Я за́перъ дверь *за* собо́ю.	Ich habe die Thüre hinter mir (Dat.) zugeſchloſſen.
Il alla se cacher *derrière* le mur.	Онъ спря́тался *за* стѣно́ю.	Er verbarg ſich hinter die Mauer. (Acc.)
Étant *derrière* le mur, il se cacha.	Онъ былъ спря́танъ *за* стѣно́ю.	Er verbarg ſich hinter der Mauer (Dat.)
Je vois quelqu'un *derrière* moi.	Я ви́жу, что кто нибу́дь стои́тъ *позади́* меня́	Ich ſehe hinter mir (Dat.) Jemanden ſtehen.
Le soleil passe *derrière* les nuages et s'y cache.	Со́лнце пря́чется *за* облака́ми.	Die Sonne verbirgt ſich hinter die Wolken. (Acc.)
Le soleil est caché *par* les nuages.	Со́лнце закры́то облака́ми.	Die Sonne verbirgt ſich hinter den Wolken. (Dat.)
Il alla *derrière* la muraille.	Онъ шёлъ *за* стѣно́ю.	Er ging hinter die Mauer. (Acc.)
Il passa *par derrière* la muraille.	Онъ прошёлъ *позади́* стѣны́.	Er ging hinter der Mauer. (Dat.)

Il entra *dans* ma chambre.	Онъ вошёлъ *въ* мою́ ко́мнату.	Er ging in meine Stube. (Acc.)
Il se promena *dans* ma chambre.	Онъ ходи́лъ *по* мое́й ко́мнатѣ.	Er ging in meiner Stube. (Dat.)
Je prends le livre *dans* la main.	Я беру́ кни́гу *въ* ру́ку.	Ich nehme das Buch in die Hand. (Acc.)

Je tiens le livre *dans* la main.	Я держу́ кни́гу *въ* руки́.	Ich halte das Buch in der Hand. (Dat.)
Je m'enveloppai *dans* mon manteau.	Я закута́лся *въ* мой плашъ.	Ich hüllte mich in meinen Mantel. (Acc.)
Jeter une pierre *en* l'air.	Бро́сить ка́мень *въ* верхъ.	Einen Stein in die Höhe werfen. (Acc.)
Enchâsser un diamant *dans* une bague.	Опра́вить алма́зъ *въ* кольцо́.	Einen Diamanten in einen Ring faſſen. (Acc.)
Enveloppez cela *dans* une feuille de papier.	Оберни́те э́то *въ* листъ (лито́мъ бума́ги.	Wickeln Sie das in einen Bogen (Acc.) Papier.
Je me suis fait une coupure *au* doigt.	Я себѣ́ па́лецъ порѣзалъ.	Ich habe mich in den Finger geſchnitten. (Acc.)
Mettre l'ennemi *en* fuite	Обрати́ть непрія́теля *въ* бѣ́гство.	Den Feind in die Flucht ſchlagen. (Acc.)
Il lui dit quelque chose *à* l'oreille.	Онъ ему́ что-то сказа́лъ *на* ухо.	Er ſagte ihm etwas in's Ohr. (Acc.)
Les larmes lui vinrent *aux* yeux.	Слёзы наверну́лись у него́ *въ* глаза́хъ.	Die Thränen traten ihm in die Augen. (Acc.)
Il avait les larmes *aux* yeux.	Слёзы бы́ли у него́ *въ* глаза́хъ. (Онъ прослези́лся.)	Er hatte die Thränen in den Augen. (Dat.)
Regarder quelque chose fixement.	Внима́тельно смотрѣ́ть на что.	Etwas in's Auge (Acc.) faſſen.
Cela lui donne *dans* la vue.	Это ему́ нра́вится.	Es ſticht ihm in die Augen. (Acc.)
Cela saute *aux* yeux.	Это я́сно.	Das fällt in die Augen. (Acc.)
Vivre *au* jour la journée.	Жить на авось.	In den Tag (Acc.) hinein ſehen.
Il fut soupçonné.	Его́ подозрѣва́ли.	Er gerieth in den Verdacht. (Acc.)
Elle versa des larmes amères.	Она́ го́рько пла́кала.	Sie brach in bittere Thränen aus. (Acc.)
Il s'accommoda *à* sa situation.	Онъ привы́къ *къ* своему́ положе́нію.	Er fand ſich in ſeine Lage. (Acc.)
Courir *à* sa perte.	Предаться ги́бели.	In ſein Verderben rennen.
Relier un ouvrage *en* trois volumes.	Переплести́ сочине́ніе *въ* три то́ма.	Ein Werk in drei Bände (Acc.) binden.
Cet ouvrage parut *en* trois volumes.	Сіе́ сочине́ніе вы́шло *въ* трёхъ часта́хъ.	Dieſes Werk erſchien in drei Bänden. (Dat.)
Il demeure *à* la ville.	Онъ живётъ *въ* го́родѣ.	Er wohnt in der Stadt. (Dat.)
Il lisait *dans* un livre.	Онъ чита́лъ кни́гу.	Er las in einem Buche. (Dat.)
Je me suis bien trompé *à* son égard.	Я о́чень ошиба́лся *въ* нёмъ.	Ich habe mich in ihm ſehr geirrt. (Dat.)
Je lis cela *dans* vos yeux.	Я чита́ю э́то *въ* ва́шихъ глаза́хъ.	Ich leſe das in Ihren Augen. (Dat.)
Il m'est entré de la poussière *dans* les yeux.	Пыль мнѣ попа́лась *въ* глаза́.	Mir iſt Staub in die Augen (Acc.) gekommen.
Il fit cela *dans* la colère.	Онъ сдѣ́лалъ э́то *въ* гнѣвѣ.	Er that dies im Zorne. (Dat.)
Il est versé *dans* les sciences.	Онъ свѣ́дущъ *въ* нау́кахъ.	Er iſt in den Wiſſenſchaften erfahren. (Dat.)

En cela il a tort.	*Въ э́томъ* отношéніи онъ не прáвъ.	In dieſem Stücke (Dat.) hat er Unrecht.
Cela est encore fort incertain.	Это ещѐ совсѣмъ не рѣшено́.	Das iſt noch in weitem Felde. (Dat.)
Il courut *au* jardin.	Онъ бѣжáлъ *въ* садъ.	Er lief in den Garten. (Acc.)
Il courait *dans* le jardin.	Онъ бѣгалъ *по* са́ду.	Er lief in dem Garten. (Dat.)
Rendre *en* peu de mots.	Вы́разить *въ* нѣсколькихъ словáхъ.	In wenige Worte (Acc.) zuſammenfaſſen.
Je vois bien loin.	Я хорошо́ ви́жу *въ* даль.	Ich ſehe gut in die Ferne. (Acc.)
Je vois une maison *dans* le lointain.	Я ви́жу домъ вдали́.	Ich ſehe ein Haus in der Ferne. (Dat.)
En ceci je me suis trompé.	Въ э́томъ я ошúбся.	Hierin habe ich mich geirrt.

Il est *auprès* de moi.	Онъ стои́тъ *во́зль* меня́.	Er ſteht neben mir. (Dat.)
Il marche *auprès* de moi.	Онъ хо́дитъ *во́зль* меня́.	Er geht neben mir. (Dat.)
Il se place *auprès* de moi.	Онъ становúтся *по́дль* меня́.	Er ſtellt ſich neben mich. (Acc.)

Au ciel *au-dessus* de moi brille le soleil.	На́ небѣ *на́до* мно́ю свѣ́титъ со́лнце.	Am Himmel über mir (Dat.) glänzt die Sonne.
Au-dessus de ma chambre est celle de mon frère.	*Надъ* мое́ю ко́мнатою живётъ мой бра́тецъ.	Ueber meinem Zimmer (Dat.) wohnt mein Bruder.
Il grimpa *par-dessus* la haie.	Онъ переле́зъ *чрезъ* забо́ръ.	Er kletterte über den Zaun. (Acc.)
L'aigle s'élève *au-dessus* des nues.	Орёлъ подыма́ется *выше* облако́въ.	Der Adler erhebt ſich über die Wolken. (Acc.)
L'aigle plane *au-dessus* des nues.	Орёлъ пари́тъ *надъ* облака́ми.	Der Adler ſchwebt über den Wolken. (Dat.)
Il ne peut pas juger *de* cette affaire.	Онъ не мо́жетъ суди́ть *объ* э́томъ дѣлѣ.	Er kann über dieſe Sache (Acc.) nicht urtheilen.
Cela a plus d'un pied de large.	Это ши́ре фу́та.	Das iſt über einen Fuß (Acc.) breit.
J'ai oublié une chose *après* l'autre.	Я забы́лъ одно́ дѣло *за* други́мъ.	Ich habe die eine Sache über die andere (Acc.) vergeſſen.
Il pleurait *sur* le tombeau de son ami.	Онъ пла́калъ *надъ* гро́бомъ своего́ дру́га.	Er weinte über dem Grabe (Dat.) ſeines Freundes.
Il pleurait *sur* la mort prématurée de son ami.	Онъ опла́кивалъ ра́нюю смерть своего́ дру́га.	Er weinte über den frühen Tod (Acc.) ſeines Freundes.

Dessous la pierre croît de la mousse.	*Подъ* ка́мнемъ растётъ мохъ.	Unter dem Steine wächſt (Dat.) Moos.
Il se trouve *au-dessous* de moi.	Онъ стои́тъ *ни́же* меня́.	Er ſteht unter mir. (Dat.)
Il ne se placera pas *au-dessous* de moi.	Онъ не становится *ни́же* меня́.	Er wird ſich nicht unter mich ſtellen.

Devant moi se trouve la grande route.	*Передо́* мно́ю лежи́тъ больша́я доро́га.	Vor mir (Dat.) liegt die Landſtraße.
Il tomba *devant* mes yeux.	Онъ упа́лъ *предъ* мои́ми глаза́ми.	Vor meinen Augen (Dat.) fiel er hin.
Il se plaça *devant* mon frère.	Онъ становился *предъ* мои́мъ бра́томъ.	Er ſtellte ſich vor meinen Bruder. (Acc.)
Il a peur *de* lui.	Онъ боится его́.	Er fürchtet ſich vor ihm. (Dat.)

Entre ces maisons se trouve une statue.	*Ме́жду* э́тими дома́ми стои́тъ ста́туя.	Zwiſchen dieſen Häuſern (Dat.) ſteht eine Bildſäule.
Je place une statue *entre* ces maisons.	*Ме́жду* э́тими дома́ми я поста́влю ста́тую.	Zwiſchen dieſe Häuſer (Acc.) ſtelle ich eine Bildſäule.

XXI.

LES PARTICIPES FRANÇAIS.

ФРАНЦУЗСКІЯ ПРИЧАСТІЯ.

Franzöſiſche Participia.

Règle. Les participes sont déclinables lorsqu'ils tiennent la place d'un adjectif nécessaire, c'est à dire, qui détermine l'état, la qualité du sujet. Ils sont indéclinables lorsque, ne tenant pas lieu d'adjectifs, ils n'indiquent que l'action du sujet.

Avec le verbe *être*, le participe se décline toujours.

Причастія склоняются, когда они занимаютъ мѣсто нужнаго прилагательнаго, т. е. прилагательнаго, опредѣляющаго состояніе или качество предмета; они не склоняются, когда они не занимаютъ мѣста прилагательнаго и назначаютъ только дѣйствіе предмета.

Съ глаголомъ être причастія всегда склоняются.

Die Participien werden declinirt, wenn sie die Stelle eines nöthigen Adjectivs vertreten, d. h. eines Adjectivs, welches den Zustand oder die Eigenschaft des Gegenstandes bestimmt; sie werden aber nicht declinirt, wenn sie nicht die Stelle des Adjectivs vertreten.

Mit dem Zeitwort être wird das Particip immer declinirt.

Un livre *lu*.	Чи́танная кни́га.	Ein gelesenes Buch.
Des livres *lus*.	Чи́танныя кни́ги.	Gelesene Bücher.
Je suis *tombé*.	Я упа́лъ.	Ich bin gefallen.
Nous sommes *tombés*.	Мы упа́ли.	Wir sind gefallen.
Elle est *tombée*.	Она́ упа́ла.	Sie ist gefallen.
Elles sont *tombées*.	Они́ упа́ли.	Sie sind gefallen.
La rose que tu as *cueillie*.	Ро́за, кото́рую ты со́рвалъ.	Die Rose, welche Du gepflückt hast.
Tu avais *cueilli* trois roses.	Ты со́рвалъ три ро́зы.	Du hattest drei Rosen gepflückt.
Elle s'est *fait* peindre.	Она́ веле́ла написа́ть свой порте́тъ.	Sie hat sich malen lassen.
Elle s'est *fait* saigner.	Она пусти́ла себѣ́ кровь.	Sie hat sich zur Ader gelassen.
Cette lettre, nous l'avons *écrite*.	Мы написа́ли э́то письмо́.	Wir haben diesen Brief geschrieben.
Mes lettres, je les aurais *écrites*.	Мои́ пи́сьма, я бы ихъ написа́лъ.	Meine Briefe, ich würde sie geschrieben haben.
Je l'ai *entendu* chanter (c'est à dire la musicienne).	Я её слы́шалъ (т. е. я слы́шалъ пѣ́вицу).	Ich habe sie singen hören (d. h. ich habe eine Sängerin gehört).
Je l'ai *entendu* chanter (c'est à dire un air, une cantate).	Я её слы́шалъ (т. е. а́рію, канта́ту).	Ich habe sie singen gehört (nämlich eine Arie, Cantate u. s. w.)
Ces troupes que le général a *fait* marcher.	Эти войска́, кото́рымъ генера́лъ приказа́лъ вы́ступить.	Diese Truppen, welche der General hat marschiren lassen.
Cette femme s'est *mis* dans la tête.	Эта же́нщина себѣ́ вообража́етъ.	Diese Frau hat sich in den Kopf gesetzt.
Cette femme s'est *mise* à la tête de cette entreprise.	Эта же́нщина сдѣ́лалась главо́ю э́того предпрія́тія.	Diese Frau hat sich an die Spitze dieser Unternehmung gestellt.
Elle s'est *proposé* d'aller.	Она́ вознамѣ́рилась итти́.	Sie beschloß zu gehen.
Elle s'est *proposée* pour modèle.	Она́ предложи́ла себя́ образцо́мъ.	Sie hat sich als Muster aufgestellt.
Des modernes se sont *imaginé* qu'ils surpassaient les anciens.	Новѣ́йшіе вообража́ютъ, что они́ превзошли́ дре́вних.	Neuere haben sich eingebildet, daß sie die Alten übertrafen.
Des modernes se sont *distingué* dans les sciences et dans les arts.	Новѣ́йшіе отличи́лись въ нау́кахъ и худо́жествахъ.	Neuere haben sich in Wissenschaften u. Künsten ausgezeichnet.

XXII.

Собраніе общеупотребительнѣйшихъ реченій въ частной жизни.

Recueil des expressions les plus usitées dans le discours familier.

Sammlung der gebräuchlichſten Redensarten im geſellſchaftlichen Umgange.

1. Чтобы прóсить кого, чтобы предлагать ему кое что.
Pour prier quelqu'un, pour lui offrir quelque chose.
Jemand zu bitten, ihm etwas anzubieten.

Dites-moi, s'il vous plait.	Скажúте мнѣ, пожáлуста.	Sagen Sie mir gefälligſt.
Dites-moi, je vous prie		Sagen Sie mir, ich bitte.
Dites-moi, de grâce.		
Ayez la bonté, de me dire.	Сдѣлайте мúлость, скажúте мнѣ.	Haben Sie die Güte, mir zu ſagen.
Je vous serai obligé de me dire.		
Oserai-je vous prier de me dire?	Смѣю ли я провúть васъ сказáть мнѣ?	Darf ich Sie bitten, mir zu ſagen.
Permettez-moi, de vous faire observer que...	Позвóльте мнѣ вамъ замѣтить, что...	Erlauben Sie mir, Ihnen zu bemerken, daß...
Pardon, si je vous dérange.	Извúните, éсли я вамъ помѣшáю.	Verzeihen Sie, wenn ich Sie ſtöre.
Pardon, si je vous interromps.	Извúните, éсли я васъ прерывáю.	Verzeihen Sie, wenn ich Sie unterbreche.
J'ai une prière à vous faire.	У менúя есть до васъ прóсьба.	Ich habe eine Bitte an Sie.
J'ai une grâce à vous demander.	Я хотѣлъ попросúть васъ оказáть мнѣ мúлость.	Ich wollte Sie um eine Gefälligkeit bitten.
Voudriez-vous m'accorder un moment d'entretien (d'audience).	Не бýдетъ ли мúлость вáша, выслушать менúя на минýту.	Wollten Sie mir wohl einen Augenblick Gehör ſchenken.
S'il vous plaisait.	Еслибъ вамъ бы́ло угóдно.	Wenn es Ihnen gefällig wäre.
Si c'était un effet de votre bonté.	Если бýдетъ мúлость вáша.	Wenn Sie ſo gütig ſeyn wollten.

Faites-moi ce plaisir.	Сдѣлайте мнѣ это удовольствіе.	Machen Sie mir das Vergnügen.
Faites-moi cette amitié, cet honneur.	Окажите мнѣ эту дружбу, эту честь.	Erweisen Sie mir diese Freundschaft, diese Ehre.
Ayez cette complaisance pour moi.	Одолжите меня этимъ.	Haben Sie diese Gefälligkeit für mich.
Accordez-moi cette grâce.	Сдѣлайте мнѣ эту милость.	Erzeigen Sie mir diese Gnade.
Je vous en prie. / Je vous en supplie.	Я прошу васъ.	Ich bitte Sie darum.
Je vous le demande en grâce. / Je vous prie instamment.	Покорнѣйше васъ прошу.	Ich bitte Sie inständig.
Je vous en conjure.	Умоляю васъ.	Ich beschwöre Sie.
Je vous réitère mes instances.	Повторяю вамъ мою просьбу.	Ich wiederhole Ihnen meine Bitte.
Ne refusez pas ma prière.	Не откажите мнѣ въ моей просьбѣ.	Schlagen Sie mir meine Bitte nicht ab.
De grâce, pensez à moi.	Сдѣлайте милость, вспомните обо мнѣ.	Ich bitte Sie, denken Sie an mich.
Vous seriez bien aimable, si vous vouliez faire cela.	Вы были бы очень любезны, еслибъ вамъ угодно было это сдѣлать.	Sie würden sehr liebenswürdig seyn, wenn Sie dies thun wollten.
Vous m'obligeriez beaucoup.	Вы бы меня весьма обязали.	Sie würden mich sehr verpflichten.
Je vous en aurai bien de l'obligation.	Я вамъ за это буду очень благодаренъ.	Ich werde Ihnen dafür sehr verpflichtet seyn.
Je vous en saurai gré toute ma vie.	Я вамъ буду за то благодаренъ во всю мою жизнь.	Ich werde Ihnen dafür lebenslänglich Dank wissen.
Vous ne sauriez me faire un plus grand plaisir.	Вы не могли мнѣ сдѣлать большаго удовольствія.	Sie hätten mir kein größeres Vergnügen machen können.
Comptez sur ma reconnaissance.	Положитесь на мою благодарность.	Rechnen Sie auf meine Dankbarkeit.
Vous ajouterez à ma reconnaissance.	Вы тѣмъ болѣе меня обяжете.	Sie werden mich desto mehr zum Dank verpflichten.
Je vous l'offre de bon cœur.	Я вамъ предлагаю это отъ добраго сердца.	Ich biete es Ihnen aus gutem Herzen an.
Permettez que je vous en fasse hommage.	Позвольте мнѣ поднести вамъ это.	Erlauben Sie mir, Ihnen dies zu überreichen.
Acceptez-le comme une faible marque de ma reconnaissance.	Примите это какъ слабый знакъ моей благодарности.	Nehmen Sie es als einen schwachen Beweis meiner Dankbarkeit (Erkenntlichkeit).

2. Чтобы согласиться. Pour consentir. Um einzuwilligen.

D'accord! Soit!	Хорошо! Пусть такъ!	Gut! so sey es!
J'y consens.	Я согласенъ.	Ich willige ein. / Ich bin es zufrieden.
Je le veux bien.	Охотно соглашаюсь.	Ich will wohl.

A la bonne heure.	Это другóе дѣло.	Das iſt etwas anderes.
Je ne m'y oppose pas.	Я не проти́влюсь э́тому.	Ich bin nicht dagegen.
Je n'y trouve pas à redire.	Противъ э́того я ничего́ не имѣю.	Ich habe nichts dawider.
Passe pour cela.	Пусть такъ.	Es mag ſeyn.
Volontiers.	Охо́тно.	Gern.
Pourquoi pas	Зачѣ́мъ же нѣтъ.	Warum nicht.
Avec grand plaisir.	Съ большѝмъ удово́льствіемъ.	Mit vielem Vergnügen.
De tout mon cœur.	Отъ всего́ се́рдца.	Von ganzem Herzen.
A votre service.	Къ ва́шимъ услу́гамъ.	Zu Ihren Dienſten.
Ordonnez.	Прикажи́те.	Befehlen Sie.
Vous n'avez qu'à dire.	Вамъ сто́итъ то́лько приказа́ть.	Sie haben nur zu befehlen.
Je suis à vos ordres.	Я къ ва́шимъ услу́гамъ.	Ich ſtehe zu Ihren Dienſten.
Je n'attends que vos ordres.	Я ожида́ю то́лько ва́шихъ приказа́ній.	Ich erwarte nur Ihre Befehle.
Quand il vous plaira.	Когда́ вамъ бу́детъ уго́дно.	Wann es Ihnen gefällig ſeyn wird.
Vous pouvez disposer de moi.	Вы мо́жете мно́ю располага́ть.	Sie können über mich verfügen.
Ne m'épargnez pas.	Не́ щади́те меня́.	Schonen Sie mich nicht.
Vous me faites beaucoup d'honneur.	Вы дѣлаете мнѣ мно́го че́сти.	Sie erzeigen mir viele Ehre.
C'est un bien léger service que je vous rends.	Это мало́важная услу́га, кото́рую я вамъ дѣлаю.	Das iſt ein ſehr geringer Dienſt, den ich Ihnen leiſte.
Je suis charmé de pouvoir vous être utile.	Я о́чень радъ, что могу́ вамъ быть поле́знымъ.	Es freut mich, Ihnen nützlich ſeyn zu können.
J'aurai du plaisir à vous rendre service.	Мнѣ бу́детъ прія́тно, е́сли могу́ вамъ услужи́ть.	Es wird mir angenehm ſeyn, Ihnen dienen zu können.
Reposez-vous sur moi.	Положи́тесь на меня́.	Verlaſſen Sie ſich auf mich.
Vous pouvez y compter.	Вы мо́жете полага́ться на э́то.	Sie können ſich darauf verlaſſen.
Je suis tout à vous.	Я весь къ ва́шимъ услу́гамъ.	Ich bin ganz zu Ihren Dienſten.
Je n'ai rien à vous refuser.	Я ни въ чѣ́мъ не могу́ вамъ отказа́ть.	Ich kann Ihnen nichts abſchlagen.

3. Чтобы благодарить. Pour remercier. Um zu danken.

Merci!	Благода́рю! Спаси́бо!	Dank!
Grand merci!	Очень благода́рю! о́чень спаси́бо.	Großen Dank!
Bien obligé!	Очень обя́занъ.	Sehr verbunden.
Je vous remercie. / Je vous rends grâces.	Благодарю́ васъ.	Ich danke Ihnen.
J'ai l'honneur de vous remercier.	Имѣю че́сть васъ благодари́ть.	Ich habe die Ehre, mich zu bedanken.
Je vous suis infiniment obligé.	Я вамъ чрезвыча́йно обя́занъ.	Ich bin Ihnen unendlich verbunden.
Je l'accepte avec reconnaissance.	Принима́ю съ благода́рностію.	Ich nehme es mit Dank an.

Cela n'est pas de refus.	Отказа́ть нельзя́.	Das kann man nicht abschlagen.
Vous prévenez mes désirs.	Вы предупрежда́ете мои́ жела́нія.	Sie kommen meinen Wünschen zuvor.
Dieu vous le rende!	Да награди́тъ васъ Богъ.	Gott vergelte es Ihnen.
Vous êtez bien bon. / Vous avez bien de la bonté.	Вы о́чень ми́лостивы.	Sie sind sehr gütig.
Vous avez trop de bonté.	Вы сли́шкомъ ми́лостивы.	Sie sind gar zu gütig.
Vous êtes bien honnête.	Вы о́чень учти́вы.	Sie sind sehr höflich.
Vous me comblez d'honnêteté.	Вы осыпа́ете меня́ учти́востями.	Sie überhäufen mich mit Höflichkeiten.
Vous êtes fort obligeant.	Вы о́чень услу́жливы.	Sie sind sehr gefällig.
Vous me rendez confus.	Вы стыди́те меня́.	Sie beschämen mich.
Ce serait abuser de votre complaisance.	Это зна́чило бы употребля́ть во зло ва́шу снисходи́тельность.	Das hieße Ihre Güte mißbrauchen.
Je suis bien flatté de l'honneur que vous me faites.	Честь, кото́рую вы мнѣ дѣлаете, для меня́ весьма́ лести́на.	Die Ehre, welche Sie mir erzeigen, ist für mich sehr schmeichelhaft.
Je suis bien sensible à votre bonté.	Я вамъ чувстви́тельно обя́занъ за ва́шу снисходи́тельность.	Ich bin Ihnen für Ihre Güte sehr verbunden.
Permettez que je vous en témoigne ma vive reconnaissance.	Позво́льте мнѣ вамъ засвидѣтельствовать живѣйшую мою́ благода́рность.	Erlauben Sie mir, Ihnen meine innigste Dankbarkeit zu bezeigen.
C'est moi, au contraire, qui dois vous en remercier.	Я напроти́въ того́, до́лженъ васъ за то благодари́ть.	Im Gegentheil, ich bin Ihnen Dank schuldig.
Je ne sais, comment répondre à tant de civilités.	Не зна́ю, какъ отвѣча́ть на сто́лько учти́востей.	Ich weiß nicht, wie ich so viele Höflichkeiten erwiedern soll.
Je ne sais comment m'acquitter envers vous.	Не зна́ю, какъ отплати́ть вамъ.	Ich weiß nicht, wie ich Ihnen vergelten soll.
Je ne saurais assez vous en remercier.	Не могу́ дово́льно васъ поблагодари́ть.	Ich kann Ihnen nicht genug dafür danken.
C'est une nouvelle preuve de votre amitié.	Это но́вое доказа́тельство ва́шей дру́жбы.	Das ist ein neuer Beweis Ihrer Freundschaft.
Procurez-moi l'occasion de reconnaître ce service.	Доста́вьте мнѣ слу́чай взаи́мно вамъ услужи́ть.	Verschaffen Sie mir Gelegenheit, Ihnen Gegendienste zu erweisen.

4. Чтобы отказать и извинятся. Pour refuser et s'excuser. Eine Bitte abzuschlagen und sich zu entschuldigen.

Cela ne se peut pas.	Это не мо́жетъ ста́ться.	Das kann nicht seyn.
Cela m'est impossible.	Это мнѣ невозмо́жно.	Das ist mir unmöglich.
Cela m'est de toute impossibilité.	Это мнѣ соверше́нно невозмо́жно.	Es ist mir durchaus unmöglich.

J'en suis fâché, mais je ne puis le faire	Мнѣ о́чень жаль, но я не могу́ э́того сдѣ́лать.	Es thut mir leid, allein ich kann es nicht thun.
Cela ne dépend pas de moi.	Это не зави́сить отъ меня́.	Das hängt nicht von mir ab.
Cela ne me regarde pas.	Это не до меня́ каса́ется.	Das geht mich nichts an.
Cela n'est pas de mon ressort.	Это не по моей ча́сти.	Das schlägt nicht in mein Fach.
Je ne me mêle pas de ces affaires.	Я не мѣша́юсь въ э́ти дѣла́.	Ich miſche mich nicht in dieſe Sachen.
Votre serviteur! il n'en sera rien.	Вашъ поко́рнѣйшій слуга́; изъ э́того ничего́ не бу́детъ.	Gehorſamer Diener! daraus wird nichts.
Le moment n'est pas favorable.	Мину́та не благопрія́тна.	Der Augenblick iſt nicht günſtig.
Ce sera pour une autre fois.	Въ (на) другой разъ.	Auf ein anderes Mal.
Avec la meilleure volonté du monde, je ne pourrais le faire.	Съ велича́йшею охо́тою я не могъ бы э́того сдѣ́лать.	Mit dem beſten Willen von der Welt könnte ich es nicht thun.
Je ne le saurais faire, quand même je le voudrais.	Я бы не могъ э́того сдѣ́лать, да́же когда́ бы хотѣ́лъ.	Ich könnte es nicht thun, wenn ich es auch wollte.
Je suis au désespoir de ne pouvoir vous rendre ce service.	Я въ отча́яніи, что не могу́ вамъ оказа́ть э́ту услу́гу.	Ich bin in Verzweiflung, daß ich Ihnen hierin nicht dienen kann.
Je regrette de ne pouvoir remplir vos désirs.	Сожале́ю, что не могу́ испо́лнить ва́шихъ жела́ній.	Ich bedaure, daß ich Ihre Wünſche nicht erfüllen kann.
Je ne puis vous contenter en cela.	Я не могу́ васъ удовлетвори́ть въ э́томъ.	Ich kann Sie hierin nicht zufrieden ſtellen.
Pardonnez-moi. Excusez-moi.	Извини́те меня́.	Verzeihen Sie. Entſchuldigen Sie mich.
Ne le trouvez pas mauvais. / Ne vous fâchez pas.	Не прогнѣ́вайтесь.	Nehmen Sie es nicht übel.
Ne le prenez pas en mauvaise part.	Не осуди́те.	Legen Sie es nicht übel aus.
Ne m'en voulez pas pour cela.	Не серди́тесь на меня́ за э́то.	Seyn Sie deshalb nicht böſe auf mich.
Je vous prie de m'en dispenser.	Прошу́ васъ меня́ увольнить отъ э́того.	Verſchonen Sie mich damit, wenn ich bitten darf.

5. Учтивости. Des compliments. Komplimente.

Sans compliments!	Безъ чино́въ.	Ohne Komplimente.
Sans cérémonies!	Безъ церемо́ній!	Ohne Ceremonien.
Trêve de compliments.	Устрани́мъ всѣ церемо́нін.	Laſſen wir die Ceremonien bei Seite.
Sans façons.	Безъ обиня́ковъ.	Ohne Umſtände.
Ne faites pas tant de façons.	Не дѣ́лайте сто́лько церемо́ній.	Machen Sie nicht ſo viele Umſtände.
Soyez le bien venu.	Добро́ пожа́ловать.	Seyn Sie willkommen.
Comment vous portez-vous?	Всё ли вы въ до́бромъ здоро́вьѣ?	Wie befinden Sie ſich?
A vous rendre mes devoirs.	Къ ва́шимъ услу́гамъ.	Ihnen aufzuwarten. / Ihnen zu dienen.

Je suis charmé de vous voir en bonne santé.	Я радъ ви́дѣть васъ въ до́бромъ здоро́вьѣ.	Es freut mich, Sie wohl zu ſehen.
Je vous en félicite.	Поздравля́ю васъ э́тимъ.	Ich wünſche Ihnen Glück dazu.
Adieu! Au revoir!	Проща́йте! До свида́нія!	Leben Sie wohl! Auf Wiederſehen.
J'ai l'honneur de vous saluer.	Имѣю честь вамъ кла́няться.	Ich habe die Ehre, mich Ihnen zu empfehlen
Faites mes compliments à Monsieur ***	Засвидѣтельствуйте моё почте́ніе Господи́ну ***.	Meine Empfehlung an Herrn ***
Saluez-le (la) de ma part.	Поклони́тесь ему́ (ей) отъ меня́.	Grüßen Sie ihn (ſie) von mir.
Assurez-le (la) de mon amitié.	Увѣ́рьте его́ (её) въ моёй дру́жбѣ.	Verſichern Sie ihn (ſie) meiner Freundſchaft.
Je suis votre très-humble serviteur.	Я вашъ поко́рнѣйшій слуга́.	Ihr ergebenſter Diener.

6. Чтобы подтвердить, отрицать и сомнѣваться.

Pour affirmer, pour nier et pour douter.

Zu bejahen, zu verneinen und zu bezweifeln.

Cela est vrai.	Это пра́вда.	Das iſt wahr.
Cela n'est que trop vrai.	Это слишкомъ справедли́во.	Das iſt nur allzuwahr.
C'est la vérité.	Это пра́вда.	Es iſt die Wahrheit.
C'est la pure vérité.	Это то́чная пра́вда.	Es iſt die reine Wahrheit.
Oui, en vérité.	Да, въ са́момъ дѣлѣ.	Ja, in der That.
C'est un fait.	Это фактъ.	Das iſt eine ausgemachte Sache (ein Factum).
Sans contredit.	Безспо́рно.	Unſtreitig.
Vous pouvez y ajouter foi.	Вы мо́жете э́тому пове́рить.	Sie können dem Glauben beimeſſen.
Soyez bien persuadé.	Бу́дьте увѣ́рены.	Seyn Sie verſichert.
Vous pouvez m'en croire.	Вы мо́жете мнѣ пове́рить.	Sie können mir es glauben.
Je puis vous le certifier.	Я могу́ э́то засвидѣтельствовать.	Ich kann es bezeugen.
Je vous assure que cela est ainsi.	Увѣря́ю васъ, что э́то такъ.	Ich verſichere Ihnen, daß dem alſo iſt.
Vous avez raison.	Ва́ша пра́вда.	Sie haben Recht.
Vous n'avez pas tort.	Вы пра́вы.	Sie haben nicht Unrecht.
Je ne mens pas.	Я не лгу.	Ich lüge nicht.
A n'en pas douter,	Нельзя́ сомнѣва́ться въ э́томъ.	Es iſt nicht daran zu zweifeln.
Il n'y a pas de doute.	Нѣтъ сомнѣнія.	Daran iſt kein Zweifel.
Je vous en réponds.	Я вамъ отвѣча́ю за э́то.	Ich ſtehe Ihnen dafür.
Tout le monde vous le dira.	Ка́ждый мо́жетъ вамъ э́то сказа́ть.	Jeder wird es Ihnen ſagen.
Je vous le jure.	Кляну́сь вамъ.	Ich ſchwöre Ihnen.
Aussi vrai que j'existe!	Такъ вѣрно, какъ я существу́ю.	So wahr ich lebe!
Foi d'honnête homme.	Честно́е сло́во.	So wahr ich ehrlich bin.
Cela n'est pas vrai.	Это непра́вда.	Das iſt nicht wahr.

Cela est faux.	Это ло́жно. Это оши́бочно.	Das iſt falſch.
Ce n'est pas ainsi.	Это не такъ.	Dem iſt nicht ſo.
Ce sont des paroles en l'air.	Это пусты́я слова́.	Das ſind leere Worte.
C'est un mensonge.	Это ложь.	Das iſt eine Lüge.
C'est une calomnie.	Это клевета́.	Das iſt eine Verleumdung.
Tu en as menti.	Ты солга́лъ.	Du haſt gelogen.
Vous voulez m'en imposer.	Вы хоти́те меня́ обману́ть.	Sie wollen mich hintergehen (täuſchen).
Je nie le fait.	Я отпира́юсь.	Ich leugne es.
Cela ne se peut pas.	Это не мо́жетъ быть.	Das kann nicht ſeyn.
Cela est impossible.	Это невозмо́жно.	Das iſt unmöglich.
Il n'en est rien.	Это непра́вда.	Es iſt nichts an der Sache. Es iſt nicht an dem.
Je parie le contraire.	Утвержда́ю проти́вное.	Ich wette das Gegentheil.
Je gage que oui.	Бьюсь объ закла́дъ, что э́то такъ.	Ich wette, es iſt ſo.
Je gage que non.	Бьюсь объ закла́дъ, что э́то не такъ.	Ich wette, daß dem nicht ſo iſt.
Est-il vrai?	Пра́вда ли э́то?	Iſt es wahr?
Serait-il possible?	Возмо́жно ли э́то?	Wäre es möglich?
Est-ce tout de bon?	Въ са́момъ ли дѣлѣ э́то такъ?	Iſt dem wirklich ſo?
Parlez-vous sérieusement?	Говори́те ли вы серіо́зно?	Sprechen Sie im Ernſt?
Ne vous trompez-vous pas?	Не ошиба́етесь ли вы?	Irren Sie ſich nicht?
N'est-ce pas une erreur?	Не оши́бка ли э́то?	Iſt dies kein Irrthum?
Vous êtes dans l'erreur.	Вы ошиба́етесь.	Sie irren ſich.
Cela se peut-il?	Возмо́жно ли э́то?	Iſt das möglich?
J'en doute.	Я сомнѣва́юсь въ томъ.	Ich zweifle daran.
J'ai de la peine à le croire.	Мнѣ тру́дно повѣ́рить э́тому.	Ich habe Mühe, es zu glauben.
Je n'en crois rien.	Я э́тому не повѣ́рю.	Ich glaube es nicht.
Vous plaisantez.	Вы шу́тите.	Sie ſpaßen. Sie ſcherzen.
Vous voulez rire.	Вы хоти́те насмѣха́ться.	Sie wollen ſich luſtig machen.
C'est bon pour rire.	Это заба́вно.	Das iſt zum Lachen.
C'est un conte.	Это ска́зка.	Das iſt ein Mährchen.
Cela est incroyable.	Это невѣроя́тно.	Das iſt unglaublich.
C'est incompréhensible	Это непоня́тно.	Das iſt unbegreiflich.
C'est inouï.	Это не слы́хано.	Das iſt unerhört.
On vous en a imposé.	Васъ обману́ли.	Man hat ſie betrogen (getäuſcht).
Vous m'en faites accroire.	Вы хоти́те меня́ наду́ть.	Sie wollen mir einen Bären anbinden.
Cela me passe.	Это вы́ше мои́хъ поня́тій.	Das geht über meinen Horizont (meine Begriffe).
Cela n'entre pas dans ma tête.	Это не ле́зетъ мнѣ въ го́лову.	Das will mir nicht in den Kopf.

7. Чтобы спросить, совѣтоваться и разсуждать.

Pour interroger, consulter et délibérer.

Zu fragen, um Rath zu fragen und zu berathſchlagen.

Comment dites-vous?	Что вы говорите?	Was ſagen Sie?
Plait-il?	Что вамъ угодно?	Was iſt Ihnen gefällig? / Was beliebt?
De quoi parlez-vous?	О чёмъ вы говорите?	Wovon ſprechen Sie?
Que voulez-vous dire?	Что вы хотите сказать?	Was wollen Sie ſagen?
Qu'entendez-vous par là?	Что вы подъ этимъ разумѣете?	Was verſtehen Sie darunter?
Qu'est-ce à dire?	Какъ вы это понимаете? / Что вы хотите этимъ сказать?	Wie verſtehen Sie das?
Que souhaitez-vous? / Que désirez-vous?	Чего вы желаете?	Was wünſchen Sie? / Was begehren Sie?
A quel propos dites-vous cela? / Pourquoi dites-vous cela?	Почему вы это говорите?	Warum ſagen Sie das?
Qu'y a-t-il à faire?	Что дѣлать?	Was iſt da zu thun
Qu'en pensez-vous? / Que vous en semble?	Что вы объ этомъ думаете?	Was meinen Sie davon?
Que me conseillez-vous de faire?	Что вы мнѣ совѣтуете дѣлать?	Was rathen Sie mir zu thun?
Quel parti prendre?	На что рѣшиться?	Wozu ſoll ich mich entſchließen?
Comment remédier à cela?	Какъ этому пособить?	Wie ſoll man dem abhelfen?
Quel moyen dois-je employer?	Какое средство мнѣ употребить?	Welches Mittel ſoll ich anwenden?
Comment me tirer de là? / Comment me tirer de cet embarras.	Какъ мнѣ выпутаться?	Wie ſoll ich mich da heraus wickeln? / Wie ſoll ich mich aus dieſer Verlegenheit ziehen?
Quel est votre avis?	Какое ваше мнѣніе?	Was meinen Sie?
Que puis-je faire à cela?	Что могу я дѣлать при этомъ?	Was kann ich dabei thun?
Ne vaudrait-il pas mieux...?	Не лучше ли бы было....?	Wäre es nicht beſſer?
Ne serait-il pas plus convenable de...?	Не было ли приличнѣе....?	Wäre es nicht ſchicklicher?
Que feriez-vous à ma place?	Что бы вы сдѣлали на моёмъ мѣстѣ?	Was würden Sie an meiner Stelle thun?
Il faut considérer une chose.	Надобно разбирать одно.	Man muß Eins bedenken.
Plus je reflechis, et plus je sens que j'ai eu tort.	Чѣмъ болѣе размышляю, тѣмъ болѣе чувствую, что я не правъ.	Je mehr ich nachdenke, deſto mehr ſehe ich ein, daß ich Unrecht habe.

8. Чтобы ходить, прійти и дѣлать себѣ движеніе.

Pour aller, venir, pour se mouvoir.

Zu gehen, zu kommen, ſich zu bewegen.

Où allez-vous?	Куда́ вы идёте?	Wo gehen Sie hin?
D'où venez-vous?	Отку́да вы идёте?	Wo kommen Sie her?
Je vais à...	Я иду́ въ...	Ich gehe nach...
Je viens de...	Я иду́ изъ...	Ich komme von...
Je sors de chez vous.	Я сію́ мину́ту вы́шелъ отъ васъ.	Ich komme ſo eben von Ihnen.
Entrez!	Войди́те!	Herein! / Kommen Sie herein.
Je rentre chez moi.	Я возвраща́юсь домо́й.	Ich kehre nach Hauſe zurück.
N'allez pas si vite.	Не ходи́те такъ ско́ро.	Gehen Sie nicht ſo ſchnell.
Ne courez pas tant.	Не бѣга́йте такъ.	Laufen Sie nicht ſo ſehr.
Vous êtes tout essoufflé.	Вы совсѣ́мъ запыха́лись.	Sie haben ſich außer Athem gelaufen.
Reprenez haleine.	Отдохни́те.	Erholen Sie ſich. / Kommen Sie wieder zu Athem.
Arrêtez!	Останови́тесь.	Halten Sie ein!
Attendez un moment.	Подожди́те мину́ту.	Warten Sie einen Augenblick.
Je ne saurai vous suivre.	Я не могу́ слѣ́довать за ва́ми.	Ich kann Ihnen nicht nachkommen.
Allez plus doucement.	Ступа́йте по ти́ше.	Gehen Sie langſamer.
Reposez-vous un peu.	Отдохни́те не мно́го.	Ruhen Sie etwas aus.
Je vais avec vous.	Я пойду́ съ ва́ми.	Ich gehe mit Ihnen.
Venez par ici.	Ступа́йте сюда́.	Kommen Sie hieher.
Allez par là.	Ступа́йте туда́.	Gehen Sie da durch.
Avancez.	Ступа́йте впередъ.	Gehen Sie vorwärts.
Allez tout droit.	Ступа́йте всё пря́мо.	Gehen Sie ganz gerade aus.
Tournez à droite, puis à gauche.	Поверни́те на пра́во, а пото́мъ на лѣ́во.	Wenden Sie ſich rechts, dann links.
Traversez la cour.	Проходи́те дворъ.	Gehen Sie durch den Hof.
Approchez.	Прибли́жьтесь.	Kommen Sie näher.
Restez là.	Оста́ньтесь тутъ.	Bleiben Sie da ſtehen.
Demeurez là.	Останови́тесь тутъ.	Bleiben Sie dort.
Ne bougez pas de là.	Не тро́гайтесь отту́да.	Gehen Sie nicht da weg. / Rühren Sie ſich nicht von dort.
Ne vous éloignez pas.	Не удаля́йтесь.	Entfernen Sie ſich nicht. / Gehen Sie nicht fort.
Montez.	Ступа́йте на верхъ.	Gehen Sie hinauf.
Descendez.	Ступа́йте внизъ.	Gehen Sie hinunter.
Revenez bientôt. / Ne tardez pas à revenir.	Возврати́тесь скоре́е.	Kommen Sie bald wieder.
J'ai fait des pas inutiles.	Я напра́сно ходи́лъ.	Ich habe den Weg vergebens gemacht.
Reculez un peu.	Посторони́тесь не мно́го.	Gehen Sie ein wenig zurück.

Retirez-vous.	Удали́тесь.	Ziehen Sie ſich zurück.
Passez votre chemin.	Ступа́йте свое́ю доро́гою.	Gehen Sie Ihren Weg.
Faites place.	Да́йте ме́сто.	Machen Sie Platz.
Laissez-moi passer.	Позво́льте мнѣ пройти́.	Laſſen Sie mich durchgehen.
Allez-vous en.	Ступа́йте прочь.	Gehen Sie fort.
Va-t-en!	Вонъ!	Geh fort! / Fort!

9. Говорить, болтать, молчать. Parler, babiller, se taire. Sprechen, ſchwatzen, ſchweigen.

Parlez-moi.	Говори́те со мно́ю.	Sprechen Sie mit mir.
Parlez-lui.	Говори́те съ нимъ (съ не́ю).	Sprechen Sie mit ihm (ihr).
Parlez haut, bas.	Говори́те гро́мко, ти́хо.	Sprechen Sie laut, leiſe.
A qui parlez-vous?	Съ кѣмъ вы говори́те?	Mit wem ſprechen Sie?
De quoi parlez-vous?	О чёмъ вы говори́те?	Wovon ſprechen Sie?
Est-ce à moi que vous parlez?	Мнѣ ли вы говори́те.	Sprechen Sie mit mir?
Que ne parliez-vous plutôt?	Зачѣмъ вы не говори́ли ра́ньше?	Warum ſprachen Sie nicht eher?
Parlez-vous l'allemand?	Говори́те ли вы по-нѣме́цки.	Sprechen Sie deutſch?
Je le parle un peu.	Говорю́, но немно́го.	Ein wenig. / Ich ſpreche es ein wenig.
Parlez lui sérieusement.	Говори́те съ нимъ серіо́зно.	Sprechen Sie ernſtlich mit ihm.
Vous parlez *à tort et à travers.*	Вы говори́те *какъ ни попа́ло.*	Sie ſprechen auf's Gerathewohl.
Ne m'en parlez pas.	Не говори́те мнѣ объ э́томъ.	Sprechen Sie mir nicht davon.
Je ne veux pas en entendre parler.	Я не хочу́ слу́шать объ э́томъ.	Ich will nichts davon hören.
Parlez raison.	Говори́те то́лкомъ.	Reden Sie vernünftig.
Voilà ce qui s'appelle parler.	Вотъ что зна́читъ говори́ть.	Das heiß' ich geredet.
Je vous ferai parler.	Я васъ заста́влю говори́ть.	Ich will Sie reden lehren.
Vous faites le beau parleur	Вы краснобай.	Sie machen den Wohlredner.
La chose parle d'elle-même.	Де́ло само́ за себя́ говори́тъ.	Die Sache ſpricht von ſelbſt.
Causons un peu.	Поговори́мъ немно́го.	Plaudern wir ein wenig.
Vous ne faites que jaser toute la journée.	Вы то́лько что весь день болта́ете.	Sie plaudern den ganzen Tag.
Vous m'étourdissez de votre bavardage.	Вы оглуша́ете меня́ ва́шею болтовне́ю.	Sie betäuben mich mit Ihrem Geſchwätz.
Vous me déchirez les oreilles.	Вы деро́те мнѣ у́ши.	Sie zerreißen mir die Ohren.
Vous me rompez la tête.	Вы причиня́ете мнѣ головну́ю боль.	Sie machen mir Kopfweh.
Oh, le bavard!	Ахъ, како́й болту́нъ!	Ach, was für ein Schwätzer!

Oh! la bavarde!	Ахъ, какáя болту́нья!	Ach, was für eine Plaudertasche!
Que me chantez-vous là?	Что вы мнѣ тутъ напѣва́ете?	Was erzählen Sie mir da?
Vous ne cessez de bavarder.	Вы не перестаёте болта́ть.	Sie hören nicht auf zu schwatzen.
Taisez-vous!	Молчи́те!	Schweigen Sie! Seyn Sie still!
Chut! Silence! Paix!	Молча́ть!	Stille.
Ne pouvez-vous pas vous taire?	Не мо́жете ли вы молча́ть?	Können Sie nicht schweigen?
Je vous ferai taire.	Я васъ заста́влю молча́ть.	Ich will Ihnen den Mund stopfen.

10. Чтобы удивляться. Pour admirer et s'étonner. Um zu bewundern und sich zu verwundern.

Voilà qui est beau!	Вотъ э́то прекра́сно.	Das ist schön!
C'est de toute beauté.	Это великоле́пно.	Das ist prächtig.
A merveille!	Превосхо́дно.	Vortrefflich.
C'est charmant.	Это ми́ло.	Das ist allerliebst.
C'est délicieux.	Это прія́тно.	Das ist köstlich.
C'est divin.	Это боже́ственно.	Das ist göttlich.
C'est vraiment admirable.	Это удивле́нія досто́йно.	Das ist bewundernswerth.
On ne se lasse pas de l'admirer.	Надиви́ться нельзя́.	Man kann es nicht genug bewundern.
C'est étonnant.	Это удиви́тельно.	Das ist zum Erstaunen.
Cela m'étonne. / Cela me surprend.	Это меня́ удивля́етъ.	Das wundert mich.
Je ne reviens pas de mon étonnement.	Я не могу́ надиви́ться.	Ich kann mich nicht genug wundern.
Je ne sais si je dors, ou si je veille.	Я не зна́ю, во снѣ ли я или на яву́.	Ich weiß nicht, ob ich schlafe oder wache.
En croirai-je mes yeux?	Ве́рить ли глаза́мъ свои́мъ.	Darf ich meinen Augen trauen?
C'est une chose bien surprenante.	Это удиви́тельная вещь.	Das ist sehr überraschend.
Que de charmes!	Ско́лько пре́лестей!	Wie viel Reize!
Quel luxe! / Quelle magnificence! / Quelle splendeur!	Кака́я ро́скошь!	Welche Pracht!

11. Для изъясненія радости и печали. Pour marquer la joie et le chagrin. Um Freude und Verdruß auszudrücken.

Quel plaisir!	Како́е удово́льствіе!	Welch Vergnügen!
Quelle joie!	Кака́я ра́дость!	Welche Freude!
Quel bonheur inattendu!	Како́е неожи́данное сча́стіе!	Welch unerwartetes Glück!
Quel moment fortuné!	Кака́я счастли́вая мину́та!	Welch glücklicher Augenblick!
Quel doux moment!	Кака́я прія́тная мину́та!	Welch süßer Augenblick.

Que je suis content!	Какъ я дово́ленъ!	Wie bin ich zufrieden!
Que je suis heureux!	Какъ я счастли́въ.	Wie bin ich glücklich!
J'en suis charmé.	Мнѣ э́то о́чень прія́тно.	Es ist mir außerordentlich lieb.
J'en suis ravi.	Я восхищёнъ.	Ich bin entzückt darüber.
J'en suis enchanté.		
J'en suis aux anges.	Я внѣ себя́ отъ ра́дости.	Ich bin außer mir vor Freude.
Cela me rend de bonne humeur.	Это меня́ весели́тъ.	Das ergötzt mich.
J'ai du chagrin.	У меня́ доса́да.	Ich habe Verdruß.
Je suis chagrin.	Я угрю́мъ.	Ich bin verdrießlich.
Je suis de mauvaise humeur.	Я не въ ду́хѣ.	Ich bin übler Laune.
Je ne suis pas bien disposé aujourd'hui.	Я не о́чень расположёнъ сего́дня.	Ich bin heute nicht wohl aufgelegt.
Je m'ennuie.	Мнѣ ску́чно.	Ich habe Langeweile.
Je suis fâché.	Я серди́тъ.	Ich bin ärgerlich.
Je suis affligé.	Я печа́ленъ.	Ich bin betrübt.
Je suis impatient.	Я въ нетерпѣ́ніи.	Ich bin ungeduldig.

12. Чтобы жаловаться, надѣяться и отчаяваться.

Pour se plaindre, pour espérer et se désespérer.

Sich zu beklagen, zu hoffen und zu verzweifeln.

Que je suis malheureux!	Какъ я несча́стливъ!	Wie unglücklich bin ich!
Quel fâcheux contretemps!	Како́й непрія́тный слу́чай!	Welch ein unangenehmer Vorfall!
Tout me contrarie aujourd'hui.	Всё меня́ бѣ́ситъ сего́дня.	Alles ärgert mich heute.
Tout le monde est contre moi.	Всѣ проти́въ меня́.	Jedermann ist wider mich.
Et je n'ose pas m'en plaindre.	И я да́же не смѣ́ю жа́ловаться на э́то.	Ich wage es nicht einmal, mich darüber zu beklagen.
C'est là ce qui me fâche le plus.	Вотъ что мнѣ всего́ доса́днѣе.	Das ist's, was mich am meisten ärgert.
On n'y tient pas.	Это несно́сно. / Это нестерпи́мо.	Das ist unausstehlich (unerträglich).
Il y a de quoi se damner.	Отъ э́того съ ума́ сойдёшь.	Das ist um den Verstand zu verlieren.
C'est pour se donner au diable.	Отъ э́того приде́шь въ отча́яніе.	Man möchte des Teufels werden.
Je suis désolé.	Я въ отча́яніи.	Ich bin in Verzweiflung.
Tout est perdu.	Всё потеря́но.	Alles ist verloren.
Je donnerais de la tête contre le mur.	Я бы уда́рился голово́ю объ сте́ну.	Ich möchte mit dem Kopfe gegen die Wand rennen.
Il faut prendre patience.	На́добно и́мѣть терпѣ́ніе.	Man muß Geduld haben.

Patientez encore quelque temps.	Потерпи́те (повремени́те) ещё нѣ́сколько.	Gedulden Sie sich noch etwas.
Il faut espérer que cela ira mieux.	На́добно наде́яться, что пойдётъ лу́чше.	Man muß hoffen, daß es besser gehen wird.
Il ne faut pas désespérer pour cela.	Не до́лжно отча́иваться.	Man muß nicht verzweifeln.
Prenez courage.	Мужа́йтесь.	Fassen Sie Muth.

13. Восклицанія. Exclamations. Ausrufungen.

Grand Dieu!	Вели́кій Бо́же!	Großer Gott!
Pour l'amour de Dieu!	Ра́ди Бога!	Um Gottes willen!
Dieu le fasse!	Дай Богъ!	Gott geb es!
Le ciel de veuille!		Das gebe der Himmel!
Plût à Dieu que cela se fît!	Дай Богъ чтобы́ э́то сбыло́сь!	Wollte Gott es geschähe.
Dieu veuille en avoir pitié.	Бо́же! умилосе́рдись!	Gott erbarme sich!
Dieu veuille avoir son âme.	Успо́кой Го́споди его́ ду́шу!	Gott habe ihn selig!
Que ce temps ne revienne jamais!	Чтобъ э́то вре́мя никогда́ не возвраща́лось!	Möge diese Zeit nie mehr wiederkehren!
A Dieu ne plaise!	Не дай Богъ!	Gott behüte!
S'il plait à Dieu!	Какъ уго́дно бу́детъ Бо́гу!	So Gott will!
Dieu aidant!	По́мощію Бо́жіею.	Mit Gottes Hülfe!
Dieu soit loué!	Сла́ва Бо́гу!	Gott sey gelobt!
Dieu m'en est témoin!	Богъ свиде́тель!	Gott ist mein Zeuge!
C'est aussi sûr que mon existence.	Кляну́сь вамъ жи́знію!	So wahr ich lebe!
Oh, quelle honte!	Ахъ, како́й стыдъ!	Ach, welche Schande!
Fi donc, ah, que c'est vilain!	Тфу! какъ э́то га́дко.	Pfui, wie garstig.
Au secours!	На по́мощь! Помоги́те! Карау́лъ!	Zu Hülfe! Helft!
Malheur à vous!	Го́ре вамъ!	Wehe euch!
Va-t-en!	Убира́йся! Вонъ!	Packe dich!
Sors de ma présence!	Вонъ изъ глазъ мои́хъ!	Fort aus meinen Augen!
Gare la tête!	Береги́ го́лову!	Kopf weg.
Gare!	Береги́сь!	Aufgepaßt! Aufgeschaut!

14. О погодѣ. Du temps. Von der Witterung.

Quel temps fait-il?	Кака́ва пого́да?	Was für Wetter ist es?
Fait-il du soleil?	Свѣ́титъ ли со́лнце?	Scheint die Sonne?
Il fait un beau soleil.	Прекра́сный, я́сный день.	Die Sonne scheint recht schön. Es ist ein schöner heiterer Tag.

Fait-il clair de lune?	Сіе́етъ ли мѣ́сяцъ?	Haben wir Mondſchein?
C'est la nouvelle lune.	У насъ полнолу́ніе.	Wir haben Neumond.
Nous sommes au premier quartier.	У насъ пе́рвая че́тверть.	Wir haben das erſte Viertel.
C'est la pleine lune.	Тепе́рь полнолу́ніе.	Wir haben Vollmond.
La lune est sur son déclin.	У насъ после́дняя че́тверть.	Wir haben das letzte Viertel.
La lune a un cercle.	Около луны́ свѣ́тлый кру́гъ.	Der Mond hat einen Hof.
Il fait jour.	Разсвѣта́етъ.	Es wird Tag.
Il fait nuit.	Смерка́ется.	Es wird Nacht.
Il fait beau temps. / Il fait beau.	Прекра́сная пого́да.	Es iſt ſchönes Wetter.
Le soleil était superbe en se levant.	Со́лнце бы́ло великоле́пно при восхо́дѣ.	Die Sonne ging prächtig auf.
Il fait un temps doux.	Тёплая пого́да.	Es iſt gelindes Wetter.
Il ne fait ni trop chaud, ni trop froid.	Не сли́шкомъ жа́рко, не сли́шкомъ холодно.	Es iſt nicht zu warm und nicht zu kalt.
Il fait un temps délicieux.	Прекра́снѣйшая пого́да.	Es iſt ein herrliches Wetter.
Le printemps commence bien.	Весна́ хорошо́ начина́ется.	Der Frühling fängt gut an.
Les arbres poussent déjà, ils fleuriront bientôt;	Дере́вья уже́ распуска́ются; они́ скоро зацвѣту́тъ,	Die Bäume treiben ſchon Knospen, ſie werden bald blühen;
et si le temps est constant,	и, е́сли пого́да бу́детъ постоя́нна,	und wenn die Witterung anhält,
Ils auront défleuri en trois semaines.	они́ отцвѣту́тъ въ три неде́ли.	ſo werden ſie in drei Wochen abgeblüht haben.
Le temps est changé.	Пого́да перемѣни́лась.	Das Wetter hat ſich geändert.
Il fait un temps inconstant est variable.	Пого́да непостоя́нна и перемѣ́нчива.	Das Wetter iſt unbeſtändig und veränderlich.
Il fait du vent.	Вѣ́трено.	Es iſt windig.
Fermez la fenêtre; je crains les vents coulis.	Запира́йте око́шко: я боюсь сквозна́го вѣ́тра.	Machen Sie das Fenſter zu; ich fürchte mich vor dem Zugwinde.
Il s'élève une bourrasque.	Подыма́ется вихрь.	Es erhebt ſich ein Wirbelwind.
Le vent cesse.	Вѣ́теръ утиха́етъ.	Der Wind läßt nach.
Le temps se brouille (se couvre).	Пого́да дѣ́лается па́смурная.	Es wird trübe.
Les nuages sont fort épais.	Облака́ о́чень гу́сты.	Die Wolken ſind ſehr dick.
Le ciel est entièrement couvert de nuages.	Не́бо соверше́нно покры́то облака́ми.	Der Himmel iſt ganz mit Wolken bedeckt.
Je crains que nous n'ayons de la pluie.	Боюсь, что у насъ бу́детъ дождь.	Ich fürchte, wir bekommen Regen.
Il va pleuvoir.	Ско́ро бу́детъ дождь.	Es wird bald regnen.
Le pavé est gras (glissant).	Скользко ходи́ть.	Es iſt glatt zu gehen.
Il pleut à verse.	Дождь льётъ ливмя́. / Проливной дождь.	Wir haben Platzregen.
Il fait de la giboulée.	Холо́дный проливной дождь.	Es iſt ein eiſiger Gußregen.

Il pleuvra toute la journée.	Цѣлый день дождь пойдётъ.	Es wird den ganzen Tag regnen.
Je suis mouillé.	Я вымокъ.	Ich bin durchnäßt.
J'ai eu toute l'averse.	Я попался подъ самый сильный дождь.	Ich kam in den ärgſten Platzregen.
Je suis percé jusqu'aux os	Я вымокъ до костей.	Ich bin bis auf die Knochen durchnäßt.
Ce n'est qu'une ondée; cela passera bientôt.	Это туча; она скоро пройдётъ	Das iſt ein Schauer; der geht bald vorüber.
Voyez-vous l'arc-en-ciel?	Видите ли вы радугу?	Sehen Sie den Regenbogen?
Les nuages se dissipent peu à peu.	Облака расходятся мало по малу.	Die Wolken vertheilen ſich allmählig.
Le temps s'éclaircit.	Погода проясняется.	Das Wetter klärt ſich auf.
Le temps se remet au beau.	Погода стала опять прекрасная.	Das Wetter iſt wieder ſchön geworden.
La pluie a abattu la poussière.	Дождь прибилъ пыль.	Der Regen hat den Staub niedergeſchlagen.
Il a fait beaucoup de poussière.	Было очень пыльно.	Es ſtäubte ſehr.
Le soleil reparait.	Солнце опять появляется.	Die Sonne kommt wieder hervor.
Il fait chaud.	Жарко.	Es iſt heiß.
Avez-vous chaud?	Жарко ли вамъ?	Iſt Ihnen warm?
J'ai très chaud.	Мнѣ очень жарко.	Mir iſt ſehr warm.
Le soleil darde, il donne à plomb.	Солнце печётъ; лучи его падаютъ отвѣсно.	Die Sonne ſticht; ihre Strahlen fallen ſenkrecht.
Je suis tout en nage (en eau).	Я весь въ поту.	Ich bin ganz in Schweiß.
Je sue à grosses gouttes.	Я сильно потѣю.	Ich ſchwitze ſtark.
J'étouffe de chaleur.	Я задыхаюсь отъ жара.	Ich erſticke vor Hitze.
Ah! qu'il fait chaud.	Ахъ! какъ жарко.	Ach, wie heiß iſt es.
Je ne saurais endurer la chaleur.	Я не могу вытерпѣть жару.	Ich kann die Hitze nicht ertragen.
Il fait une chaleur excessive.	Нестерпимый жаръ.	Die Hitze iſt unausſtehlich.
C'est que nous sommes dans la canicule.	Мы теперь въ канікулахъ.	Wir ſind jetzt in den Hundstagen.
Nous sommes au cœur de l'été.	Мы въ серединѣ лѣта.	Wir ſind mitten im Sommer.
Le temps se dispose à l'orage.	Будетъ гроза.	Wir bekommen Gewitter.
Il est tombé une forte rosée la nuit passée.	Въ прошедшую ночь пала сильная роса.	In der vorigen Nacht bekamen wir ſtarken Thau.
Il fait un grand orage.	Сильная буря.	Es iſt ein ſtarker Sturm.
Il tombe de la grêle.	Градъ идётъ.	Es hagelt.
Il grêle à force.	Сильный градъ идётъ.	Es hagelt ſtark.
Il tombe de gros grêlons.	Градъ падаетъ крупный.	Der Hagel fällt in Schloſſen.
Il tonne.	Громъ гремитъ.	Es donnert.
Il fait des éclairs.	Молнія блистаетъ.	Es blitzt.
Entendez-vous ce coup de tonnerre?	Слышите ли вы этотъ громовой ударъ?	Hören Sie dieſen Donnerſchlag?
La foudre est tombée.	Громъ ударилъ.	Es hat eingeſchlagen.

Le ciel commence à s'éclaircir.	Не́бо проясня́ется.	Der Himmel heitert ſich auf.
L'orage est passé.	Гроза́ переста́ла.	Das Gewitter hat aufgehört.
Le soleil se couche avec beaucoup d'éclat.	Со́лнце прекра́сно захо́дитъ.	Die Sonne geht herrlich unter.
Il fait sale (de la crotte).	На дворѣ́ гря́зно.	Draußen iſt es ſchmutzig.
Il fait un temps détestable, affreux.	Несно́сная, ужа́сная пого́да.	Es iſt ein abſcheuliches, gräuliches Wetter.
Il fait un vent froid.	Холо́дный вѣ́теръ ду́етъ.	Ein kalter Wind weht.
Il fait un vent bise.	Се́верный вѣ́теръ.	Es iſt Nordwind.
La moisson est faite.	Жа́тва око́нчена.	Die Erndte iſt beendigt.
Nous approchons de l'automne.	Мы приближа́емся къ о́сени.	Wir nähern uns dem Herbſt.
Les jours décroissent, diminuent.	Дни убавля́ются.	Die Tage nehmen ab.
Les matinées et les soirées sont fraîches.	Утра и ве́чера свѣжи (прохла́дны).	Die Morgen und Abende ſind kühl.
Il a fait ce matin une forte gelée.	Сего́дня у́тромъ си́льно моро́зило.	Heute Morgen hat es ſtark gefroren.
Il fait froid.	Хо́лодно.	Es iſt kalt.
Avez-vous froid?	Хо́лодно ли вамъ?	Frieren Sie?
J'ai bien froid.	Мнѣ о́чень хо́лодно.	Mich friert ſehr.
Je suis gelé.	Я замёрзъ.	Ich bin ganz erſtarrt.
J'ai les doigts engourdis.	На́льцы мои́ окостене́ли.	Die Finger ſind mir ganz ſteif geworden.
Approchez-vous du feu, du poële.	Прибли́жьтесь къ огню́, къ печи́.	Kommen Sie zum Feuer, zum Ofen.
Prenez l'air du feu.	Погрѣ́йтесь.	Wärmen Sie ſich.
Attisez le feu.	Разду́йте ого́нь.	Schüren Sie das Feuer an.
Donnez-moi une bûche.	Да́йте мнѣ поле́но.	Geben Sie mir ein Scheit Holz.
Il fait de la fumée ici.	Зде́сь дымъ.	Hier iſt Rauch. Es raucht.
La cheminée fume.	Камелёкъ дыми́тъ.	Der Kamin raucht.
Gèle-t-il?	Мёрзнетъ ли?	Friert es?
A-t-il gelé?	Мёрзло ли?	Hat es gefroren?
Il gèle.	Мёрзнетъ.	Es friert.
Il fait glissant.	Ско́льзко ходи́ть.	Es iſt glatt zu gehen.
La rivière est prise.	Рѣка́ покры́та льдомъ.	Der Fluß iſt gefroren.
Il fait du verglas.	Гололе́дица.	Es iſt Glatteis.
C'est une forte gelée.	Си́льный моро́зъ.	Es friert ſtark.
Il gèle à pierre fendre.	Мёрзнетъ такъ, что ка́мни треща́тъ.	Es friert, daß die Steine knacken.
Cet hiver il y a bien de la glace.	Въ э́ту зи́му мно́го льду.	In dieſem Winter haben wir viel Eis.
Les arbres sont couverts de frimas.	Дере́вья покры́ты и́неемъ.	Die Bäume ſind mit Reif bedeckt.
Il neige.	Снѣгъ идётъ.	Es ſchneit.
Il neige à gros flocons.	Снѣгъ па́даетъ бо́льшими кло́чьями.	Es ſchneit in großen Flocken.
Le vent est changé.	Вѣ́теръ перемѣни́лся.	Der Wind hat ſich geändert.
Le temps s'adoucit.	Пого́да ста́ла по тепла́е.	Das Wetter iſt gelinder geworden.

Le temps est au dégel.	Оттепель приближа́ется.	Das Thauwetter rückt heran.
Le dégel est venu.	Оттепель начала́сь.	Es fängt an zu thauen.
La neige se fond.	Сне́гъ та́етъ.	Der Schnee thaut.
Il dégèle.	Совершённая о́ттепель.	Es ist vollkommenes Thauwetter.
La glace se fond.	Лёдъ та́етъ.	Das Eis schmilzt.
La débacle est arrivée.	Лёдъ (на рѣкѣ) тро́нулся.	Das Eis (im Flusse) geht auf.
Voilà un brouillard qui s'élève.	Тума́нъ подыма́ется.	Der Nebel steigt.
Le soleil le dissipera bientôt.	Со́лнце его́ ско́ро разго́нитъ.	Die Sonne wird ihn bald vertheilen.
Le brouillard descend.	Тума́нъ опуска́ется.	Der Nebel senkt sich.
Nous aurons du beau temps.	У насъ бу́детъ прекра́сная пого́да.	Wir werden schönes Wetter bekommen.
Les jours croissent (grandissent).	Дни прибавля́ются.	Die Tage nehmen zu.
L'hiver sera bientôt passé.	Зима́ ско́ро пройдётъ.	Der Winter wird bald aufhören.

15. Слышать, понимать. Entendre, ouïr, écouter, comprendre. Verstehen, hören, fassen.

M'entendez-vous?	Понима́ете ли вы меня́?	Verstehen Sie mich?
Entendez-vous?	Слы́шите ли вы?	Hören Sie?
Je vous entends bien, mais je ne vous comprends pas.	Я слы́шу о́чень хорошо́, но я васъ не понима́ю.	Ich höre Sie wohl, aber ich verstehe Sie nicht.
Ecoutez-moi donc. Ouvrez les oreilles.	Вы́слушайте же меня́. Откро́йте у́ши.	Hören Sie mich denn an. Machen Sie die Ohren auf.
Je vous écoute de toutes mes oreilles.	Я слу́шаю васъ съ велича́йшимъ внима́ніемъ.	Ich höre Ihnen mit der größten Aufmerksamkeit zu.
J'ai ouï dire...	Мнѣ сказывали.	Man hat mir gesagt...
Vous avez écouté à la porte.	Вы подслу́шали у дверей.	Sie haben an der Thür gehorcht.
Je ne le sais que par ouï-dire.	Я зна́ю э́то то́лько по наслы́шкѣ.	Ich weiß es nur vom Hörensagen.
Vous faites la sourde oreille.	Вы притворя́етесь глухи́мъ.	Sie stellen sich taub.
J'ai effectivement l'ouïe dure.	Я дѣйстви́тельно ху́до слы́шу.	Ich höre wirklich schlecht.
J'entends du bruit.	Я слы́шу шумъ.	Ich höre ein Geräusch.
Je n'entends rien.	Я ничего́ не слы́шу.	Ich höre gar nichts.
Il faut être sourd comme vous, pour ne pas l'entendre.	На́добно бы́ть такъ глухи́мъ, какъ вы, что́бы э́того не слыха́ть.	Man muß so taub seyn wie Sie, um das nicht zu hören.
Entendez-vous le français?	Зна́ете ли вы по-францу́зски?	Verstehen Sie französisch?

16. Знать, говорить. Savoir, dire. Wiſſen, ſagen.

Savez-vous quelque chose de nouveau?	Зна́ете ли вы кое-что но́ваго?	Wiſſen Sie etwas Neues?
Non, je ne sais rien du tout.	Нѣтъ, я ничего́ не зна́ю.	Nein, ich weiß nichts.
Comment, vous ne savez pas ce que l'on dit dans toute la ville?	Какъ, вы не зна́ете, что говоря́тъ въ цѣломъ го́родѣ?	Wie, Sie wiſſen nicht, was man in der ganzen Stadt ſpricht?
Je n'ai rien entendu dire.	Я ничего́ не слыха́лъ.	Ich habe nichts gehört.
Vous vous donnez l'air de ne pas le savoir.	Вы притворя́етесь, бу́дто вы ничего́ не зна́ете.	Sie ſtellen ſich, als ob Sie nichts wüßten.
Je vous assure que je n'en sais rien.	Увѣря́ю васъ, что я объ э́томъ ничего́ не зна́ю.	Ich verſichere Ihnen, daß ich nichts davon weiß.
C'est donc un faux bruit.	И такъ э́го ло́жные слу́хи.	Das iſt alſo ein falſches Gerücht.
Sans doute.	Безъ сомнѣнія.	Ohne Zweifel. / Sonder Zweifel.
Beaucoup de gens s'amusent à propager de faux bruits.	Мно́гіе забавля́ются, распространя́я ло́жные слу́хи.	Viele ergötzen ſich damit, falſche Gerüchte zu verbreiten.
Il faut bien s'occuper de quelque chose.	Вѣдь на́добно занима́ться чѣмъ нибу́дь.	Man muß ſich doch mit irgend etwas beſchäftigen.

XXIII.

Разговоры объ управленіи Русскихъ словъ.

Dialogues sur le régime des mots russes.

Geſpräche über die Rection der Ruſſiſchen Wörter.

Plusieurs pays produisent de l'or, de l'argent et des pierres précieuses.	Мно́гія зе́мли произво́дятъ зо́лото, серебро́ и драгоцѣнные камешья.	Viele Länder erzeugen Gold, Silber und Edelſteine.
L'Afrique et la Sicile furent dans l'antiquité les greniers de Rome.	Африка и Сици́лія въ старину́ бы́ли жи́тницами Ри́ма.	Afrika und Sicilien waren im Alterthume die Kornkammern Roms.
Mon père était officier.	Мой оте́цъ былъ офице́ръ.	Mein Vater war Offizier.
Mon père était alors officier.	Мой оте́цъ былъ тогда́ офице́ромъ.	Mein Vater war damals Offizier.

Aristòte fut le précepteur d'Alexandre.	Аристотéль былъ настáвникъ Алексáндра.	Aristoteles war der Lehrer Alexanders.
Aristòte fut pendant quelques années le précepteur d'Alexandre.	Аристотéль былъ нéсколько лéтъ настáвникомъ Алексáндра.	Aristoteles war einige Jahre der Lehrer Alexanders.
J'aime ma patrie.	Я люблю́ своё отéчество.	Ich liebe mein Vaterland.
Mon frère aime la musique.	Мой братъ лю́битъ му́зыку.	Mein Bruder iſt ein Freund der Muſik.
Ma sœur aime la peinture.	Моя́ сестра́ лю́битъ живопись.	Meine Schweſter iſt eine Freundin der Malerei.
Les sciences et les belles lettres ornent l'esprit et le cœur.	Нау́ки и словéсность украша́ютъ у́мъ и сéрдце.	Die Wiſſenſchaften und die ſchöne Literatur zieren Geiſt und Herz.
Un bonnête homme aime la vérité.	Чéстный человѣкъ лю́битъ пра́вду.	Der rechtliche Mann liebt die Wahrheit.
Je lis un livre utile.	Я чита́ю полéзную кни́гу.	Ich leſe ein nützliches Buch.
J'ai cédé à mon frère ma maison de campagne.	Я уступи́лъ моему́ бра́ту мою́ да́чу.	Mein Landhaus habe ich meinem Bruder abgetreten.
Ce petit chien appartient à ma tante.	Эта соба́чка принадлежи́тъ моéй тéткѣ.	Dieſes Hündchen gehört meiner Tante.
On lui a fait cadeau d'un beau cheval.	Ему́ подари́ли прекра́сную ло́шадь.	Man hat ihm ein ſchönes Pferd geſchenkt.
Il faut venir au secours des pauvres.	До́лжно помога́ть бѣ́дным.	Man muß den Armen helfen. / Man muß die Armen unterſtützen.
Il ne faut flatter personne.	Не до́лжно льстить никому́.	Man muß Keinem ſchmeicheln.
Prie Dieu et travaille.	Моли́сь Бо́гу и труди́сь.	Bete und arbeite.
Ne te réjouie pas du malheur d'autrui.	Не ра́дуйся чужо́й бѣдѣ.	Freue dich nicht über fremdes Unglück.
Chacun doit obéir à ses supérieurs.	Ка́ждый до́лженъ повинова́ться нача́льникамъ.	Jeder muß ſeinen Vorgeſetzten gehorchen.
Obéis à tes parents.	Повину́йся твои́мъ роди́телямъ.	Gehorche Deinen Aeltern.
Les enfants doivent apprendre.	Дѣтямъ надлежи́тъ учи́ться.	Kinder müſſen lernen.
Ces tableaux me plaisent.	Эти карти́ны мнѣ нра́вятся.	Dieſe Gemälde gefallen mir.
Ne t'oppose pas à la volonté de ton père.	Не проти́вься во́лѣ твоего́ отца́.	Widerſetze dich nicht dem Willen deines Vaters.
Le cheval est le serviteur utile de l'homme.	Конь есть полéзный слуга́ человѣку.	Das Pferd iſt ein nützlicher Diener des Menſchen.
Mon frère est cher à mon cœur.	Мой братъ до́рогъ моему́ сéрдцу.	Mein Bruder iſt meinem Herzen theuer.
J'ai pitié de lui.	Мнѣ жаль его́.	Es thut mir leid um ihn.
Mon frère ne peut pas beaucoup se promener; il est trop occupé.	Моему́ бра́ту нельзя́ мно́го гуля́ть: онъ слишкомъ за́нятъ.	Mein Bruder hat nicht Zeit, viel ſpazieren zu gehen; er iſt zu ſehr beſchäftigt.
Ma sœur est aujourd'hui de très bonne humeur.	Моéй сестрѣ сего́дня о́чень вéсело.	Meine Schweſter iſt heute bei ſehr guter Laune.

Il ne me convient pas de disputer avec vous.	Мнѣ неприли́чно съ ва́ми спо́рить.	Es ziemt mir nicht, mit Ihnen zu ſtreiten.
Qu'est-ce qu'il vous plait.	Что вамъ уго́дно.	Was iſt Ihnen gefällig?
Le père se réjouit de la diligence de son fils.	Отцу́ прія́тно прилежа́ніе сы́на.	Der Vater freut ſich über den Fleiß ſeines Sohnes.
Maintenant tout le monde écrit avec des plumes, à l'exception des Chinois qui écrivent avec des pinceaux.	Тепе́рь всѣ пи́шутъ пе́рьями, исключа́я Китайцевъ, которые пи́шутъ кисті́ями.	Jetzt ſchreiben Alle mit Federn, ausgenommen die Chineſen, welche mit Pinſeln ſchreiben.
Je cachette mes lettres avec de la cire à cacheter.	Я печа́таю свои́ пи́сьма сургучёмъ.	Ich ſiegele meine Briefe mit Siegellack.
Nowgorod dans l'antiquité fut renommée par sa puissance et la richesse de ses habitants.	Но́вгородъ въ старину́ сла́вился свои́мъ могу́ществомъ и бога́тствомъ жи́телей.	Nowgorod war im Alterthum berühmt durch ſeine Macht und durch den Reichthum ſeiner Einwohner.
Mon oncle possède une grande fortune.	Мой дя́дя владѣетъ больши́мъ имѣ́ніемъ.	Mein Oheim beſitzt ein großes Vermögen.
Méprisant le danger il se jeta dans l'eau pour sauver un enfant.	Пренебрега́я опа́сностью, онъ бро́сился въ во́ду для спасе́нія дити́ти.	Der Gefahr trotzend, ſtürzte er ſich ins Waſſer, um ein Kind zu retten.
Mon honneur m'est cher.	Я дорожу́ свое́ю че́стью.	Meine Ehre iſt mir theuer.
Il a consacré sa vie et sa fortune.	Онъ же́ртвовалъ жи́знію и иму́ществомъ.	Er hat ſein Leben und ſein Vermögen zum Opfer gebracht.
De figure il ressemble à son père.	Лицёмъ онъ похо́жъ на отца́.	Im Geſicht gleicht er dem Vater.
Il est allé par terre.	Онъ ѣ́халъ сухи́мъ путёмъ.	Er reiſte zu Lande.
Ce livre est écrit par un auteur célèbre.	Эта кни́га напи́сана знамени́тымъ а́второмъ.	Dieſes Buch hat einen berühmten Schriftſteller zum Verfaſſer.
Je connais le prix de ces choses.	Я зна́ю цѣ́ну э́тимъ вещамъ.	Ich kenne den Werth dieſer Dinge.
C'etait pour moi un ami véritable.	Онъ мнѣ былъ и́стинный другъ.	Er war mein wahrer Freund.
Donnez-moi le registre des marchandises.	Да́йте мнѣ ро́спись това́рамъ.	Geben Sie mir das Verzeichniß der Waaren.

XXIV.

L'homme parle, rit et pleure.	Челове́къ говори́тъ, смѣётся и пла́четъ.	Der Menſch ſpricht, lacht und weint.
Le cheval hennit.	Ло́шадь ржётъ.	Das Pferd wiehert.
Le lion rugit.	Левъ ры́каетъ.	Der Löwe brüllt.
Le bœuf mugit.	Быкъ мычи́тъ.	Der Ochs brüllt.

La brébis bêle.	Овца́ блѣетъ.	Das Schaf blökt.
Le cochon grogne.	Свинья́ хрю́каетъ.	Das Schwein grunzt.
Le chien aboie.	Соба́ка ла́етъ.	Der Hund bellt.
Le chat miaule.	Ко́шка мяу́каетъ.	Die Katze miaut.
L'ours gronde. / L'ours murmure.	Медвѣдь ворчи́тъ.	Der Bär brummt.
Le loup hurle.	Волкъ во́етъ.	Der Wolf heult.
Le lièvre glapit.	За́яцъ визжи́тъ.	Der Hase pfeift.
La souris gringote.	Мышь сви́щетъ.	Die Maus pfeift.
Le serpent siffle.	Змѣй шипи́тъ.	Die Schlange ziſcht.
Le grillon grésillonne.	Сверчо́къ чи́ркаетъ.	Die Grille / Das Heimchen } zirpt.
Le coq chante.	Пѣту́хъ поётъ.	Der Hahn kräht.
Le rossignol chante.	Солове́й поётъ.	Die Nachtigall ſingt (ſchlägt).
L'alouette tirelire.	Жа́воронокъ щебе́четъ.	Die Lerche trillert.
L'hirondelle gazouille.	Ла́сточка чирли́каетъ.	Die Schwalbe zwitſchert.
La cigogne craque.	Аи́стъ курлыка́етъ. / Аи́стъ треща́тъ.	Der Storch klappert.
Le corbeau croasse.	Воро́нъ ка́ркаетъ.	Der Rabe krächzt.
L'oie crie.	Гусь гогочетъ.	Die Gans ſchnattert.
Le canard barbotte.	Утка кря́каетъ.	Die Ente quakt.
Le coucou crie.	Куку́шка куку́етъ.	Der Kuckuck kuckuckt.
Le paon crie.	Павли́нъ кричи́тъ.	Der Pfau ſchreit.
Le coq de bruyère crie.	Глуха́рь току́етъ.	Der Auerhahn ſchreit.
Le pic crie.	Дя́тель ти́каетъ.	Der Specht ſchreit.
La pie jase.	Соро́ка стрекочетъ.	Die Elſter ſchwatzt.
La caille margotte.	Перепёлка вава́каетъ (щёлка́етъ.	Die Wachtel ſchlägt (kreiſcht).
L'abeille bourdonne.	Пчела́ жужжи́тъ.	Die Biene ſummt.
La porte crie.	Дверь скрипи́тъ.	Die Thür knarrt.

XXV.

Нѣкоторыя общеупотребительныя выраженія.

Quelques locations fréquemment usitées.

Einige ſehr gebräuchliche Redensarten.

Je me plais ici.	Мнѣ здѣсь пріятно.	Es gefällt mir hier.
Cette fille est d'une jolie figure.	Эта дѣвочка имѣетъ ми́ленькое ли́чико.	Dieſes Mädchen hat ein niedliches Geſicht.
Un garçon aux yeux noirs.	Ма́льчикъ съ чёрными глаза́ми.	Der Knabe mit den ſchwarzen Augen.

Il est de mes amis.	Онъ мой другъ.	Er ist mein Freund.
Deux fois deux font quatre.	Дважды два четыре.	Zweimal zwei ist vier.
Je reconnais son écriture.	Я узнаю его почеркъ.	Ich erkenne seine Hand (Handschrift).
Je perds patience.	Я теряю терпѣніе.	Ich verliere die Geduld.
Peindre d'après nature.	Писать съ натуры.	Nach dem Leben malen.
Il a été condamné à mort.	Его приговорили къ смерти.	Er ist zum Tode verurtheilt. / Man hat ihn zum Tode verurtheilt.
Comment cela se peut-il?	Какъ это можно?	Wie kann das sein? / Wie ist das möglich?
Il a été fait capitaine.	Его сдѣлали капитаномъ.	Er ist Hauptmann geworden.
Il s'est engagé. / Il s'est enrôlé. / Il a pris le parti des armes. / Il est entré au service.	Онъ сдѣлался солдатомъ. / Онъ вступилъ въ военную службу.	Er ist Soldat geworden. / Er hat den Soldatenstand ergriffen.
Sans cela.	Безъ того.	Wenn das nicht wäre.
Buvez un coup!	Выпейте!	Trinken Sie einmal.
J'ai lu un jour dans un livre.	Я читалъ однажды въ книгѣ.	Ich las einmal in einem Buche.
Dites-moi, je vous prie.	Скажите мнѣ, прошу васъ.	Sagen Sie mir einmal.
Il est l'heure de dîner.	Пора обѣдать.	Es ist Zeit zum Essen.
Je ne sais qu'y faire.	Я тутъ ничего не могу сдѣлать.	Ich kann es nicht ändern.
Cela me passe.	Это для мевя непонятно.	Das ist mir zu hoch.
Il n'a pas la conscience nette.	Его совѣсть не чиста.	Er hat kein reines Gewissen.
Il est encore à revenir.	Онъ до сихъ поръ не возвращался.	Er soll noch wiederkommen.
Il a manqué de tomber.	Онъ чуть не упалъ.	Er wäre beinahe gefallen.
Il le sait mieux que personne.	Онъ это знаетъ лучше всѣхъ.	Er weiß es am besten.
Je suis Russe.	Я русскій.	Ich bin ein Russe.
Il est Allemand.	Онъ нѣмецъ.	Er ist ein Deutscher.
Vous avez beau parler.	Говорите что вамъ угодно.	Sie haben gut reden. / Sagen Sie, was Sie wollen.
Il s'est cassé le cou.	Онъ сломилъ себѣ шею.	Er hat sich den Hals gebrochen.
Puis-je vous offrir une tasse de café?	Могу ли я вамъ предложить чашку кофе?	Darf ich Ihnen eine Tasse Kaffee anbieten.
Je ne prends pas de café.	Я не пью кофе.	Ich trinke keinen Kaffee.
Je voudrais qu'il vint.	Я бы желалъ, чтобъ онъ пришелъ.	Ich möchte, daß er käme.
Je ne crois pas qu'il vienne.	Я не думаю, что онъ будетъ.	Ich glaube nicht, daß er kommen wird.
Tant que je vivrai.	Пока буду живъ.	So lang ich lebe.
Il m'enseigne le français.	Онъ даетъ мнѣ уроки во Французскомъ языкѣ.	Er giebt mir Unterricht im Französischen.

Cela n'est rien. / Il n'y a pas de mal. / Cela ne dit rien.	Это ничего́ не зна́читъ.	Das hat nichts zu sagen. / Das will nichts sagen.
Je vous demande satisfaction.	Я тре́бую отъ васъ удовлетворе́нія.	Ich fordere Genugthuung von Ihnen.
J'ai demeuré dix ans à Moscou.	Я былъ де́сять лѣтъ въ Москвѣ.	Ich war zehn Jahre in Moskwa.
Que ne suis-je arrivé à temps pour empêcher ce malheur.	Зачѣмъ я не пришёлъ въ по́ру, чтобы́ воспрепя́тствовать э́тому несча́стію!	Wäre ich doch zu rechter Zeit angekommen, um dies Unglück zu verhüten.
Que n'ai-je dix ans de moins!	Ахъ, е́сли бы я былъ де́сятью года́ми по моло́же!	Wenn ich doch zehn Jahre jünger wäre.
Je ferai en sorte que cela n'arrive pas.	Я слѣ́лаю такъ, что э́того не бу́детъ.	Ich werde es schon so machen, daß es nicht geschieht.
Je saurai bien le forcer de le faire.	Я прину́жу его́ къ э́тому.	Ich werde ihn schon dazu zwingen.
Vous me faites un très grand plaisir. / C'est le plus grand plaisir que vous puissiez me faire.	Вы дѣлаете мнѣ велича́йшее удово́льствіе.	Sie machen mir das größte Vergnügen.
Je sais monter à cheval.	Я могу́ ѣздить верхо́мъ.	Ich kann reiten.
Vous trouverez le temps long.	Вамъ бу́детъ ску́чно.	Die Zeit wird Ihnen lang werden. / Sie werden Langeweile haben.
Prenez-le, je vous prie.	Возьми́те э́то, прошу́ васъ.	Nehmen Sie es, wenn ich bitten darf.
Ce garçon montre beaucoup d'application.	Этотъ ма́льчикъ о́чень приле́женъ.	Dieser Knabe ist sehr fleißig.
Je n'y gagne rien.	Я тутъ ничего́ не выи́грываю.	Ich gewinne nichts dabei.
Il n'a pas de quoi vivre.	Ему́ нечѣмъ жить.	Er hat nichts zu leben.
Mettez le couvert.	Накрывайте столъ.	Deckt den Tisch.
Le couvert est mis.	Столъ накры́тъ.	Der Tisch ist gedeckt.
Otez le couvert.	Убира́йте со стола́.	Deckt den Tisch ab.
On m'a dit. / J'ai ouï dire.	Мнѣ сказа́ли.	Ich habe mir sagen lassen.
Il a remporté la victoire.	Онъ одержа́лъ побѣ́ду.	Er hat den Sieg davon getragen.
Emporté par une passion aveugle.	Увлечённый слѣпо́ю стра́стію.	Von blinder Leidenschaft hingerissen.
Vous êtes bien honnête.	Вы о́чень учти́вы.	Sie sind sehr höflich.
Gagner sa vie.	Достава́ть себѣ́ хлѣбъ насу́щный.	Sein Brod verdienen.
Venez-vous avec nous.	Пойдёте ли вы съ на́ми?	Gehen Sie mit.
A dire la vérité, je vous avouerai. / A dire vrai, je vous avouerai.	Пра́вду сказа́ть, я вамъ сообщу́.	Um die Wahrheit zu sagen, muß ich Ihnen gestehen.
J'ai ouï dire cette nouvelle. / J'ai appris	Я слы́шалъ э́ту но́вость.	Ich habe diese Neuigkeit gehört.
Plus un homme est savant, plus...	Чѣмъ учёнѣе челове́къ, тѣмъ...	Je gelehrter ein Mann, desto...
Elle est bien portante.	Она́ здоро́ва.	Sie ist gesund.

Je compte y rester trois jours.	Я намѣренъ остáться тутъ три дня.	Ich bin gesonnen, drei Tage dort zu bleiben.
Qu'avez-vous?	Что съ вáми?	Was fehlt Ihnen?
Tout le monde sait / Personne n'ignore, / que.	Всякій знáетъ.	Es ist bekannt, daß... / Jedermann weiß, daß...
Quelle que soit sa naissance.	Какóго бы происхождéнія онъ ни былъ.	Von welcher Herkunft er auch sein mag.
Quel qu'il soit.	Кто бы онъ ни былъ.	Wer er auch sein mag.
Qu'il dise ce qu'il voudra.	Пусть говорúтъ что хóчетъ.	Er sage, was er wolle.
Voulez-vous que nous y entrions?	Войдёмъ ли мы?	Wollen wir hinein gehen?
Où irons-nous après dîner?	Куда́ пойдёмъ мы пóслѣ обѣда?	Wo wollen wir nach Tische hingehen?
Où vous voudrez.	Куда́ вамъ угóдно.	Wohin Sie wollen.
Montez.	Взойдúте.	Steigen Sie herauf.
Descendez.	Ступáйте внизъ.	Steigen Sie herunter.
Du lait coupé.	Молокó съ водóю.	Milch mit Wasser vermischt.
J'ai mal à la gorge.	У менá гóрло болúтъ.	Ich habe Halsweh.
J'ai mal au doigt.	У менá пáлецъ болúтъ.	Ich habe einen bösen Finger.
J'ai mal à la tête. / La tête me fait mal.	У менá головá болúтъ.	Ich habe Kopfweh. / Der Kopf thut mir weh.
Il aime à jouer.	Онъ лю́бúтъ игрáть.	Er spielt gern.
Vous avez raison.	Вáша прáвда. / Вы прáвы.	Sie haben Recht.
La chose ira comme elle pourra.	Пусть дѣло идётъ по свóему.	Die Sache gehe, wie sie wolle.
On vous attendait.	Васъ ожидáли.	Man hat Sie erwartet.
Il a cassé les carreaux de vitres.	Онъ разбúлъ стёкла.	Er hat die Fensterscheiben zerschlagen.
Il s'est mis à la croisée.	Онъ глядѣлъ изъ окнá.	Er legte sich an's Fenster.
Les croisées de la chambre donnent sur le jardin.	Окнá кóмнаты выхóдятъ въ садъ.	Die Fenster des Zimmers gehen in den Garten.
Jetez-le par la croisée.	Брóсьте э́то изъ окнá.	Werfen Sie das zum Fenster hinaus.
Mettre quelqu'un à la porte.	Вы́гнать кого́ вонъ.	Einen zur Thüre hinaus werfen.
Laissez-là une ligne en blanc.	Остáвьте тутъ пробѣлъ въ одну́ стрóку.	Lassen Sie hier eine Zeile leer.
Il y est pour un quart.	Онъ учáствуетъ тутъ въ четвёртой дóлѣ.	Er hat den vierten Theil daran.
J'en suis pour mon argent.	Я лишúлся мойхъ дéнегъ.	Ich habe mein Geld eingebüßt.
Il a offert sa démission.	Онъ пóдалъ въ отстáвку.	Er hat seinen Abschied verlangt. / Er hat um seinen Abschied eingegeben.
Il n'en sera jamais rien.	Изъ э́того никогдá ничегó не бу́детъ.	Daraus wird nie etwas.
Il l'a fait sans rien dire à personne.	Онъ сдѣлалъ э́то, не сказáвъ никомý ни слóва.	Er hat es gethan, ohne irgend Einem ein Wort davon zu sagen.

Le Tasso, l'Arioste et le Dante sont comptés parmi les meilleurs poëtes italiens.	Тассъ, Ариóстъ и Дантъ считáются лýчшими стихотвóрцами Италіи.	Tasso, Arioſt und Dante werden zu den beſten Italieniſchen Dichtern gerechnet.
C'est le Cicéron de son temps.	Это Цицеронъ своегó врéмени.	Das iſt der Cicero ſeiner Zeit.
Les anciens et les nouveaux soldats firent leur devoir.	Стáрые и мóлодые солдáты испóлнили свой долгъ.	Die alten und die jungen Soldaten thaten ihre Pflicht.
Toute la journée il ne fait que cela.	Весь день онъ не дѣлаетъ ничегó другóго.	Er thut den ganzen Tag nichts Anderes.
La journée était belle.	День былъ прекрáсный.	Der Tag war ſchön.
Voilà une belle soirée!	Вотъ прекрáсный вéчеръ.	Das iſt ein ſchöner Abend.
J'irai me promener.	Я пойдý гулять.	Ich will (werde) ſpazieren gehen.
Apportez de la lumière; je n'y vois plus.	Подáйте огня́: я не вúжу бóлѣе.	Bringt Licht, ich ſehe nichts mehr.
Je leur ai dit, que...	Я имъ сказáлъ что.	Ich habe Ihnen geſagt, daß...
J'ai une paire de souliers dépareillée.	Эти башмакú у менá не пáрны.	Ich habe hier ein Paar Schuhe, die nicht zuſammen gehören.
Ces époux font un beau couple.	Супрýги э́ти прекрáсная пáра.	Dieſe Eheleute bilden ein ſchönes Paar.
Une assiette blanche.	Чúстая тарéлка.	Ein reiner Teller.
A quel jour de la semaine sommes-nous?	Какóй у насъ сегóдня день въ недѣлѣ?	Was haben wir heute für einen Tag in der Woche?
Quel quantième avons-nous aujourd'hui?	Какóе числó у насъ сегóдня?	Was haben wir heute für ein Datum?
Le onze.	Одúннадцатое.	Den eilften.
Vers les onze heures.	Около одúннадцати часóвъ.	Gegen eilf Uhr.
Une lettre du quinze Janvier.	Письмó отъ пятнáдцатаго Января́.	Ein Brief vom fünfzehnten Januar.
L'an mil huit cent trente sept.	Тысяча вóсемь сотъ трúдцать седьмóй годъ.	Das Jahr 1837.
Je vous remercie de votre complaisance.	Благодарю́ васъ за вáше снисхождéніе.	Ich danke Ihnen für Ihre Gefälligkeit.
Je suis content de lui.	Я имъ довóленъ.	Ich bin mit ihm zufrieden.
Il est mort à l'âge de vingt ans.	Онъ скончáлся двáдцати лѣтъ óтъ роду.	Er ſtarb im Alter von zwanzig Jahren.
Il s'est promené au clair de la lune.	Онъ прогýливался при лýнномъ свѣтѣ.	Er ſpazierte beim Mondſchein.
Mettons-nous à l'ombre.	Укрóемся въ тѣнь.	Gehen wir in den Schatten.
Il joue bien aux dames.	Онъ хорошó игрáетъ въ шáшки.	Er ſpielt gut das Damenſpiel.
Avez-vous répondu à cette lettre?	Отвѣчáли ли вы на э́то письмó?	Haben Sie dieſen Brief beantwortet?
Je vaux autant que lui.	Я стóлько же стóю, какъ и онъ.	Ich bin eben ſo gut als er.
Je n'ai rien gagné à la loterie.	Я ничегó не вы́игралъ въ лотерéѣ.	Ich habe in der Lotterie nichts gewonnen.
C'est à vous à faire.	Вамъ сдавáть (кáрты).	Sie geben die Karten.
Il m'est venu beau jeu.	Мнѣ достáлись хорóшія кáрты.	Ich habe gute Karten gekauft.

Ne parlez pas sur le jeu.	Не говори́те во вре́мя игры́.	Sprechen Sie nicht während des Spiels.
Cette couleur tire sur le vert.	Этотъ цвѣтъ отлива́етъ не́сколько зеленова́тымъ.	Diese Farbe fällt in's Grüne.
Je n'ai pas de monnaie sur moi.	У меня́ нѣтъ ме́лкихъ де́негъ.	Ich habe kein kleines Geld bei mir.
Savez-vous une chose?	Зна́ете ли вы ко́е-что?	Wissen Sie was?
J'arriverai en quinze jours.	Я прі́ду въ двѣ неде́ли.	Ich werde in vierzehn Tagen ankommen.
On peut aller en trois jours à Moscou.	Мо́жно е́хать въ три дня въ Москву́.	Man kann in drei Tagen nach Moßkwa reisen.
En trois jours j'aurai fini.	Я кончу въ три дня.	Ich werde in drei Tagen fertig sein.
Je mis mon fils en pension.	Я о́тдалъ моего́ сы́на въ пансіо́нъ.	Ich habe meinen Sohn in eine Pension abgegeben.
Il a passé l'été à la campagne.	Онъ проводи́лъ лѣто въ дере́внѣ.	Er brachte den Sommer auf dem Lande zu.
Ce général est entré en campagne.	Этотъ Генера́лъ вы́ступилъ въ похо́лъ.	Dieser General ist ins Feld gerückt.
J'ai trouvé un fer de cheval (un fer).	Я нашёлъ подко́ву.	Ich habe ein Hufeisen gefunden.
Je suis déjà depuis quinze jours à la ville.	Я уже́ двѣ неде́ли въ го́родѣ.	Ich bin schon seit vierzehn Tagen in der Stadt.
Je suis en ville.	Меня́ нѣтъ до́ма.	Ich bin nicht zu Hause.
J'ai bu dans ce verre.	Я пилъ изъ э́того стака́на.	Ich habe aus diesem Glase getrunken.
Je vais fumer avec cette pipe.	Я ста́ну курить изъ э́той тру́бки.	Ich will aus dieser Pfeife rauchen.
Le verre dans lequel j'ai bu.	Стака́нъ, изъ кото́раго я пилъ.	Das Glas aus welchem ich getrunken habe.
La pipe avec laquelle j'ai fumé.	Тру́бка, изъ кото́рой я кури́лъ.	Die Pfeife aus welcher ich geraucht habe.
Je l'ai rencontré dans la rue.	Я встрѣ́тился съ нимъ на у́лицѣ.	Ich traf ihn auf der Straße.
La maison dont ce prince est issu.	Домъ, изъ кото́раго э́тотъ принцъ произошёлъ.	Das Haus, aus welchem dieser Prinz abstammt.
Il y a près d'une heure que je suis ici.	Около часа́, какъ я здѣсь.	Ich bin ungefähr eine Stunde hier.
Il ne faut pas y regarder si près.	Не до́лжно принима́ть э́то слишкомъ строго.	Man muß es nicht so genau nehmen.
Il a payé ses dettes, à 500 roubles près.	Онъ заплати́лъ до пяти́ сотъ рубле́й свои́хъ долго́въ.	Er hat seine Schulden bis auf 500 Rubel bezahlt.
Il aime le jeu, mais à cela près, il n'y a rien à dire sur sa conduite.	Онъ лю́битъ игру́, но впро́чемъ нельзя хули́ть его́ поведе́нія.	Er liebt das Spiel, übrigens ist an seinem Betragen nichts zu tadeln.
Cette fleur sent bon (mauvais).	Этотъ цвѣто́къ и́мѣетъ за́пахъ хоро́шій (дурно́й).	Diese Blume riecht gut (übel).
Je lui ai demandé.	Я его́ (её) упра́шивалъ.	Ich habe ihn (sie) gefragt.
Il parle toujours de lui-même.	Онъ всегда́ о себѣ́ говори́тъ.	Er spricht immer von sich selbst.
Elle est riche, mais sa sœur l'est encore davantage.	Она́ бога́та, но ея́ сестра́ ещё бога́че.	Sie ist reich, aber ihre Schwester ist noch reicher.

Il a dépensé plus de mille roubles.	Онъ издержáлъ бóлѣе тысячи рублéй.	Er hat über tausend Rubel verbraucht.
Il y avait là plus de cent personnes.	Тутъ бы́ло бóлѣе ста особъ.	Dort waren über hundert Personen.
Je serai chez moi jusqu'à quatre heures. Passé cette heure, vous ne me trouverez plus.	Я бýду дóма до четырёхъ часóвъ. Пóслѣ э́того врéмени вы менá бóлѣе не застáнете.	Ich bleibe bis vier Uhr zu Hause. Später werden Sie mich nicht mehr treffen.
Je crois faire une bonne action.	Я полагáю сдѣлать дóброе дѣ́ло.	Ich glaube etwas Gutes zu thun.
J'espère gagner.	Надѣюсь вы́играть.	Ich hoffe zu gewinnen.
Je voudrais être riche.	Я бы желáлъ быть богáтымъ.	Ich wünschte wohl reich zu sein.
Il fait beau temps aujourd'hui.	Сегóдня прекрáсная погóда.	Heute ist schönes Wetter.
Midi est sonné.	Бы́ло пóлдень.	Es ist zwölf Uhr Mittag.
Minuit est sonné.	Бы́ло пóлночь.	Es ist zwölf Uhr Mitternacht.
Vous dites que vous avez acheté ceci pour un rouble.	Вы говори́те, что вы купи́ли э́то за рубль.	Sie sagen, Sie hätten das für einen Rubel gekauft.
La plupart prétendent que...	Большáя часть утверждáетъ.	Die Meisten behaupten.
Après que nous vous eûmes quittés.	Съ тѣхъ поръ, какъ мы васъ остáвили.	Seitdem wir Sie verlassen hatten.
Éclairez monsieur.	Посвѣти́те э́тому господи́ну.	Leuchten Sie dem Herrn.
Ne vous dérangez pas.	Не безпокóйтесь.	Lassen Sie sich nicht stören.
Ne vous donnez pas la peine.	Не трудѝтесь.	Bemühen Sie sich nicht.
C'est une femme sage.	Это у́мная жéнщина.	Das ist eine kluge Frau.
C'est une sage-femme.	Онá повивáльная бáбка.	Das ist eine Hebamme.
C'est un homme cruel.	Вотъ ужáсный человѣкъ.	Das ist ein grausamer Mann.
C'est un homme pauvre.	Онъ бѣ́дный человѣкъ.	Das ist ein armer Mann.
C'est un homme plaisant.	Вотъ забáвный человѣкъ	Das ist ein heiterer Mann.
C'est un plaisant homme.	Вотъ смѣшнóй человѣкъ.	Das ist ein lächerlicher Mann.
C'est un honnête homme.	Вотъ чéстный человѣкъ.	Das ist ein rechtschaffener Mann.
C'est un homme honnête.	Вотъ учти́вый человѣкъ.	Das ist ein höflicher Mann.
C'est un homme brave.	Вотъ хрáбрый человѣкъ.	Das ist ein tapferer Mann.
C'est un brave homme.	Вотъ чéстный человѣкъ.	Das ist ein rechtlicher Mann.
C'est une beauté fière.	Вотъ гóрдая красáвица.	Das ist eine stolze Schöne.
Cette nouvelle fâcheuse et inattendue m'effraye.	Это непрія́тное и неожи́данное извѣ́стіе менá пугáетъ.	Diese unangenehme und unerwartete Nachricht erschreckt mich.
C'est l'homme le plus riche du pays.	Вотъ пéрвый богáчъ въ нáшей землѣ.	Das ist der reichste Mann im Lande.
Depuis que je ne l'ai vu.	Съ тѣхъ поръ, какъ я его́ не видáлъ.	Seitdem ich ihn nicht gesehen habe.
Je ne saurais lire cette écriture sans lunettes.	Я бы не могъ чита́ть э́того письмá безъ очковъ.	Diese Schrift könnte ich ohne Brille nicht lesen.

Il descend d'une ancienne maison.	Онъ происхо́дитъ изъ стари́нной фами́лій.	Er ſtammt aus einer alten Familie.
Le cocher nous a versés.	Ку́черъ насъ опроки́нулъ.	Der Kutſcher hat uns umgeworfen.
Répondez d'abord à ma question.	Отвѣча́йте во пе́рвыхъ на мой вопро́съ.	Antworten Sie zuvörderſt auf meine Frage.
Prenez garde de répandre.	Берегі́тесь, чтобъ не проси́пать.	Nehmen Sie ſich in Acht, daß Sie nichts verſchütten.
Madame, êtes-vous la mère de cet enfant?	Суда́рыня, вы ли мать э́того ребёнка?	Gnädige Frau (Madame), ſind Sie die Mutter dieſes Kindes?
Oui, je la suis.	То́чно такъ.	Ja.
C'est toi qui l'as fait.	Ты э́то сдѣ́лалъ.	Du haſt das gethan.
C'est moi qui l'ai fait.	Я э́то сдѣ́лалъ.	Ja, ich habe es gethan.
Je vous prie de m'amener avec vous.	Прошу́ васъ взять меня́ съ собо́ю.	Ich bitte Sie, mich mit ſich zu nehmen.
Il a amené son frère.	Онъ привёзъ своего́ бра́та.	Er hat ſeinen Bruder mitgebracht.
Cet habit est encore tout neuf.	Это пла́тье ещё соверше́нно но́во (т. е. *или ма́ло, или совсѣ́мъ не но́шенное.*)	Dieſes Kleid iſt noch ganz neu.
C'est un habit nouveau.	Вотъ новомо́дное пла́тье.	Das iſt ein neumodiſches Kleid.
C'est un homme vrai (véridique).	Онъ челове́къ досто́йный дове́рія.	Er iſt ein glaubwürdiger Mann.
Nous venons d'arriver. / Nous ne faisons que d'arriver.	Мы то́лько что пріѣ́хали.	Wir ſind ſo eben angekommen.
Tout à coup.	Вдругъ; нечая́нно.	Plötzlich.
Tout d'un coup	Одни́мъ ра́зомъ.	Auf einmal.
Il est arrivé tout à coup.	Онъ вдругъ (нечая́нно) пріѣ́халъ.	Er kam plötzlich an.
On n'apprend pas les mathématiques tout d'un coup.	Нельзя́ вы́учиться матема́тикѣ одни́мъ ра́зомъ.	Man lernt die Mathematik nicht mit einem Male.
Pourvû qu'il vienne.	То́лько бы онъ пришёлъ.	Wenn er nur kommt.
Il ne viendra que dans une heure.	Онъ не бу́детъ пре́жде, какъ чрезъ часъ.	Er wird erſt in einer Stunde kommen.
Je viens de chez mon frère.	Я иду́ отъ моего́ бра́та.	Ich komme von meinem Bruder.
Cette lettre vient de la part d'un ami.	Я получи́лъ э́то пи́сьмо́ отъ дру́га.	Dieſer Brief kommt von einem Freunde.
Henri second.	Ге́нрихъ второ́й.	Heinrich der Zweite.
Charles cinq (*roi de France*). / Charles quint (*empereur d'Allemagne*).	Карлъ пя́тый (*коро́ль францу́зскій*). / Карлъ пя́тый (*импера́торъ Герма́нскій*).	Karl der Fünfte.
Sixte quint.	Сикстъ пя́тый.	Sixtus der Fünfte.
Allons nous en.	Пойдёмте.	Laßt uns fortgehen.
Je le ferai faire.	Я велю́ э́то сдѣ́лать.	Ich werde es machen laſſen.
Laissez-moi sortir.	Позво́льте мнѣ вы́йти.	Laſſen Sie mich hinausgehen.
Beaucoup de gens ont pensé que...	Мно́гіе ду́мали, что...	Viele haben gedacht, daß...
Il était ici, il y a huit jours.	Онъ былъ здѣсь, тому́ назадъ во́семь дней.	Er war vor acht Tagen hier.

Il y a quinze jours.	Тому́ наза́дъ два́ не́дѣли.	Vor vierzehn Tagen.
J'attends après.	Я ожида́ю э́того.	Ich warte darauf.
Le malade va un peu mieux aujourd'hui.	Больно́му сего́дня не́сколько полу́чше. / Больно́й чу́вствуетъ себя́ сего́дня полу́чше.	Der Kranke iſt heute etwas beſſer.
J'ai fait un cours de philosophie sous un professeur célèbre.	Я учи́лся филосо́фіи у знамени́таго профе́ссора.	Ich habe die Philoſophie bei einem berühmten Profeſſor gehört.
Quelqu'un vous demande.	Кто́-то васъ спра́шиваетъ.	Es fragt Jemand nach Ihnen.
J'ai l'honneur de vous saluer.	Честь и́мѣю вамъ кла́няться.	Ich empfehle mich Ihnen.
Si j'avais su cela.	Если бъ я э́то зналъ.	Wenn ich das gewußt hätte.
Si j'étais venu plutôt.	Если бъ я ра́ньше пришёлъ.	Wäre ich früher gekommen.
Quand j'aurai fini.	Когда́ я око́нчу.	Wenn ich fertig bin (ſein werde).
Lorsque tu viendras.	Когда́ ты бу́дешь.	Wenn du kommſt (kommen wirſt).
J'irai vous voir sous peu.	Я ско́ро бу́ду къ вамъ.	Ich werde Sie bald beſuchen.
Je voyage en poste.	Я е́ду на почтовы́хъ.	Ich reiſe mit der Poſt.
Combien faites-vous de remise?	Ско́лько проце́нтовъ уступа́ете вы?	Wieviel Rabatt geben Sie?
J'ai fait sa connaissance à Kazan.	Я познако́мился съ нимъ въ Каза́ни.	Ich lernte ihn in Kaſan kennen. / Ich machte ſeine Bekanntſchaft in Kaſan.
Qu'y a-t-il pour votre service?	Что къ ва́шимъ услу́гамъ?	Was ſteht zu Ihren Dienſten?
Je suis enrhumé du cerveau et de la poitrine. / J'ai un rhume de cerveau et de poitrine.	У меня́ на́сморкъ и ка́шель.	Ich habe Schnupfen und Huſten.
Comment va la santé?	Всё ли вы въ до́бромъ здоро́вьѣ.	Wie befinden Sie ſich?
Je vous souhaite la bonne année.	Поздравля́ю васъ съ но́вымъ го́домъ.	Ich wünſche Ihnen ein gutes neues Jahr.
Il a plus qu'il ne lui faut.	Онъ и́мѣетъ бо́лѣе, не́жели ему́ ну́жно.	Er hat mehr, als er braucht.
Je tiens cette nouvelle de mon frère.	Я получи́лъ э́то изві́стіе отъ моего́ бра́та.	Ich habe dieſe Nachricht von meinem Bruder gehört (erfahren).
Ce n'est pas ma faute. / Je n'en suis pas la cause.	Это не моя́ вина́. / Я въ томъ не винова́тъ.	Das iſt nicht meine Schuld.
Permettez que j'aille avec vous.	Позво́льте мнѣ и́ти съ ва́ми	Erlauben Sie mir, mit Ihnen zu gehen.
Je dis que oui; je dis que non.	Я говорю́: да; я говорю́: нѣтъ.	Ich ſage ja; ich ſage nein.
C'est en vain qu'il espère.	Онъ тще́тно наде́ется.	Er hofft vergebens.

Il s'est fait coiffer par le perruquier.	Его́ причеса́лъ парикма́херъ.	Er hat ſich vom Friſeur friſiren laſſen.
Il demeure sur le quai.	Онъ живётъ по на́бережной.	Er wohnt am Quai.
J'ai trouvé ce livre chez un bouquiniste.	Я нашёлъ э́ту кни́гу у буки́ниста.	Ich fand dieſes Buch bei einem Antiquar.
Il a changé d'opinion.	Онъ перемѣни́лъ своё мнѣ́ніе.	Er hat ſeine Meinung geändert.
Lequel des deux est le plus habile?	Кото́рый изъ двухъ искусне́йшій?	Welcher von beiden iſt der geſchickteſte?
Cela est clair.	Это я́сно.	Das iſt klar.
Cela saute aux yeux.	Это очеви́дно.	Das iſt augenſcheinlich.
Il est difficile de vous donner des conseils.	Тру́дно дать вамъ сове́ты.	Es iſt ſchwer, Ihnen zu rathen.
Ce livre ne paraît pas encore.	Эта кни́га ещё не вы́шла.	Dieſes Buch iſt noch nicht erſchienen.
J'en ai assez de trois.	Для меня́ дово́льно трёхъ.	Ich habe an dreien genug.
Il est plus tard que je ne croyais.	Гора́здо по́зже, не́жели я ду́малъ.	Es iſt ſpäter, als ich glaubte.
Il est reçu dans beaucoup de sociétés.	Онъ при́нятъ во мно́гихъ о́бществахъ.	Er kommt in viele Geſellſchaften.
Il monte à l'arbre.	Онъ ле́зетъ на де́рево.	Er ſteigt auf den Baum.
Ne trouvez pas mauvais que... / Ne prenez pas en mauvaise part si... / Trouvez bon que...	Не прогнѣвайтесь.	Nehmen Sie es nicht übel.
Aimez-vous la moutarde?	Охо́тникъ ли вы до горчи́цы?	Eſſen Sie gern Senf?
Jai' obtenu enfin la permission.	Я получи́лъ наконе́цъ позволе́ніе.	Ich habe endlich die Erlaubniß erhalten.
Il lui donne la table et le logement.	Онъ даётъ ему́ столъ и кварти́ру.	Er giebt ihm freien Tiſch und Wohnung.
C'est tout ce qu'on peut voir de plus riche et de plus précieux.	Нельзя́ ви́дѣть ничего́ бога́че и драгоцѣ́нѣе.	Man kann nichts Prächtigeres und Koſtbareres ſehen.
Il s'en est plaint à moi.	Онъ жа́ловался мнѣ на э́то.	Er hat ſich bei mir darüber beklagt.
La cérémonie de mariage aura lieu demain.	Сва́дьба бу́детъ за́втра.	Die Hochzeit wird morgen ſein.
Je vais aller me coucher.	Я пойду́ спать.	Ich will ſchlafen gehen.
A quelle heure rentrerez-vous?	Въ кото́ромъ часу́ вы возврати́тесь домо́й.	Um welche Zeit werden Sie nach Hauſe kommen?
Il fait cher vivre ici.	Здѣсь до́рого жить.	Das Leben iſt hier theuer.
Chauffez-vous auprès du poële.	Погрѣ́йтесь у пе́чки.	Wärmen Sie ſich am Ofen.
Je suis indisposé; c'est le mauvais temps qui en est la cause.	Я нездоро́въ; дурна́я пого́да тому́ причи́ною.	Ich bin unpäßlich, in Folge des ſchlechten Wetters.
Il est près de dix heures.	Ско́ро де́сять часо́въ.	Es iſt bald zehn Uhr.
Reconduisez-le jusqu'à la porte.	Проводи́те его́ до две́рей.	Begleiten Sie ihn bis zur Thür.
Il est plus âgé que moi.	Онъ ста́рше меня́.	Er iſt älter als ich.

Vous êtes aussi âgé que moi. / Vous êtes de mon âge.	Вы одного́ со мно́ю во́зраста.	Sie ſind eben ſo alt wie ich. / Sie ſind von meinem Alter.
Il ne m'en a rien dit.	Онъ мнѣ ничего́ объ э́томъ не сказа́лъ.	Er hat mir nichts davon geſagt.
Le feu est à la maison.	Домъ гори́тъ.	Das Haus brennt.
Parmi toutes les personnes qui se trouvent ici.	Ме́жду все́ми зде́сь прису́тствующими.	Unter allen Anweſenden.
Rends-le moi.	Возврати́ мнѣ э́то. / Отда́й мнѣ э́то наза́дъ.	Gieb es mir wieder.
Combien de fois n'as-tu pas été trompé!	Ско́лько разъ тебя́ обма́нывали (ты былъ обма́нутъ)!	Wie oft biſt du nicht betrogen worden!
Je suis bien aise d'être resté à la maison.	Я ра́дъ, что я оста́лся (оста́лась) до́ма.	Ich freue mich, daß ich zu Hauſe geblieben bin.
Que voulez-vous? / Que demandez-vous?	Что вы хоти́те?	Was wollen Sie?
Il veut que je l'accompagne.	Онъ хо́четъ, чтобы́ я его́ проводи́лъ.	Er will, ich ſoll ihn begleiten.
Écrivez-vous le français?	Пи́шете ли вы по-францу́зски?	Schreiben Sie franzöſiſch?
Je parie 60 roubles.	Я держу́ пари́ въ шестьдеся́тъ рубле́й.	Ich wette ſechszig Rubel.
Nous avons du monde à dîner.	У насъ обе́даютъ го́сти.	Wir haben Gäſte zu Mittag.
Voulez-vous manger ma soupe? / Voulez-vous dîner avec moi?	Не уго́дно ли вамъ у меня́ отку́шать?	Wollen Sie die Suppe bei mir eſſen? / Wollen Sie bei mir ſpeiſen.
La chatte a des petits.	Ко́шка коти́лась.	Die Katze hat Junge.
Je me repens de l'avoir fait.	Мнѣ со́вѣстно, что я э́то сде́лалъ.	Ich bedaure, daß ich es gethan habe.
Il a fait fortune.	Онъ обогати́лся. / Онъ соста́вилъ свое́ сча́стіе.	Er hat ſein Glück gemacht.
La paresse est un grand défaut.	Ле́ность большо́й поро́къ.	Die Faulheit iſt ein groſſer Fehler.
Quelque rusé qu'il soit.	Какъ хитёръ онъ ни былъ.	So ſchlau er auch ſein mag.
Autant il est méchant, autant son frère est bon.	Ско́лько онъ золъ, сто́лько же братъ его́ добродушенъ.	So böſe er iſt, ſo gut iſt ſein Bruder.
Il a pris le meilleur parti.	Онъ вы́бралъ лу́чшее.	Er hat das beſte Theil erwählt.
On lui propose un riche parti.	Ему́ предлага́ютъ бога́тую не́вѣсту. / Ей предлага́ютъ бога́тую па́ртію.	Man ſchlägt ihm eine reiche Partie vor. / Man ſchlägt ihr eine reiche Partie vor.
J'aime mieux boire que manger.	Я лу́чше люблю́ пить, не́жели ѣсть.	Ich will lieber trinken, als eſſen.
Cela tombe sous les sens.	Это соверше́нно я́сно.	Das iſt ganz klar (deutlich).
C'est un fait à part. / C'est une autre affaire.	Это совсѣмъ друго́е де́ло.	Das iſt etwas ganz Anderes.
Nous approchons du nouvel an.	Мы приближа́емся къ но́вому го́лу.	Wir ſind nicht weit vom neuen Jahr.

Je vous prends au mot.	Я на васъ полага́юсь.	Ich halte Sie bei'm Worte.
Je m'en prendrai à vous.	Вы бу́дете мнѣ отвѣча́ть за э́то.	Sie stehen (bürgen) mir dafür.
Vous pouvez m'en croire.	Вы мо́жете мнѣ повѣ́рить.	Sie können mir es glauben.
Au bout de l'allée.	На конца́ алле́и.	Am Ende der Allee.
On ne sait à quoi s'en tenir.	Не зна́ешь, чему́ вѣ́рить (какъ дѣйствовать).	Man weiß nicht, woran man iſt.
Où en étais-je?	Гдѣ я останови́лся.	Wo bin ich ſtehen geblieben?
C'est à savoir si...	Спра́шивается ещё...	Es iſt noch die Frage, ob...
Qu'avez-vous mangé à votre déjeuner?	Что вы за́втракали?	Was haben Sie gefrühſtückt?
Il m'a beaucoup questionné.	Онъ мно́го меня́ распра́шивалъ.	Er hat mich ſehr ausgefragt.
C'est dommage que cette marchandise soit si chère.	Жаль, что э́тотъ това́ръ такъ до́рогъ.	Schade, daß dieſe Waare ſo theuer iſt.
Sans dire mot.	Не говоря́ ни сло́ва.	Ohne ein Wort zu ſagen.
Excusez-moi de n'avoir pas répondu plutôt à votre lettre.	Извини́те, что я не пре́жде отвѣча́лъ на ва́ше письмо́.	Verzeihen Sie mir, daß ich Ihren Brief nicht früher beantwortet habe.
Où allez-vous par cette pluie?	Куда́ вы идёте въ тако́й дождь?	Wohin gehen Sie in dieſem Regen?
Une perte irréparable.	Поте́ря незамѣни́мая.	Ein unerſetzlicher Verluſt.
Avec d'autant plus de plaisir.	Тѣмъ съ бо́льшимъ удово́льствіемъ.	Mit deſto größerem Vergnügen.
La plupart des romans sont une viande bien creuse pour l'esprit.	Больша́я ча́сть рома́новъ даётъ ма́ло пи́щи для ума́.	Die meiſten Romane bieten wenig Nahrung für den Geiſt.
Danger éminent.	Чрезвыча́йная опа́сность.	Eine außerordentliche Gefahr.
Danger imminent.	Неизбѣ́жная опа́сность.	Eine unvermeidliche Gefahr.
Payer par mois.	Плати́ть помѣ́сячно.	Monatlich bezahlen.
Payer mois par mois.	Плати́ть ка́ждый мѣ́сяцъ; плати́ть ежемѣ́сячно.	Jeden Monat bezahlen.
Payer le mois.	Заплати́ть за мѣ́сяцъ.	Für einen Monat bezahlen.
Il doit un mois.	Онъ до́лженъ за мѣ́сяцъ; онъ не заплати́лъ за мѣ́сяцъ.	Er iſt für einen Monat ſchuldig; er hat für einen Monat nicht bezahlt.
Je lui ai donné son mois.	Я ему́ заплати́лъ за мѣ́сяцъ.	Ich habe ihm für einen Monat bezahlt.
Aujourd'hui matin.	Сего́дня у́тромъ.	Heute Morgen.
Hier soir.	Вчера́ вѣ́черомъ.	Geſtern Abend.
Il se laisse tromper.	Онъ даётся въ обма́нъ.	Er läßt ſich betrügen (täuſchen).
Les cigares se vendent dans des caisses qui en contiennent cent.	Сига́ры продаю́тся въ со́тенныхъ я́щикахъ.	Die Cigarren werden in Kiſten zu hundert Stück verkauft.

Les cigares se vendent dans des caisses de vingt-cinq.	Сига́ры продаю́тся въ че́тверть-со́тенныхъ я́щикахъ.	Die Cigarren werden in Kiſten zu fünf und zwanzig Stück verkauft.
Il est assez sot.	Онъ дово́льно глу́паго деся́тка.	Er iſt ziemlich einfältig.
Néanmoins nous sommes contents.	Всё-таки́ мы дово́льны.	Deſſen ungeachtet ſind wir zufrieden.
Il sait tout faire. / Il s'entend à tout.	Онъ на всё гора́здъ.	Er verſteht Alles.
En prenant une tasse de thé.	За ча́шкой ча́ю.	Bei einer Taſſe Thee.
Il a quitté Constantinople pour aller à Athènes.	Онъ вы́ѣхалъ изъ Константино́поля въ Аѳи́ны.	Er iſt aus Konſtantinopel nach Athen gereiſt.
Je réponds pour tous deux, pour tout ce qu'on voudra.	Я поручу́сь за обои́хъ въ како́й уго́дно су́ммѣ.	Ich verbürge mich für beide ſo hoch man will.